A Pegasus, a mythical winged horse, is depicted in flight against a backdrop of soft, white clouds. The Pegasus is white with large, detailed wings that have a slight iridescence. Below the Pegasus, a vibrant rainbow arches across the lower portion of the image. The overall scene is bright and ethereal.

**UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
PROGRAMA DE PROFESIONALIZACIÓN DOCENTE**

***EL MITO GRIEGO, UNA EXPERIENCIA DE LECTURA Y
COMPRENSIÓN EN CUARTO AÑO***

**Trabajo de grado presentado como requisito para optar al Título
de Licenciadas en Educación, Mención Lengua, Cultura e Idiomas**

**Autoras:
Lic. Nelly Ramírez
Lic. Yolima Madariaga
Tutor Académico
Prof. Gregory Zambrano**

Mérida, marzo 2011

AGRADECIMIENTO

A MI DIOS TODOPODEROSO

Quiero seguir recorriendo el mundo, encontrando horizontes maravillosos que tú nos dibujas para que nosotros los pintemos con nuestra alegría. Agradezco a ti todo cuanto me has dado, cumpliendo poco a poco con entusiasmo la misión que me has encomendado. Señor, una victoria más en mi camino, gracias por el valor infundado en los momentos difíciles de mi vida Gracias DIOS por tus palabras celestiales.

A MIS PADRES

Como un testimonio de cariño y eterno agradecimiento por mi existencia, valores morales y formación profesional. Porque sin escatimar esfuerzo alguno, han sacrificado gran parte de su vida para formarme y porque nunca podré pagar todos sus desvelos ni aun con las riquezas más grandes del mundo. Por lo que soy y por todo el tiempo que les robé pensando en mí... Gracias.

A MI HIJO

Como un testimonio de gratitud ilimitada a mi hijo, porque su presencia ha sido y será siempre el motivo y la estrella más grande que me ha dado mi DIOS, ya que él me ha impulsado a lograr mis metas. Tu imagen ha sido fortaleza cuando la adversidad quiere arrojarme. Tu existir es una espada y un escudo para enfrentar este mundo cuando en ocasiones se torna hostil e incrédulo. Gracias a DIOS por tenerte.

A MI ESPOSO

Cuando se trata de agradecer el amor, los valores, el impulso, la motivación, el cuidado, la protección, los desvelos, y el sacrificio que has tenido, las palabras se

evaporan, el nudo que me atraviesa la garganta me impide hablar, sólo siento una gran emoción y un profundo agradecimiento hacia ti, mi esposo adorado, por ser el bastón que me ayuda en estos tiempos de lucha. Gracias por tu apoyo.

A la Institución ETR “Genoveva Montero de Vega”

Por ceder sus espacios en el desarrollo de nuestra propuesta pedagógica y a todo el personal que labora en tan insigne institución. Gracias por ser parte de este trabajo.

A mi hermana Shirley:

Hermanita te ausentaste de nuestro lado muy temprano porque nuestro SEÑOR JESUCRISTO así lo decidió. Desde lo terrenal te envió mi dedicatoria porque donde estés siempre vivirás en nuestros recuerdos. Te extrañamos mucho, pero seríamos egoístas de nuestra parte preguntar por qué te marchaste, sé que allá en ese lugar maravilloso donde te encuentras eres feliz y puedes cuidar de los tuyos. Te amaré por siempre Chila.

A nuestro Tutor Académico, Profesor Gregory Zambrano

Una vez la calidad del docente se hace presente. Profesor Gregory, usted es un ejemplo a seguir. Ha cruzado fronteras para obtener sus conocimientos y títulos. Gracias por la enseñanza, la paciencia, el esmero y la ayuda prestada. DIOS lo cuide.

A mis suegros

La virtud, el poder de la palabra y el apoyo recibido merecen una infinidad de gracias por estar allí.

A mis hermanos (as) y sobrinos

Cada día que pasa es una bendición de DIOS por tenerlos a mi lado. Gracias por estar presentes, por su optimismo y apoyo los adoro.

A nuestros amigos (as).

Siempre estuvieron allí para decirnos “aquí estamos”, “todo les va a salir bien”, “apúrense”, “no tarden tanto con esa tesis” ya les falta poco”....Gracias por sus palabras. Ustedes son una nota.

Yolima

DEDICATORIA

A Dios, por permitirme avanzar una meta más. Por brindarme la salud y la motivación necesaria para culminar esta carrera y por darme más fuerzas para iniciar otra. Gracias DIOS por darme la vida y todo lo maravilloso cuanto tengo.

A la ilustre Universidad de Los Andes y al Programa de Profesionalización Docentes. Gracias por recibirnos en sus amenas aulas de clases.

A mis padres por sus consejos sabios, gracias por estar allí.

A mis cuñados por hacerme parte de su familia.

A todos aquellos que hicieron parte de este trabajo. Gracias

Nelly y Yolima

ÍNDICE

	Pág.
Agradecimiento.....	2
Dedicatoria.....	4
Índice.....	5
Resumen.....	8
Introducción.....	9
CAPÍTULO I	
EL PROBLEMA.....	13
Planteamiento del problema.....	13
Objetivos de la investigación.....	18
Justificación.....	18
Limitaciones.....	22
CAPITULO II	
MARCO TEÓRICO.....	24
Antecedentes.....	24
Fundamentación teórica.....	29
Bases Legales.....	34

CAPÍTULO III

MARCO METODOLOGICO.....	37
Naturaleza metodológica.....	37
Diseño de la propuesta.....	38
Población y muestra.....	41
Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	42
Recursos utilizados.....	44
Cronograma de actividades.....	46
Exploración y diagnóstico. Muestra de estudio.....	47

CAPITULO IV

Aplicación y análisis de la exploración y diagnóstico.....	48
--	----

CAPÍTULO V

FASE DE EJECUCIÓN

Análisis de los resultados

A-Técnicas de lectura.....	54
----------------------------	----

FASE DE EJECUCIÓN

Análisis de los resultados

B-Juegos Didácticos.....	65
--------------------------	----

CONCLUSIÓN.....	70
------------------------	-----------

RECOMENDACIONES.....	73
REFERENCIAS.....	74
ANEXOS.....	79



RESUMEN



El proyecto de tesis se desarrolló con estudiantes de la etapa diversificada, específicamente, el cuarto año robinsoniano perteneciente a dos menciones: Técnica de Alimentos y Mercadeo, de la Escuela Técnica Robinsoniana “Genoveva Montero de Vega”, ubicada en la parroquia El Amparo del municipio Tovar, Estado Mérida. La intención de esta investigación fue motivar e incentivar a los estudiantes a la lectura de mitos griegos, partiendo de las técnicas de lectura tales como: lectura, relectura y pos lectura, además de las estrategias de predicción, inferencia y paráfrasis. Asimismo, se trabajó con estrategias didácticas para incitar a los estudiantes a poner de manifiesto su creatividad y desarrollo de sus habilidades innovadoras.

La investigación se sustenta en teorías propuestas por Goodman (1996), Solé (2006), Manuela Ball (2000), Maslow (1978), Graves (1992), entre otros. Se utilizó la modalidad de investigación-acción porque permite a las investigadoras observar, analizar y reflexionar sobre el propósito de su investigación y la realidad de cada estudiante. El proyecto se dividió de la siguiente manera: el primer paso se dio partiendo de un diagnóstico exploratorio para visualizar el problema planteado, como es el desinterés de los estudiantes en leer textos clásicos.

El segundo paso fue explicar las técnicas y estrategias de lectura para poder comprender los textos clásicos con los cuales se trabajó y buscar que logran desarrollar la paráfrasis. El tercer paso consistió en diseñar los juegos didácticos propuestos por las docentes, referentes a los mitos leídos para que los educandos manifestaran sus aptitudes creativas. La técnica utilizada fue la observación, y el instrumento seleccionado fue la escala de estimación. De todo lo realizado con los estudiantes llegamos a la conclusión de que las actividades ejecutadas, en la modalidad teórica-práctica, sirven como estímulo para combatir la deficiencia, la apatía y el desinterés de los educandos para leer textos clásicos.

Palabras claves: lectura, predicción, inferencia, paráfrasis, literatura griega.

INTRODUCCIÓN

Es difícil pensar que pueda existir el hombre sin la actividad de leer. Ya que el leer se considera un proceso de construcción de significados partiendo de un estudio minucioso de un texto hasta lograr comprenderlo. La lectura es parte de la enseñanza - aprendizaje del hombre, puesto que hace uso de sus conocimientos previos, de su información acerca del tema y de sus capacidades intelectuales para poder llegar a desmenuzar el significado de lo que lee.

En las aulas de clases por necesidad, por creación de hábitos, por construir nuevas ideas y por ley el estudiante debe relacionarse con diversidad de textos en cada una de las asignaturas; para poder relacionarse debe tener conocimientos a cerca de lectura y de todo el proceso que tiene la comprensión de la misma.

Por ende, es primordial que el estudiante actual maneje detalladamente las técnicas de lectura para poder incorporar a su capital intelectual destrezas, imaginario, identidad, formación, habilidades, hábitos y amor por la lectura, no que la vea como una obligación, sino como una necesidad diaria de obtener diferentes aprendizajes y novedosos conocimientos.

Por esta razón, la siguiente investigación va diseñada a mostrar al público docente y estudiantil que existen diversidad de formas para poder comprender un texto y que además, se pueden construir no solo con interpretaciones, análisis, resúmenes y paráfrasis, sino que partiendo de lo expuesto en cada texto podemos representarlos a partir de juegos didácticos. Esto con la intención de que el lector se sienta bien pudiendo demostrar sus habilidades creadoras y sus ideas originales.

A partir de un cuestionario se observará la capacidad lectora de los estudiantes del cuarto año robinsoniano de la etapa diversificada. El mismo nos demostrará cuales serán las deficiencias lectora que presentan los jóvenes. Y así, poder diseñar un plan de estratégico de lectura que ayude a superar las dificultades que se puedan presentar ante el poco hábito hacia la lectura.

Debemos resaltar que en este proyecto trabajaremos con lectura de textos clásicos de la Grecia literaria, especialmente con esos textos mitológicos que abordaron gran parte de los continentes por su multiplicidad de aventuras representadas en sus magníficas divinidades del Olimpo, sus héroes asombrosos, llenos de fuerzas indestructibles y seres totalmente extraños mitad hombres y mitad caballo, esto sin olvidar la inmensidad de ninfas y sátiros de los bosques, los hombres con un solo ojo, entre otros.

Es de reconocer que a través de toda la historia el hombre ha demostrado la creencia en seres diferentes, seres que reúnen todas las cualidades que nosotros como mortales y finitos no poseemos.

Los griegos tenían la manera de concebir y valorar su cultura, mostrando la manera de cómo entendían el mundo y le adjudicaban diversos valores. Tomar las creencias griegas y valorarlas de otra forma, bajo los conceptos actuales, sería algo ilógico, ya que no se trata de establecer un premio-castigo, sino, es algo más. Trabajaron tanto en su literatura que promulgaron la pasión por lo divino y lo mágico de sus creencias.

La literatura griega, en cuanto a su mitología, va mas allá de lo visto y lo leído, es tomar el timón para adentrarse mas allá de las turbulentas aguas del mar Egeo vigilado por el dios de los mares Poseidón, de los Oráculos de Delfos y el del dios Apolo, del templo de Atenea, del inframundo llamado también el tártaro

donde vigila pacientemente el dios Hades a la espera de almas valerosa de grandes héroes y hasta el mismísimo Olimpo morada de los dioses en donde lo desconocido y lo insólito está por describirse.

Los mitos que se leerán, interpretarán y se llevarán al plano de lo didáctico cobran gran relevancia, debido a que los estudiantes actuales están sumergidos en ese mundo mágico donde lo irreal puede ser real, “solo hay que creer”. Esto para ellos será algo nuevo donde verán que la lectura de estos mitos los llevará a conocer otras creencias, otras actitudes, otras aventuras, diversas maneras de representar la realidad de su entorno, otra forma de concebir la literatura, de comprenderla, de disfrutarla y más aún, de estimular sus propios principios cognoscitivos.

Partiendo de lo expuesto, con esta propuesta se intentará ayudar a los estudiantes a ver una nueva forma leer literatura clásica por medio de las estrategias de predicción, inferencia y paráfrasis. De igual manera, se abordarán las actividades de los textos leídos con la elaboración de juegos didácticos como una manera de entusiasmar al educando a la competitividad creadora. Por ende el proyecto esta fragmentado de la siguiente manera:

El primer capítulo se plantea el problema de nuestro trabajo, como también la necesaria justificación del mismo, abordándolo desde varias teorías educativas de autores que han justificado a partir de sus proposiciones conceptualizadas y llevadas a la práctica de lo que aquí se propone plantear. De esta manera cabe destacar algunos de ellos; Manuel Ball (2000), Josefina Peña (2000), Solé (2006), Goodman (1996), Elizabeth Rojas (1998), Donald H. Graves (1992), y otros. También se manifiestan el objetivo general y los específicos propuestos que se quieren lograr, más las limitaciones que .pudiéramos encontrar durante el desarrollo del trabajo.

En el segundo capítulo se dan a conocer los antecedentes que son trabajos de investigación desarrollados por otros investigadores con el fin de corroborar nuestra propuesta, también se resaltan las teorías fundamentales que se deben tomar en cuenta para el desarrollo del mismo, sin olvidar las bases legales que defienden nuestra proposición.

En el tercer capítulo se presenta la naturaleza de la propuesta donde se exhibe el tipo de investigación a utilizar, el diseño, las técnicas y los instrumentos a manejar, la población y muestra con la que se trabajará También se tomará en cuenta la factibilidad del proyecto, la exploración y diagnóstico y se presentará el cronograma de las actividades a recurrir.

En el capítulo cuatro está enfocado en la presentación de la exploración y el diagnóstico, el cual consiste en la aplicación de un cuestionario de trece preguntas y el respectivo análisis del mismo.

En el capítulo cinco se presentan la fase de ejecución y los resultados donde se hace énfasis de las ideas textuales emitidas por los estudiantes acerca de los mitos así como también el desarrollo de los juegos didácticos.

El capítulo seis contiene la conclusión del trabajo, algunas recomendaciones. Además de la bibliografía, ilustraciones y anexos.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Actualmente la lectura ha cobrado importancia, puesto que el lector sabe qué lee y por qué lee de acuerdo a sus necesidades, en este sentido realiza lecturas para mantenerse informado, para obtener conocimientos, recrearse o simplemente para seguir instrucciones, como en el caso de una receta de cocina.

En nuestra sociedad, el dinamismo de ésta conlleva al ser humano a mantenerse informado bien sea, usando la tecnología (internet) o las grandes bibliotecas en donde se han incorporado diferentes textos para ser leídos, sin embargo, hoy día las personas leen lo que les interesa conocer, pero no hay una práctica constante de lectura, convirtiéndose en un lector funcional, término usado por la UNESCO, que lleva a identificar al adulto que tiene pocas habilidades para entender un texto y no posee hábitos de lectura. Esto se observa en las instituciones educativas cuando los estudiantes están frente a un texto que no sea de su interés, se desmotivan inmediatamente, se quejan por lo extenso del texto, porque no lo comprenden o simplemente porque no ven la funcionalidad de la lectura en su futuro.

Por otra parte, según Manuela Ball (2000), la lectura para el niño, así como para el adolescente, es un gran trabajo que resulta aburrido, porque se debe invertir demasiado tiempo para absorberla, y donde se debe pensar e imaginar, aplicar técnicas para poder comprender y, además, es impuesto por el profesor, por ello prefiere entretenerse en otras cosas que no impliquen tanto esfuerzo mental.

Esta situación es alarmante, puesto que si el joven no asume la lectura como un hábito, tendremos a futuro una gran mayoría de analfabetos funcionales, sin la capacidad de tomar decisiones en cuanto al texto a leer y por ende comprender. Además de estar frente a hombres y mujeres con dificultades para pensar, emitir opiniones oportunas, ser críticos y reflexivos, y sin la habilidad para expresar de modo oral o escrito sus pensamientos, por lo que tendríamos como resultado personas conformistas frente a lo que establezcan los demás.

Por su parte, Josefina Peña (2000), considera la lectura y la escritura como dos elementos importantes que un docente maneja en un aula de clase. No obstante, durante largo tiempo ha prevalecido una visión conductista en la cual el maestro se dedica a llenar de conocimientos a sus estudiantes, como en recipiente vacío, esperando que memorice y repita lo aprendido en un examen, y además que cada uno de ellos comprenda del mismo modo. Hoy día esta visión ha ido cambiando, ya que el docente debe crear estrategias necesarias para que sus estudiantes lean, tomando en cuenta que son diferentes, aprenden y comprenden de manera distinta, puesto que cada uno de ellos posee conocimientos previos de acuerdo a sus experiencias y a su entorno.

Tomando en cuenta lo establecido por el Ministerio del Poder Popular para la Educación en sus programas educativos los estudiantes deben, en el área de castellano y literatura para el ciclo diversificado, comprender las características y la evolución de la forma lírica y clásica por medio de la lectura de distintos autores, además de analizar y comprender obras de escritores venezolanos e hispanoamericanos y entender que la literatura es vínculo de acercamiento entre los pueblos. Conociendo que, la literatura clásica griega es la primera manifestación poética occidental donde se representan las acciones de sus pueblos y su cultura, arraigado en lo más profundo de una sabiduría religiosa que alabando a sus dioses y sus creadores dan marcha a un gran espectáculo de

manifestaciones orales, donde expresan con detenimiento de pueblo en pueblo todas aquellas aventuras, derrotas, creencias ahondadas en la fantasía puesta en los seres que los adiababan o los defendían ante cualquier adversidad. Tomando en cuenta que el comienzo de la literatura griega está sumergida en un universo de largas batallas, desamores, tradiciones heroicas y representación de la realidad por medio del discurso poético y sabia composición. Tenemos a Homero como su mayor representante.

Caer en el dilema que si existió o no este personaje, eso lo dejaremos a los historiadores porque ese gran poeta que se encuentra en el limbo reflejó con sus características poéticas grandes aventuras fantásticas que llevan al lector a sumergirse en un mundo real maravilloso. Grandes son sus obras entre ellas los poemas la *Iliada* y la *Odisea*. La primera expresa el amor, la traición, el duelo por territorios, la cólera del famoso Aquiles hijo de Peleo y la diosa marina Tetis, de sus grandes héroes, guerreros y dioses defendiendo a sus amados mortales. La segunda narra las desventuras de Ulises al regresar a su tierra Itaca. Decir, que estos textos son pesados para su lectura, es totalmente una excusa, ya que partiendo de lo real maravilloso del texto el lector puede viajar desde sus mas recónditos pensamientos y sentirse identificados con lo expresado.

En la actualidad muchas veces el docente debe enfrentarse al desinterés que expresan sus estudiantes (de la etapa diversificada específicamente) ante la lectura de diversidad de textos, entre ellos los clásicos, el cual causa en ellos cierto aburrimiento y pereza, debido a que el lenguaje en el que está escrito es complejo, con un léxico abundante de palabras desconocidas. Por esta razón, la tarea del docente de castellano es crear estrategias que motiven al estudiante a leer y comprender dichos textos y que no los vean como algo engorroso, sino como la manera de entender la literatura del presente.

A parte de ese desinterés de leer que presentan, también hay algunos factores que influyen en los estudiantes a no leer y ser apáticos ante este proceso los cuales cabe nombrar: los estudiantes de la escuela en su mayoría viven en lugares retirados de la institución entre ellos algunos de los que estudian la etapa diversificada. Es decir, que habitan en aldeas donde se cultiva el café, el cambur y el cacao. Ellos deben caminar largos trayectos de camino real para poder tomar el autobús, el transporte privado o un alma generosa que los lleve cerca de la escuela.

Igualmente deben levantarse en la madrugada para poder hacer su desayuno y almuerzo, debido a que en la institución el comedor no funciona desde hace dos años. Además de hacer sus provisiones alimentarias deben ayudar a sus padres a los oficios del hogar entre ellos, ordeñar su pequeño rebaño de ganado, hacer el queso, limpiar la casa, darle de comer a los animales, cortar el pasto y moler café.

Otro factor es la ausencia de luz eléctrica en algunos hogares que no permite al estudiante llegar a leer por lo menos el cuaderno y realizar cómodamente las actividades asignadas.

Asimismo, cabe nombrar la carga horaria de la institución por ser una escuela técnica los educandos deben llegar a la 8:00 a.m y salir a la 5:00 p.m. Por este horario tan forzado ellos han manifestado que “llegan exhaustos y nos les provoca estudiar. Además de llegar de esa manera deben seguir colaborando en casa”. Los Alumnos manifiestan también que “sus padres no cuentan con dinero suficiente para comprarles un libro”.

Entonces por estos factores incidentes en el proceso aprendizaje del estudiante es que se deben realizar las actividades en el aula. Y como se puede

observar no tiene el tiempo necesario, ni su entorno los ayuda a realizar actividades extra cátedra, entre ellas poder leer por lo menos unas páginas en la noche o con detenimiento los fines de semana. Leen lo que el docente les pueda ofrecer en sus clases y afirman algunos que “leen artículos de periódicos que le llamen la atención, en ocasiones”. Por estas razones aplicaremos las diferentes estrategias lectoras y motivadoras para incentivar la estimulación y la curiosidad por la lectura, en este caso los mitos seleccionados.

En este sentido, este proyecto de investigación, está enmarcado en la puesta en práctica de las estrategias de lectura para la comprensión y motivación hacia los textos clásicos, específicamente haciendo énfasis en la literatura griega referentes a su mitología. Hemos seleccionado seis mitos para trabajar con los estudiantes, los cuales son: el mito de Prometeo a partir de la tragedia de **“Prometeo encadenado”**, del poeta y escritor griego Esquilo, **“Hércules y La Hidra de Lerna”**, **“El centauro y El escorpión”**, **“Pegaso y Belerofonte”** **“El minotauro”** y **“El cíclope”** de Eurípides, dirigido a estudiantes de 4to año de educación media diversificada de la Escuela Técnica Robinsoniana “Genoveva Montero de Vega”.

Con la presente propuesta se pretende mejorar el proceso de comprensión de la lectura de textos clásicos (mitos), mediante el uso de estrategias de predicción, inferencia y técnicas de lectura, como: pre lectura, lectura, relectura y pos lectura, además se realizarán estrategias didácticas lúdicas en donde ellos pondrán de manifiesto su creatividad, ingenio, motivación, interés y responsabilidad para asumir su aprendizaje.

Las mismas ayudarán a conocer aquellos factores que influyen en los jóvenes a no leer textos clásicos, tomando en cuenta que para ellos son difíciles de entender.

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

OBJETIVO GENERAL

- ✚ Motivación a la lectura y comprensión de textos clásicos tomando relevancia en los mitos griegos, dirigido a los estudiantes de la etapa diversificada de La Escuela Técnica Robinsoniana “Genoveva Montero de Vega”.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- ✚ Determinar cuáles son los factores que influyen en los estudiantes para no leer textos clásicos.
- ✚ Diagnosticar las causas por las cuales a los estudiantes de la etapa diversificada de La Escuela Técnica Robinsoniana “Genoveva Montero de Vega” no les gusta leer la literatura clásica.
- ✚ Aplicar estrategias que permitan incentivar y elevar la motivación en los estudiantes hacia la lectura de los mitos griegos.

JUSTIFICACION

Según Ligia Zambrano, en su Tesis *La predicción y la Inferencia* (1999), en el sistema educativo venezolano hay un alto porcentaje de estudiantes que no tienen éxito en su rendimiento académico y en algunos casos deciden no seguir estudiando, afectando su futuro para el trabajo y su integración en la sociedad. Esta situación tal vez se presenta debido a las pocas estrategias empleadas por el docente, ya que no han favorecido el desarrollo de sus habilidades para la lectura.

Tomando en cuenta que es en la primaria, o en los primeros años de estudio, en donde se debe ofrecer mayor énfasis en el proceso de aprendizaje de la lectura, y sea en la segunda etapa donde los estudiantes mejoren la construcción del sentido y su rendimiento académico.

En este sentido, es necesario acotar que debido a tal situación se busca la motivación y la comprensión de textos clásicos (mitos) en la Escuela Técnica Robinsoniana “Genoveva Montero de Vega”, debido a que los estudiantes del 4to año de la etapa diversificada no prestan mayor interés por ese tipo de textos y manifiestan cierto rechazo al enfrentarse a la complejidad del mismo.

Tomando en cuenta a Solé (2006), considera que las estrategias que se deben emplear para la comprensión de textos serían aquellas que lleven al lector a entender el qué, el por qué y el para qué tiene que leer. Además de poner en práctica sus conocimientos previos y prestar atención a lo más importante. De este modo evalúan el contenido interno del texto, es decir, si tiene sentido, o si tiene relación con los conocimientos previos ya adquiridos. También la elaboración y comprobación de las inferencias de diversos tipos como: interpretación, hipótesis, predicciones y conclusiones.

Por otra parte Goodman (1996) establece las siguientes estrategias para el lector:

- Muestreo y selección: el lector a través de la selección escoge y selecciona la información más productiva y útil brindando datos relevantes, ello dependerá del conocimiento previo que tenga de la lectura.
- Inferencia: es la manera como se adivina la información contenida en un texto en función de lo que ya se sabe.

- **Predicción:** es una composición de que cierta información que no está disponible todavía lo estará en algún momento del texto. Por lo que se le permite al lector anticipar el contenido del texto. Está basado en las inferencias ya realizadas, además del muestreo y la selección de lo más importante de la lectura.
- **Confirmación:** el lector debe darse cuenta de que tanto las inferencias y las predicciones, como la comprensión del texto sean coherentes con la información presentada en el mismo. Se basa en que confirmen las dudas formuladas.
- **Corrección:** el lector reconstruye el texto y recupera el significado del mismo. Esta estrategia le permite al lector evaluar la información ya leída, hacer inferencias, predicciones alternativas y volver al texto para recoger más información.

Por otro lado, Teadira Pérez y Carmen Mota (2000), consideran que hay estrategias cognoscitivas como:

- **Pre-lectura:** cuyo objetivo es utilizar la predicción por parte del lector, dicha estrategia le permite usar su experiencia para realizar anticipaciones acerca del contenido del texto.
- **Lectura:** aquí el lector confirma o no sus predicciones realizadas.
- **Relectura:** búsqueda de solución a los problemas ocasionados en cuanto al vocabulario o a estructuras que hayan dificultado la comprensión del texto

por parte del docente o alumnos; como última opción se utilizaría el diccionario.

- Post lectura: su finalidad es que el lector confronte la relación del texto con sus conocimientos previos para que así logre dar su propia versión del texto.

Para la elaboración y ejecución de esta propuesta de enseñanza se utilizarán las estrategias de predicción, inferencia, pre lectura, relectura y pos lectura, pues el uso de las mismas ayudarán a los estudiantes a comprender textos clásicos, los cuales han sido fuente de inspiración para muchos escritores de hoy, por su carácter social, además de que su lenguaje transmite sentimientos y valores, logrando que lo ficticio y lo real se entrelacen mutuamente.

Dichas estrategias permitirán que los estudiantes vean la literatura como el lugar donde “podemos encontrar las respuestas a muchas preguntas que un individuo pueda hacerse acerca de su vida como persona y como ente social en su estructura determinada” (Elizabeth Rojas 1998). Además que no lo perciban como un problema sino como la manera de aprender, conocer, recrearse, entretenerse y divertirse.

También por medio de estrategias lúdicas se pretende internalizar en los textos leídos, ya que a través de los juegos se busca ofrecer en el estudiante un aprendizaje agradable pues pondrá de manifiesto su creatividad, imaginación, desarrollo socioemocional, desarrollo de autonomía, de la integración social, expresión de sentimientos y a partir de ellas se puede lograr un aprendizaje significativo, entendiendo éste como la conexión de los conocimiento previos con el nuevo conocimiento.

LIMITACIONES

Una vez iniciada la puesta en marcha del proyecto pedagógico se tuvieron varias limitaciones las cuales nombraremos a continuación:

1. La falta de antecedentes fue uno de nuestros mayores problemas, debido a que por lo nuevo de la propuesta no existían trabajos que tuvieran que ver con lo que nosotros queríamos trabajar y mostrar. No fue hasta un mes después que hicimos un contacto con la profesora Elizabeth Rojas, en el Estado Trujillo, con quien pudimos obtener algunos datos que nos servirían para nuestros antecedentes.
2. La ausencia de material bibliográfico en la biblioteca de la escuela donde se realizaba el proyecto, porque la escuela no está dotada lo suficiente con material de este tipo. Por esta razón nos vimos en la necesidad de llevar libros, material fotocopiado e información digitalizada para poder llevar a cabo nuestros objetivos.
3. La falta de tiempo para culminar el proyecto de tesis, debido a que las dos docentes ejecutoras del proyecto trabajamos en dos escuelas muy retiradas dentro del ámbito regional, es decir en la población de Tovar y Tabay, la carga horaria de 36 horas implica que el docente debe estar las ocho horas diarias dentro de la institución, por ende se nos hacía imposible reunirnos todos los días, solo contábamos con los días viernes en las tardes y sábados en la mañanas.

4. La suspensión de clases en la segunda semana de diciembre del año 2010 debido a las fuertes lluvias hizo que la continuación de las actividades con los estudiantes se retrasaran.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

ANTECEDENTES

La educación es un acto vital para todo ser humano, constituye la base primordial para formar hombres y mujeres que puedan asumir responsabilidades y sean capaces de vivir en plenitud. También la educación se considera un medio idóneo para todo individuo porque se afianzaría aún más su rol cognitivo, científico, económico, social y político dentro de la sociedad, en la cual se desenvuelve.

La calidad de la educación depende de los formadores o participantes en este medio, pero no podemos dejar de lado la primera educación de todo individuo, la cual se constituye con su familia, la primera escuela donde se fundamentan los valores. Es de destacar que las dos partes (familia e institución) están relacionadas, ya que desde los hábitos educativos creados en casa, estos se reforzarán y alimentarán en el centro formativo.

Partiendo de esta premisa, señalamos que son muchos los hábitos que adoptamos en casa y en la escuela, conjuntamente los reforzamos y hacemos fuertes para nuestro desarrollo integral. Todos los hábitos son muy importantes dentro del aprendizaje de cada ser humano, pero hay uno que debemos destacar, éste se instituye desde que se inicia el nivel educativo: **la lectura**.

La lectura forma parte esencial de lo que somos, de lo que percibimos, de nuestra manera de actuar, de la forma cómo nos relacionamos con nuestros semejantes, nuestros valores y actitudes. Pero para poder lograr este objetivo se requiere de la habilidad del docente conjuntamente con los padres, entes involucrados en el quehacer educativo.

Por otro lado, toda investigación tiene antecedentes que le ayudan de soporte para diagnosticar y analizar los factores que se implican en el problema, y así poder resolverlos.

A continuación se presentan algunos trabajos que sirven como soportes teóricos al estudio que aquí se plantea.

Grecia es la raíz de nuestra cultura, de sus grandes pensadores hemos adoptado grandiosidad de aportes que nos han servido de ejemplo para construir nuestra propia esencia. Cabe nombrar uno de esos patrimonios que ha enriquecido fabulosamente nuestra imaginación es su literatura. La literatura griega viene desde los siglos IX al VI a.c, narrada o escrita por su propia gente, iniciada con el famoso y controversial poeta Homero quien con la grandiosidad de sus epopeyas como la *Iliada* y la *Odisea*, constituyen la base del pensamiento occidental, estos nos han llevado a conocer Troya, el mar Egeo, la grandiosidad de sus dioses olímpicos, sus héroes, el amor, la venganza, el heroísmo, las grandes hazañas, la confabulación, las ansias de poder y lo divino protegiendo a los débiles.

Estos poemas contienen un mundo mítico impresionante, pero ¿por qué mítico? primero debemos aclarar el concepto de lo que puede ser mito en toda la extensión de la palabra. La palabra mito proviene del griego *mythos*, que significa relato, cuento. Entonces mito significa según David Hernández (2005: 12-13):

...un medio para explicar tanto los fenómenos naturales como las relaciones entre los hombres, con un lenguaje poético y sugerente que nace del sentimiento religioso y entronca con el...tratan de desvelar los enigmas que desde siempre preocupan al hombre – el más allá, lo divino, la relación con la naturaleza-, explicando el mundo y sus orígenes en una época lejana mediante un lenguaje universal y dramático.

Nuestros pueblos tienen un pasado y una historia, es decir las historias sagradas, sus creencias, la visión del mundo buscándole una respuesta a lo creado, en pocas palabras la mitología busca explicar a través de relatos la cosmogonía, la antropogonía y la teogonía de un pueblo. El mito es eso, en toda su naturaleza, explicando el nacimiento de cada ser, contada de generación en generación por nuestros ancestros o, como les decían en la Grecia clásica compuestas por los aedos y narradas por los rapsodas que llevaban a cada corazón la cimiento y el prestigio de su raza.

Entonces, Homero, Hesiodo, Pericles entre otros, han sido los grandes creadores de los mitos de occidente que todavía existentes y son leídos por grandes literatos y amantes de la lectura fantástica, aventurera y extraordinaria del mundo moderno, sin obviar claro está, los nuestros.

Así lo explica David Hernández (2005:6) "las narraciones míticas proporcionan un repertorio de figuras que pueblan el imaginario colectivo. Forman una parte esencial de la cultura de una nación".

Por lo expuesto, se puede decir que, la literatura mitología clásica está cargada de ramificaciones por su vasto repertorio de relatos que, sin mediar el gusto por los lectores han llamado su atención. No sólo por su antigüedad sino por lo profundo de sus letras, ya que en cada uno de ellos se manifiestan las esplendorosas y magnánimas batallas de los héroes griegos, las ofensivas contra los grandes monstruos de varias cabezas, la enigmática historia de medusa, los amoríos escondidos del dios Zeus, los celos y la venganza de Hera la esposa engañada, las descomunales embarcaciones y sus tripulantes luchando por su vida bajo la furia del dios Poseidón, esta y más episodios narrados en cada mito griego han hecho que se les de importancia en la actualidad y por ende, deben ser leídos. Así lo explica a continuación la profesora Mercedes Amanda Peña.

Un taller elaborado por la profesora Mercedes Amanda Peña, entre los días 19, 20, 26 y 27 de octubre de 2009, tuvo una duración de 10 horas y en el que participaron 32 estudiantes, titulado “**Andrés Bello cerca de nosotros**”. El taller se realizó en el Liceo Bolivariano “Francisco Javier Urbina”, ubicado en Flor de Patria, Pampán, Estado Trujillo, con estudiantes de segundo año de bachillerato; en el mismo se hizo énfasis en lo rico e importante de leer la poesía del escritor, poeta, filólogo, crítico y educador venezolano Andrés Bello.

Según relata la profesora: “Iniciamos el taller “**Andrés Bello cerca de nosotros**” un lunes cerca de las siete treinta de la mañana. Los y las estudiantes estaban preparados para el encuentro. El grupo escuchó con atención de qué se trataba: nos acercáramos al pensamiento del maestro Bello y a parte de su obra poética, de la manera más sentida que nos fuera posible”. Esto fue abordado de esta manera por la profesora para “que cada uno y una pudiera establecer la palabra del escritor y su propia experiencia. Se realizó una lectura de un fragmento del texto la silva “**A la agricultura de la Zona Tórrida**”. Describe la profesora que “la respuesta fue el silencio producto del desconcierto, de la confusión,...de nuevo volvieron a leerlo, se promovió el intercambio de “impresiones” respecto de la imágenes presentes en el poema, también se amplió su lectura al establecer las debidas relaciones con el contexto; ello con el fin de transitar los caminos que median entre el texto y la realidad. Ahora los rostros eran otros”.

Es de notar, que con esta estrategia de relectura de este texto clásico, así como el acompañamiento y orientaciones de la docente los estudiantes comprendieron y se sintieron motivados con la lectura. Y más cuando la profesora Amanda Pena les propuso un ejercicio de escritura que titularon “**Recuerdos del campo**”.

En los siguientes días de trabajo con el mismo autor la docente y sus estudiantes hicieron énfasis en el tema de la valoración de la naturaleza y de la vida del campo presente en su poesía, se leyó el poema “**A un Samán**”, luego de compartir las ideas e impresiones acerca del mismo, les propuso a los estudiantes escribir un texto poético referido a un árbol de su preferencia o que fuese de sus recuerdos de infancia.

Sucesivamente realizaron otras actividades como la de narrar una historia relacionada con Bello en el aula de clases. Se hizo una selección de textos elaborados durante las sesiones del taller. Dice la profesora Mercedes que “Ahora Andrés Bello estaba, sin duda, más cercano”.

Esta investigación es importante por cuanto muestra el diseño de estrategias alternativas que promuevan un aprendizaje, como se puede observar el trabajo realizado por la profesora Amanda Peña y las distintas estrategias aplicadas que tuvieron fruto en sus estudiantes, ya que pudo involucrarlos en el maravilloso mundo de los textos clásicos, en este caso, con nuestro Andrés Bello, su poesía y sus fervientes temas aludiendo a la naturaleza.

En el ámbito internacional se tiene que la escritora Ana María Machado (2002:37-38) en su libro titulado “**Letra, escuela y creación literaria**”, afirma:

Cada uno de nosotros tiene derecho a conocer –o al menos saber que existen– las grandes obras literarias del patrimonio universal: La Biblia, la mitología grecorromana, la *Ilíada* y la *Odisea*, el teatro clásico, el Quijote, la obra de Shakespeare y Camôens, las Mil y una noches, los cuentos populares (...) Varios de esos contactos se establecen por primera vez en la infancia y juventud, abriendo caminos que pueden recorrerse después nuevamente o no, pero ya funcionan como una señalización y un aviso.

Los clásicos deben estar en las aulas, porque a ningún ciudadano ni a ningún grupo social le debemos sustraer el conocimiento de un patrimonio cultural que es propiedad de todos, pero teniendo claro cuáles, cuándo y cómo, van a leer los clásicos, todo dependiendo del momento educativo de que se trata, debe limitarse sólo a eso. El problema de la presencia de los clásicos en el sistema educativo suele surgir en el momento en que nos enfrentamos a la idea de leer obras de esa consideración en las etapas de la adolescencia y primera juventud, es decir en Secundaria y Bachillerato; son momentos en que suele plantearse el debate: clásicos sí o clásicos no, muchos alumnos afirman que no los entienden, les da pereza, son tediosos o porque los tienen que leer obligatoriamente.

Otro escritor que ha tomado la literatura clásica como eje importante de lectura es Ítalo Calvino (1992), quien afirma que:

Los libros clásicos que siempre estamos dispuestos a releer y cada vez que volvamos a ellos nos dicen nuevas cosas, nos reservan nuevas sorpresas; son los libros que siempre perduran porque han dejado una huella en la cultura, aunque a veces esa huella se oculte entremezclada con otras que conforman el imaginario colectivo o individual...

Como observamos, Calvino nos manifiesta que son muchas las cosas que nos vamos a encontrar con la lectura de los textos clásicos, una de ellas es la contribución a nuestra formación cultural e intelectual.

FUNDAMENTACION TEÓRICA

Anteriormente se pensaba que leer consistía solamente en decodificar un texto, pronunciado correctamente sin pensar en el significado que él transmitía. De

ahí que en nuestro sistema educativo esté sujeto a un modelo conductista, el cual espera que el estudiante memorice y repita todo un contenido que a larga olvida, ya que es visto como un recipiente vacío y por lo tanto hay que llenarlo de conocimientos.

Por esta razón, para entender el proceso de lectura es necesario comenzar por definir el término leer y para ello se toman diversas opiniones, como por ejemplo:

Donald H. Graves (1992), considera la lectura como la forma de sumergirnos en un mundo de letras, el cual el escritor refleja en una suerte de historia, por medio de la escritura, por tanto la lectura puede ser percibida de muchas maneras:

- Acompaña nuestras experiencias aunque difieren de otras, además son irrepetibles.
- Extiende nuestras experiencias, ya que permite visitar lugares antes de haber viajado a ellos, o ir hacia atrás en el tiempo, a otras épocas y culturas.
- Provee reservorios de información en donde se busca satisfacer el interés personal sobre determinada información que se desea saber.
- Provee distracción y evasión como medio para buscar otro mundo y alejar los problemas que se presentan en la cotidianidad.
- Permite una degustación del lenguaje con que el escritor expresa sus sentimientos y pensamientos.

Por otra parte, para Solé (citado por Lidia Barboza y Carmen Sanz, 2002), leer es el proceso por el cual se comprende el lenguaje escrito, interviniendo tanto el texto, su forma y su contenido, como el lector, sus expectativas además de sus conocimientos previos. Pero, para poder comprender un texto debemos tener estrategias que permitan hacerlo, por lo que es necesario definirla.

En este sentido Solé (2006:85) define las estrategias de la siguiente manera:

...procedimientos que de carácter elevado, que conllevan a cumplir metas, la planificación de acciones que se producen para lograr los objetivos y luego evaluar. Las estrategias se caracterizan porque son mecanismos por los que el docente se vale para que sus estudiantes logren captar determinada información sin mayores dificultades asegurándose que se produzca un aprendizaje significativo.

Por lo que se pueden mencionar las estrategias de predicción e inferencia que están relacionadas con la pre lectura, la lectura, la relectura, la búsqueda del vocabulario desconocido y la pos lectura, que tiene que ver con la confrontación del lector y el texto como tal. Aunado a estas estrategias están las lúdicas, es decir las que están relacionadas con el juego que le permiten al estudiante integrar aspectos motrices, intelectuales, creativos y afectivos, además de ser protagonistas de sus actividades y no sólo simples espectadores pasivos por lo que participan y socializa con los otros.

Siguiendo a Stella Serrano de Moreno, Josefina Peña González y demás autoras, 2002:66, dicen que la predicción, "consiste en adelantarme a las ideas del autor aun sin haber leído el texto, para anticipar lo que viene..." es decir, que el lector anuncia lo que puede suceder o contener el texto a los hechos, acciones o personajes expuestos en la lectura.

Con respecto a la inferencia Stella Serrano de Moreno, Josefina Peña González y demás autoras, (2002:70), señalan que esta estrategia consiste en pronosticar acciones o hechos que no están explícitos en el texto.

Por otra parte, Goodman (1996), considera que los lectores usan estrategias cognitivas para construir el significado durante el proceso de lectura y

escritura, partiendo de los significados que ambos lectores dan sobre el término “estrategia”. Es necesario resaltar que en este proyecto de investigación se tomarán en cuenta aspectos relacionados con algunas estrategias lúdicas, como por ejemplo:

La metacognición: tiene que ver con el conocimiento que la persona tiene y el control que ejerce sobre su propio aprendizaje y sobre su propia actividad cognitiva.

La Creatividad: lo que ayuda al ser humano a ser creativo en el desarrollo de las capacidades lúdicas y el juego es la expresión de la potencia creadora en los jóvenes, por lo que pueden desarrollar su creatividad, que lo conducirá a nuevos conocimientos. Además es imprescindible para el ser humano.

El Proceso creador: éste se da a partir de las experiencias propias e identifica a cada ser.

En esta propuesta pedagógica se abordarán estrategias lúdicas para que los estudiantes pongan de manifiesto su creatividad, por ello se toman varias definiciones de dicho término:

Bruner (citado por María Carrero, 2001:29), “el acto creativo es aquel que produce efectiva sorpresa”.

Henle (citado por Carrero, 2001: 29) “es la que logra el individuo al liberarse de su propio sistema conceptual, gracias a la cual puede verse más profunda, comprensiva y claramente la estructura de la situación que se examina.”

Entonces significa que la creatividad en el individuo es un proceso interno donde va interactuando, construyendo, investigando, descubriendo nuevas necesidades que se le presentan. Por lo tanto, este proyecto propone que el estudiante a partir de un texto clásico (mitos), construya, discierna, produzca e imagine momentos que se le presenten en su entorno y en su vida.

Para que las estrategias planteadas sean exitosas debe haber por parte del estudiante cierto grado de motivación que lo ayude a comprender estos textos, por ello es fundamental definir el término “motivación”.

Motivación: es una palabra que se deriva del latín “motivus” que significa “causa del movimiento”, lo cual sugiere propiedades de activación motora para generar la conducta. Hoy día dicho término implica a los estudios internados que lleven al ser humano hacia sus metas y fines determinados y les den intensidad a su conducta.

El termino motivación fue utilizado por Maslow (1978,1770), quien lo empleó para explicar las necesidades del ser humano, éste al experimentar necesidades insatisfechas, crea tensión y eso conlleva a que las personas intenten alcanzar las metas, dependiendo de ellas, se reduce o se elimina esa tensión. Además, elaboró una pirámide donde especificó las siete necesidades fundamentales del hombre que son: necesidad fisiológica, de seguridad, de amar y pertenencia, de autorrealización, de conocer y estéticas.

La intención de esta propuesta pedagógica es crear un plan estratégico de motivación a la lectura y comprensión del texto clásico, específicamente en los mitos griegos tales como: la tragedia de “**Prometeo encadenado**”, del poeta y escritor griego Esquilo, “**Hércules y La Hidra de Lerna**”, “**El centauro y El**

escorpión”, “Pegaso y Belerofonte”, “El minotauro” y “El cíclope”, de Eurípides.

Finalmente, esta propuesta pedagógica está enmarcada en las bases legales de nuestro país y por ende se deben llevar a cabo en el aula de clases.

BASES LEGALES

Este estudio tiene su referente legal en la *Constitución de la República Bolivariana de Venezuela* (1999), y la *Ley Orgánica para la Protección del Niño, Niña y del Adolescente* (2009).

En los artículos referidos a la educación establecidos en la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela (1999), se dice lo siguiente: “La educación es un derecho humano y deber social fundamental, es democrática, gratuita y obligatoria”. Además “es un servicio público y está fundamentado en el respeto a todas las corrientes del pensamiento, con la finalidad de desarrollar el potencial creativo de cada ser humano y el pleno ejercicio de su personalidad en una sociedad democrática basada en la valoración ética del trabajo y en la participación activa, consciente y solidaria...” (Artículo 102). Toda persona tiene derecho a una educación integral, de calidad, permanente, en igualdad de condiciones y oportunidades, sin más limitaciones que las derivadas de sus aptitudes, vocación y aspiraciones” (Artículo 103). En ambos artículos se establece el carácter obligatorio y social de la educación, además de ser integral, de calidad y en donde sin discriminación alguna haya oportunidades para todos sin limitaciones de ningún tipo, por lo que el educando tiene la oportunidad de demostrar su habilidades y creatividad de acuerdo a sus aspiraciones.

Por otra parte, en la *Ley Orgánica para la Protección del Niño, Niña y del Adolescente* se establece que: “Todos los niños y adolescentes tienen derecho a la educación”. Asimismo, tienen derecho a ser inscritos y recibir educación en una escuela, plantel o instituto oficial, de carácter gratuito y cercano a su residencia. Por lo que “el Estado debe crear y sostener escuelas, planteles e institutos oficiales de educación, de carácter gratuito, que cuenten con los espacios físicos, instalaciones y recursos pedagógicos para brindar una educación integral de la más alta calidad (Artículo 53).

En este sentido, el estado debe proporcionar instituciones donde los educandos se sientan cómodos y seguros de recibir una educación integral y donde pongan de manifiesto sus habilidades y destrezas, tomando en cuenta su ingenio creativo.

Por otra parte, Stella Serrano de Moreno y otras autoras en el libro *Formación de Lectores y Escritores Autónomos* (2002:57) establecen que Ministerio del Poder Popular para la Educación en los programas del área de Castellano y Literatura para el Ciclo Diversificado propone los siguientes objetivos:

1. Continuar el aprendizaje funcional de la lengua a través de la literatura.
2. Continuar cultivando el buen gusto literario a través de la lectura y del comentario del texto.
3. Aplicar las técnicas de estudio y las de dinámicas de grupo.
4. Interpretar la estructura de la forma narrativa mediante la lectura y análisis de textos.

5. Comprender las características y la evolución de la forma lírica, a través de autores de diferentes épocas.
6. Reconocer mediante la lectura de textos seleccionados las características del teatro en diferentes etapas de su evolución.
7. Interpretar las notas que hacen del ensayo una de las manifestaciones literarias más características de nuestra época, en muestras representativas.
8. Analizar y comprender las obras de nuestros grandes escritores hispanoamericanos y venezolanos para reforzar el sentimiento americanista.
9. Comprender que la literatura es vínculo de acercamiento entre los pueblos.
10. Descubrir y cultivar sus actitudes creadoras.

Por esta razón, el trabajo que se realiza va enfocado hacia la creación de estrategias motivacionales en lecturas, especialmente relacionadas con la mitología griega. Sabemos que éstas ayudarán a muchos docentes en las aulas y fuera de ellas a construir nuevos conocimientos y nuevas maneras de leer y ver los textos clásicos.

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

NATURALEZA METODOLÓGICA

Esta investigación está basada en el enfoque **investigación de campo** debido a que se realiza en el lugar donde se haya el objeto de estudio, lo cual permite el conocimiento más profundo del investigador, se pueden manejar los datos con mayor seguridad,. Es un tipo de investigación que se caracteriza por la inmediatez y el grado de compromiso del investigador. La investigación implica la participación conjunta de las personas que van a ser beneficiarias de la exploración y de aquellos quienes van a hacer el diseño, la recolección y la interpretación de los datos para encontrar soluciones a las necesidades y requerimientos.

Mediante la investigación de campo se pretende tratar de forma simultánea conocimientos y cambios sociales, de manera que se unan la teoría y la práctica. Por lo anteriormente dicho, este trabajo se enfoca en una investigación de campo porque se plantean metas para solucionar un problema determinado. Tal como sucede en el aula de clases, como lo es la desmotivación en los estudiantes al leer literatura clásica.

Por otro lado, se utilizará el diseño cualitativo y el cuantitativo. El primero es un modelo de indagación que se basa en cortes metodológicos fundados en principios teóricos, tales como la fenomenología, hermenéutica, la interacción social, empleando métodos de recolección de datos que son no cuantitativos, con el propósito de explorar las relaciones sociales y describir la realidad, tal como la experimentan los participantes. Esta investigación es flexible, y en ella se reunirán

datos que serán examinados para establecer las posibles conclusiones. Tomando en cuenta que este tipo de estudio es altamente interpretativo y por ende subjetivo, a través de la observación y la descripción se obtendrán los resultados deseados que serán determinados a través del enfoque cuantitativo. El segundo diseño consiste en estudios donde los datos pueden obtenerse en números para que los resultados sean logrados de manera rápida y satisfactoria.

Las estrategias planificadas para ejecutar la investigación y conseguir que los alumnos se animen a leer literatura clásica, parten de la aplicación de las técnicas de lectura: pre lectura, relectura y pos lectura, la predicción, la inferencia y la paráfrasis y la elaboración de memorias, ludos, dibujos, retos al conocimiento, sopa de letras y de imágenes. El instrumento que se utilizará para recabar la información es la observación, seleccionado conforme a las necesidades de la investigación. La población de la muestra corresponde a los alumnos de la etapa media diversificada, específicamente cuarto año.

DISEÑO DE LA PROPUESTA

La propuesta se desarrolla siguiendo los parámetros que a continuación se nombran:

✓ Fase Exploratoria:

En este paso se da a conocer al grupo de estudiantes detalladamente las actividades a desarrollar y se indaga sobre su disposición a trabajar en las misma, al mismo tiempo se les motiva a deleitarse con la lectura, a través de varias estrategias.

Durante esta fase las docentes de área les facilitan el material seleccionado, de bibliotecas o librerías, por medio de fotocopiado. Se tomarán en cuenta solamente los textos que tienen que ver con literatura griega, específicamente los

mitos. Partiendo de este paso se logra obtener información sobre los conocimientos previos que los estudiantes poseen acerca del material presentado.

✓ Fase de Ejecución:

Nuestra idea tiene como fin primordial ofrecer al grupo de educandos de la Escuela Técnica Robinsoniana “Genoveva Montero De Vega” contextos de lectura que les permita conocer el maravilloso mundo de los mitos clásicos griegos, esto para incentivar y ampliar el pensamiento individual, así como el hábito por la lectura y su crecimiento profesional.

Las actividades tendrán un lapso de ejecución de cuatro meses, para abordar la siguiente temática:

- **Inicio:**

Tema:

Literatura Griega

Presentación de película “Furia de Titanes”, relacionada con mitología griega.

- Visión general histórica y geográfica de Grecia.
- **Desarrollo:**
- Lectura introductoria por parte de los estudiantes y las docentes relacionadas con literatura griega, haciendo énfasis en los mitos (**ARACNE Y MEDUSA**) seleccionadas para el inicio de la clase.
- Conversatorio (estudiantes y docente) acerca de las lecturas leídas.
- Partiendo de textos bibliográficos fotocopiados y seleccionados por la docente se iniciará el contenido relacionado con los inicios de la literatura griega, haciendo énfasis en los mitos y su influencia en el mundo occidental.
- Los estudiantes leerán las guías de trabajo de forma individual.

- Paso seguido, las docentes les darán la explicación y ejemplificación del tema leído.
- Después se hará la respectiva aclaratoria de dudas por parte de las docentes hacia los educandos sobre el tema expuesto.
- Partiendo de todo lo leído y comprendido los estudiantes realizarán un mapa conceptual del contenido del texto en el cuaderno, de forma individual. Una vez culminado el mismo, será entregado y posteriormente revisado por las docentes.
- Entrega del material bibliográfico seleccionado (seis mitos: Pegaso y Belerofonte, El centauro y El escorpión, El cíclope, de Eurípides, El minotauro, Hércules y La Hidra de Lerna y *Prometeo encadenado* de Esquilo) por las docentes a los estudiantes para su respectiva lectura.
- Luego, se inicia el proceso de lectura de los mitos con los estudiantes, no sin antes explicar detalladamente las técnicas de lectura: pre lectura, lectura, relectura y pos lectura, la predicción, la inferencia y la paráfrasis. Cada uno de ellos deberá poner en práctica los pasos de esta técnica, una vez comenzado y finalizado el proceso de lectura.
- Para abordar los diferentes textos mitológicos leídos los estudiantes realizarán una paráfrasis de cada mito, y así se podrá evaluar la respectiva comprensión de los temas y las técnicas de lectura planteadas.
- Después de haber entendido los textos y puesto en práctica las técnicas de lectura, se inician los trabajos didácticos en forma grupal, acerca de cada uno de los mitos, a través de la elaboración de dibujos, ludos, memorias, retos al conocimiento, sopa de imágenes y sopa de letras, donde los educandos tendrán la oportunidad de reflejar su creatividad, compromiso, interés y motivación acerca del tema.
- **Cierre:**
- Entrega de los trabajos didácticos realizados por los estudiantes.

Para el desarrollo de esta propuesta pedagógica se tomarán en cuenta los planteamientos hechos por los distintos autores citados.

✓ **Evaluación:**

En la propuesta de evaluación integrada en el proceso de enseñanza y aprendizaje durante el desarrollo de las diferentes fases se involucran las partes interesadas, en este caso las docentes y estudiantes.

✓ **Duración:**

Las actividades se realizan durante cuatro meses, con dos sesiones semanales, en un horario flexible de una hora y cuarenta y cinco minutos cada una.

POBLACIÓN Y MUESTRA SUJETOS PARTICIPANTES

El trabajo va dirigido a estudiantes de la etapa diversificada robinsoniana, específicamente del cuarto año, en la institución E.T.R. “Genoveva Montero de Vega” ubicada en el Municipio Tovar, Parroquia El Amparo del Estado Mérida. Del total de los 39 estudiantes que participarán en las actividades se escogerán 10 trabajos escritos de cada mito leído que corresponderán a 60 actividades seleccionadas. Esto se realiza tomando en cuenta los siguientes criterios: los estudiantes que demuestren gran motivación por las actividades de lectura y por la realización de los juegos didácticos, los que asistan constantemente a clases y los que estén dispuestos a obtener nuevos conocimientos y habilidades, con el objetivo de analizar la información y obtener los resultados propuestos.

Las características propias de los grupos correspondientes son:

- ✓ Cada grupo de aula está comprendido entre 21 y 18 estudiantes, entre hembras y varones. De los cuales se tomarán como muestra diez (10) estudiantes por lo anteriormente descrito.
- ✓ Las edades promedio son de 15 a 17 años.
- ✓ Situación social media regular.

TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Técnicas:

Una vez que se ha definido el qué evaluar, resulta necesario reflexionar sobre qué tipo de situación y qué técnicas resultan más adecuadas para evaluar aquello que hemos seleccionado.

Según Arias (2006:67), “se entenderá por técnica, el procedimiento y técnica particular de obtener datos o información”. Partiendo de lo citado, en nuestro trabajo se tomará en cuenta la técnica de la observación participativa que la definen Buendía, Colás y Hernández (1998:268) de esta manera: “Implica la interacción entre investigador y grupo social. Su objetivo es recoger datos de modo sistemático directamente de los contextos y situaciones específicas por las que pasa el grupo”, es decir, los investigadores se involucran en la actividad a realizar con los objetos de estudio durante los encuentros realizados en el aula de clases, en la cual se llevan a cabo las diferentes experiencias e incidentes. Esta técnica consiste en visualizar durante el proceso de trabajo las diferentes situaciones que se produzcan en su desarrollo, donde previamente se elaborará un programa diseñado para verificar el grado de motivación e interés de los estudiantes por el trabajo desarrollado.

Instrumentos:

Seleccionada la técnica proporcionada para recoger los axiomas en los distintos aspectos a investigar se diseñará el instrumento que servirá para documentar los resultados. El cual según Arias (2006:69), “es un recurso que se utiliza para obtener, registrar o almacenar información”.

El instrumento a utilizar en el desarrollo de la investigación es la Escala de Estimación numérica, que consiste en una serie de categorías ante cada una de las cuales, el evaluador debe indicar el grado en que se encuentre presente determinada característica, o la frecuencia con que ocurre determinada acción. Este instrumento busca medir cómo se manifiesta una situación o conducta, obteniendo resultados numéricos y precisos.

Para la ejecución de este proyecto se toma en cuenta su viabilidad, porque busca soluciones ante un problema determinado, el cual se le ha dado seguimiento.

El desear que los estudiantes se interesen en el universo de la lectura por medio de los textos literarios, hace necesario que la factibilidad del proyecto sirva de apoyo para lograr la motivación de cada uno de los estudiantes, y así disminuir de cierta manera el rechazo hacia la lectura.

Este proyecto busca servir de apoyo a aquellos docentes que de una u otra manera han tenido dificultades con sus estudiantes con respecto a la lectura de textos clásicos.

RECURSOS UTILIZADOS

✓ **Recursos Humanos:**

Docentes y estudiantes del cuarto año de la etapa diversificada y personal de la biblioteca “Fulbia Carrero” de la E.T.R. “Genoveva Montero de Vega”.

✓ **Recursos Institucionales:**

E.T.R. “Genoveva Montero de Vega”, la biblioteca de la Institución y el CBIT (Centro Bolivariano de informática y Telemática).

✓ **Recursos Materiales:**

Material fotocopiado de los textos clásicos relacionados con los mitos, libros mitológicos griegos ilustrados, aulas, lápices, hojas, borradores, lapiceros, colores, marcadores, cartulina de colores, cuadernos, pizarrón, reglas y pega, tiza, recortes de revistas, entre otros.

✓ **Recursos Técnicos:**

Fotocopiadora, video beam, computadora y cámara fotográfica.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

A continuación se presenta una relación de la ejecución de las actividades que se llevarán a cabo con los alumnos.

Mes	Semana	Actividad	Indicadores
Septiembre Octubre	Del 27-9 al 22-10-10	Fase Exploratoria Desarrollo del cuestionario. Película alusiva a la mitología griega “ Furia de Titanes ”. Lectura introductoria “Medusa” y “Aracne” Introducción al tema .Visión geográfica e histórica de Grecia.	-Interés -Disciplina -Compromiso -Responsabilidad -Participación -Respeto por sus compañeros y docentes.
Octubre Noviembre	Del 25-10 al 05-11-10	Inicios de la literatura griega. Técnicas y estrategias de lectura	-Interés -Participación -Normas del buen oyente y hablante
Noviembre	Del 08 al 19-11-10	*Estrategias: inferencias, predicción. Técnicas: pre lectura, pos lectura y relectura de los textos. Proceso de lectura del mito “ El minotauro ” y “ El centauro y El escorpión ” Autor anónimo. Desarrollo de la técnica de la paráfrasis.	-Practica las técnicas de lectura -Aplica los aspectos formales de la escritura. -Comprensión de la lectura -Interpretación con sus propias palabras
Noviembre	Del 22-11 al 3-12	Estrategias: inferencias, predicción. Técnicas: pre lectura, pos lectura y relectura del texto. Proceso de lectura del mito “ Prometeo encadenado ” de Esquilo. Desarrollo de la técnica de la paráfrasis.	-Practica las técnicas de lectura -Aplica los aspectos formales de la escritura -Comprensión de la lectura -Interpretación con sus propias palabras
Diciembre	Del 6-12 al	Estrategias: inferencias, predicción. Técnicas: pre lectura, pos lectura y relectura del texto. Proceso de lectura del mito “ Hércules	-Practica las técnicas de lectura -Aplica los aspectos formales de la escritura.

Enero Febrero	16-12-10 Del 10-01-11 al 28-01	y la Hidra de Lerna ", autor anónimo. Desarrollo de la técnica de la Estrategias: inferencias, predicción. Técnicas: pre lectura, pos lectura y relectura del texto. Proceso de lectura del mito paráfrasis. " Pegaso y Belerofonte" . Autor anónimo y El cíclope de Eurípides . Desarrollo de la técnica de la Estrategias: inferencias, predicción.	-Comprensión de la lectura -Interpretación con sus propias palabras -Aplica los aspectos formales de la escritura -Comprensión de la lectura -Interpretación con sus propias palabras
Enero Febrero	Del 31-01 al 15- 2-11	Elaboración de juegos lúdicos relacionados con cada mito trabajado en clases. *Ludos, memorias, dibujos, retos al conocimiento, sopa de imágenes y sopa de letras.	-Creatividad -Originalidad -Participación -Responsabilidad -Compañerismo -Materiales utilizados

EXPLORACIÓN Y DIAGNÓSTICO

MUESTRA DE ESTUDIO

El proyecto que lleva por nombre **"Lectura y comprensión de mitos griegos, dirigido a los estudiantes de cuarto año"** fue desarrollado con un grupo de estudiantes del cuarto año robinsoniano de la etapa diversificada de la "E.T.R. Genoveva Montero de Vega" ubicada en El Amparo, sector El Tejar del Municipio Tovar del Estado Mérida, cuyas edades oscilan entre 15 a 17 años.

Se realizará por medio de un cuestionario de preguntas abiertas, para indagar cómo se relacionan los estudiantes con la lectura.

En el mismo se recabarán los datos personales de los educandos, de la misma manera se diseñará una serie de preguntas para conocer la opinión que

tienen estos acerca de la lectura de textos clásicos, específicamente los mitos pertenecientes a la mitología griega. De la misma manera, se busca conocer la importancia que los jóvenes le dan a este tipo de textos dentro de su proceso aprendizaje.

Por otro lado, en el cuestionario se señala una serie de interrogantes enfocadas en el que hacer diario de los alumnos en sus ratos libres, a fin de darles material de lectura para trabajar las técnicas de lectura: inferencia, predicción y paráfrasis.

Las preguntas desglosadas en el cuestionario se entregará a los estudiantes no sin antes explicarles la finalidad de la actividad y dándoles las instrucciones para responderlos. (Anexo 1)

CAPÍTULO IV

APLICACIÓN Y ANÁLISIS

DE LA EXPLORACIÓN Y DIAGNÓSTICO

Se aplicó el cuestionario elaborado en la propuesta para la exploración y el diagnóstico. (Anexo 1).

La aplicación del cuestionario se realizó los días lunes 27 para cuarto de técnica y miércoles 29 para cuarto de mercadeo en septiembre de 2010. Se procedió a explicarles a los estudiantes la finalidad del mismo y se desarrolló durante una jornada de clases.

Obtenida la información se llevó a cabo el análisis de la misma y los resultados de las preguntas se presentan a continuación.

INTERROGANTE Nº 1

En ésta se especifican los datos de cada estudiante que participó en la resolución de las preguntas.

INTERROGANTE Nº 2

¿QUÉ TE GUSTA HACER EN TU TIEMPO LIBRE?

Los estudiantes respondieron que les gusta salir de paseo con la familia, escuchar música, jugar en la computadora, hacer ejercicios, hacer deporte, ver televisión y estudiar.

INTERROGANTE Nº 3

¿QUÉ DEPORTES PRÁCTICAS?

Los estudiantes respondieron que les gusta jugar kickingball (kikimbol), voleibol fútbol, practicar ciclismo, pelota de goma y baloncesto.

INTERROGANTE N°4

¿QUÉ COSA TE DISGUSTA O DESAGRADA EN LA VIDA?

Los estudiantes respondieron que les disgusta la envidia, los malos comentarios, la violencia, las injusticias, “mi papá”, tener malos amigos, las críticas destructivas.

INTERROGANTE N° 5

¿TE GUSTA LEER? ¿POR QUÉ?

Ante esta interrogante 19 estudiantes respondieron que si les gusta leer porque aprenden nuevas cosas, adquieren conocimientos, es un *hobby*, tienen mayor expresión y abundancia en vocabulario. Conocen historias y leyenda nuestra comunidad y los alrededores.

Sólo una estudiante respondió que de vez en cuando porque casi no le gusta leer.

INTERROGANTE N° 6

¿SOBRE QUÉ TEMAS LEES? ESPECIFICA.

- A esta interrogante 05 estudiantes les gusta leer periódicos,
- A 04 estudiantes les encanta leer novelas y variedad de textos de cultura textos narrativos románticos, poesía, libros ficción. Libros de salud y ciencia,

- A 01 estudiante le gusta leer textos relacionadas con el universo,
- A 04 estudiante les gusta leer temas referentes a la historia,
- A 02 estudiantes le gusta leer noticias de entretenimiento, cine, revistas de farándula y facetas de la moda.
- A 04 estudiantes les gusta leer textos relacionados con el deporte.

INTERROGANTE N°7

¿CÓMO TE SIENTES SI TE REGALAN UN LIBRO? ¿POR QUÉ?

La respuesta de diez (10) educandos fue que se sienten bien si se lo regalan, lo ven como un gesto amable y lo más importante porque obtienen nuevos conocimientos.

Nueve (9) estudiantes califican el hecho de recibir un libro como un detalle.

Y uno (1) manifestó que le encantan que le regalen libros sobre todo que se traten de deportes.

INTERROGANTE N° 8

¿CÓMO TE SIENTES SI TIENES QUE LEER EN VEZ DE DIVERTIRTE?

De las respuestas obtenidas siete (7) educandos manifestaron que se sienten bien leyendo en vez de divertirse porque aprenden muchas cosas nuevas. Los trece (13) restantes consideraron sentirse mal dejar de divertirse, además si se trata de un texto aburrido.

INTERROGANTE N° 9

¿QUÉ ES PARA TI LEER?

Once (11) de los estudiantes respondieron que leer es un medio para aprender cosas nuevas, enriquecer el aprendizaje y el vocabulario, interpretar textos después de haberlos leído. Las nueve respuestas restantes de los estudiantes coincidieron en que leer es un medio de distracción.

INTERROGANTE Nº 10

¿COMPARTES MOMENTOS DE LECTURA CON TU FAMILIA? ESPECIFICA.

Siete (7) estudiantes respondieron que sí leen en familia periódicos, leyendas, la Biblia y libros de historia.

Tres estudiantes respondieron que pocas veces leían en familia.

Los diez educandos restantes afirmaron no comparten momentos de lectura con la familia.

INTERROGANTE Nº 11

¿PO QUÉ SERÁ IMPORTANTE LEER? ESPECIFICA.

De las respuestas obtenidas dieciséis (16) alumnos enfocaron la importancia de la lectura como medio de aprendizaje y enriquecimiento del vocabulario. Tres (3) no respondieron esta pregunta y uno (1) no respondió.

INTERROGANTE Nº 12

¿HAS ESCUCHADO HABLAR DE GRECIA Y SUS OBRAS LITERARIAS?

Siete (7) estudiantes manifestaron saber de Grecia y sus obras a partir de películas. Los diez restantes dijeron que no sabían.

INTERROGANTE Nº 13

¿HAS LEIDO TEXTOS MITOLOGICOS? EN CASO DE RESPONDER EN FORMA POSITIVA, ¿TE GUSTO LEERLOS?

Dieciocho (18) estudiantes afirmaron no haber leído mitos griegos. Un estudiante no respondió y otro dijo que sí, pero no especificó.

ANÁLISIS DE INTERROGANTES

Tomando en cuenta todas estas respuestas del cuestionario dadas por los estudiantes, se puede decir que están leyendo, no como en realidad quisiéramos los docentes que nos preocupamos para que tengan un hábitos de lectura, pero se ve el empeño que ellos hacen para leer, digerir las lecturas, comprenderlas e ir más allá del texto, tal como lo plantea el Manual de Olimpiada Petrolera Venezolana *Cómo Mejorar la Comprensión de la Lectura* “el lector ha de ir más allá de lo físicamente presente en la hoja escrita y estar en capacidad de inferir, formular predicciones e hipótesis que le permitan anticiparse y producir la necesaria sintonía auto-lector” (p. 9).

También se reflejó en el cuestionario que los estudiantes se interesan más por leer artículos periodísticos deportivos, de farándula y modas. Algunos manifestaron que preferían jugar antes que dedicarse a leer, ya que hacerlo dependía del tipo de texto.

Además, en su mayoría manifestaron no saber el significado de qué es leer, aunque lo hagan en las diferentes clases, no están claros que el mismo es un proceso en el que se busca comprender el lenguaje escrito. En donde el lector y la lectura se enfrentan con el contenido y sus conocimientos previos.

Otro aspecto de resaltar, es que a algunos estudiantes demostraron que les interesa mucho la lectura porque les sirve como medio de aprendizaje, para enriquecer su vocabulario y, una manera más, de superar sus competencias en cuanto a la expresión oral y escrita. Además, es necesario que los jóvenes se involucren en momentos de lectura con la familia o los representantes antes que otros lo hagan por ellos, Por ende, es necesario hacer hincapié de que los jóvenes lean diariamente, esto les serviría de apoyo en sus tareas académicas, así como en la evocación de juicios de valor, y aún más en su desarrollo cognoscitivo.

Por otro lado, se tiene que los estudiantes en su mayoría declararon no conocer ningún texto mitológico de descendencia literaria griega. Por esta razón, aún más haremos énfasis en incentivar a los estudiantes a leer textos mitológicos griegos y así, darles a conocerla parte de la literatura griega.

CAPÍTULO V

FASE DE EJECUCIÓN

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

A-TECNICAS DE LECTURA

ENCUENTRO Nº 1. Introducción al tema.

Se inició el contenido con la presentación de la película alusiva a la mitología griega “Furia de Titanes” el día 4 de octubre para cuarto de técnica y el día 6 para cuarto de mercadeo.

La introducción del contenido se realizó entre el 11 de octubre al 15 de octubre de 2010. El mismo se inició con la lectura introductoria de los mitos de **Medusa y Aracne**, esto como medio de involucrar a los estudiantes en el maravilloso mundo mitológico griego. Después se realizó un conversatorio entre las docentes y los estudiantes para evaluar el nivel de comprensión de los textos leídos.

Entre los días 18 y 22 del mes de octubre las docentes iniciaron la explicación detallada y ejemplificada del contenido, el cual se titulaba “**La Literatura Griega**”. Por medio de diapositivas se explicó a los estudiantes la parte histórica, geográfica y los inicios de la literatura Grecia, ya que de allí provienen los mitos de estudio. Una vez expuesto el tema los estudiantes realizaron un mapa conceptual con el fin de mostrar la comprensión del contenido.

ENCUENTRO 2. Técnicas de Lectura.

Entre los días 25 de octubre al 5 de noviembre se hizo un conversatorio acerca de las técnicas de lectura, esto con el fin de observar si los estudiantes

reconocían las mismas, a través de una lluvia de ideas. Para verificar lo dicho se pusieron en práctica estas técnicas con los mitos antes leídos (Medusa y Aracne), dando como resultado una apreciación en ellos poco agradable, ya que no es costumbre tener presentes estas estrategias al momento de leer cualquier tipo de texto, según lo referido por ellos.

Entonces, para hacer de estas actividades una riqueza en el aprendizaje de cada educando se les hizo saber que con dedicación, interés, práctica y amor se obtendrían buenos resultados y un mayor crecimiento intelectual. Por esta razón el día 6 de octubre se inició la lectura del primer mito de estudio.

ENCUENTRO Nº 3. Lectura del mito “El minotauro”.

El día 8 de noviembre se inicia la lectura con las técnicas explicadas y abordadas anteriormente, empezando por la estrategia de la predicción para verificar qué pensaban ellos acerca del título del mito. Los comentarios fueron extensos, algunos repetían ideas antes expresadas por sus compañeros, otros eran muy auténticos, dentro de los cuales cabe nombrar algunas:

“La lectura tratará de un toro pequeño”.

“Fue un toro que encerró el Rey Minos”.

“Equivale a un animal mitad toro y mitad humano, algo así”.

“Es un mito fantástico porque ese animal nunca ha existido”.

“De allí proviene el nombre de un signo del zodiaco”.

Durante la realización de esta actividad los estudiantes mostraron motivación e interés por la lectura, fue realizada en voz baja para ser mejor comprendida, ya que manifestaron gustarle leer en voz baja, y así, comprender

las aventuras y acciones que se desarrollaban. Estuvieron muy atentos durante el proceso de lectura. Mientras se iba realizando hacían preguntas acerca de las dudas de nombres y lugares mágicos que aparecen dentro del texto. También las docentes interrumpían la lectura para aplicar la técnica de la inferencia, dando como resultado la completa lectura lineal y comprensiva del texto por cada uno de los educando. Una vez culminada esta fase, se formularon algunas preguntas para verificar la comprensión del texto, tales como; ¿Qué narra la lectura? ¿Cuál es la idea expresada? ¿Por qué el rey Minos fue castigado? ¿Quién derrotó al toro de Minos? ¿Quién ayudo a Teseo a salir del laberinto? sucesivamente estas y otras preguntas fueron saliendo hasta obtener las respuestas esperadas por las docentes.

Se pudo verificar que sí hubo comprensión del mismo por parte de los educandos, debido a que se mostraron más atentos e interesados en lo fantástico de la historia. Partiendo de esta agrupación de preguntas y respuestas se inició la elaboración de la paráfrasis, con algunas correcciones debido a que le hace falta escritura para mejorar redacción, coherencia y acentuación. La actividad fue culminada completamente el 18 de noviembre de 2010, fecha pautada para trabajar con el otro mito que se nombra a continuación, pero esto sucedió por la tardanza de algunos estudiantes en realizar la actividad, ya que se les dificultaba redactar.

ENCUENTRO Nº 4. Lectura del mito “El centauro y el escorpión”.

La lectura se inicia el día 15 de noviembre, se hizo entrega del texto que sería leído, ya los estudiantes sabían que debíamos comenzar por aplicar la técnica de la predicción, para tener una lluvia de ideas sobre el título y descubrir minuciosamente de qué podría tratar el texto.

Las respuestas fueron fabulosas, porque nos dimos cuenta de que sí estábamos haciendo un trabajo positivo, por el interés obtenido de parte de los estudiantes al comentar lo bueno y relajante que era leer este tipo de literatura y la manera como era leída. Preguntaban el por qué en otras materias no seguían una metodología parecida a la nuestra. Dadas las respuestas que creíamos les iban a servir de explicación iniciamos el desarrollo de la lectura con las siguientes interrogantes; ¿Qué es un centauro, y un escorpión?, ¿Qué pueden decir del título del mito? ¿Qué creen ustedes puede narrar este mito? Aquí se presentan algunas respuestas expresadas por ellos:

“Narrará el amor entre dos seres que se amaron para siempre”.

“Un centauro es un animal mitad caballo y mitad hombre”.

“Un escorpión es un animal venenoso”.

“Que un centauro es muy grande y un escorpión es pequeñito”

“Me parece que puede tratar de que el centauro mató con su flecha al escorpión”.

“Nos contará como se originó el signo cáncer y escorpión en el universo, eso creo”.

La lectura se hizo es voz alta por varios estudiantes para llamar la atención de cada uno de ellos, y así tenerlos más activos y participantes. En cada pausa realizada se verificaba la comprensión del texto, por medio de la técnica de la inferencia. Dada la participación de cada uno de ellos pudimos observar que las técnicas y la aplicabilidad de la metodología estaban funcionando para el aprendizaje significativo de cada uno de ellos.

Dada la culminación de la lectura y aclarando algunos puntos de la misma, se dio inicio a la redacción de la paráfrasis del texto. Este procedimiento fue orientado, corregido y revisado por las docentes. La actividad fue culminada el 19

de noviembre. Se pudo observar que la información expresada por escrito por cada uno de los estudiantes, mostró el funcionamiento de las estrategias explicadas y puestas en práctica en el inicio del contenido.

ENCUENTRO Nº 5. Lectura del mito “Prometeo encadenado” de Esquilo.

Se inicia la lectura del texto antes mencionado el día 22 de noviembre. Obra de teatro perteneciente al género trágico. A través de material fotocopiado por las docentes se les hizo entrega a los estudiantes del texto a leer. La primera impresión al visualizarlo fue un rechazo total, ya que el texto les pareció extenso, incomprensible y, sin leerlo comentaban que se veía pesado y aburrido. En vista de esta situación las docentes tomaron la iniciativa de hacerles preguntas acerca del título de la obra, comenzando así con las técnicas de lectura, en cuanto a predicción. Muchas fueron las respuestas, entre ellas las siguientes:

“Bueno, creo que trata de un hombre encadenado”.

“Pienso que fue malo y por eso está amarrado”.

“Según lo que he escuchado por allí, es que fue un castigo de Zeus, lo vi en un programa de televisión por cable”.

“Es un mito de dioses y héroes antiguos”.

“La palabra Prometeo, me suena a promesa”.

“Es una obra de teatro muy bonita, eso pienso”.

“Prometeo debió hacer algo bueno, para que el dios Zeus lo mandara a encadenar porque a los dioses no les gusta que los reten”.

“Creo que es crueldad encadenar a alguien”.

Con esta estrategia se atrajo la atención de los estudiantes, quienes manifestaron su interés en comenzar la lectura, para ver qué había sucedido con Prometeo y su encadenamiento. La docente propuso hacer una lectura compartida entre ella y estudiantes. Ellos estuvieron de acuerdo, debido a que así, les serviría de guía para la comprensión del texto. Se decidió que como es una obra de teatro algunos estudiantes leyeran los diálogos de cada uno de los personajes.

Se inició la lectura poco a poco para hacerla más interesante, poniendo en práctica los signos de puntuación y realizando descansos en cada página para hacer preguntas a los estudiantes sobre lo que creían ellos que vendría a continuación. Aquí se pondría en práctica la estrategia de la inferencia.

Nos llevó dos horas la lectura. El final fue magnífico y maravilloso, debido a que los educandos expresaron diferentes opiniones acerca de la lectura. Hubo intercambio de ideas positivas que se dieron en forma individual y grupal. Los comentarios realizados nos permiten observar la comprensión del contenido, ya que por medio de las técnicas de la lectura y la ayuda guiada de las docentes se hizo amena y agradable.

ENCUENTRO Nº 6. Elaboración de Paráfrasis del texto leído.

El día 25 de noviembre comenzaron con la redacción de la paráfrasis. Para unos fue algo difícil porque copiaban textualmente algunos párrafos del mito. Poniendo en práctica una “estrategia” poco agradable y muy utilizada por muchos que es cortar y pegar de un texto. Hicieron varios borradores y correcciones exigidos por la docente hasta que alcanzaron las exigencias propuestas. Debemos aclarar que, algunos estudiantes tenían la facilidad de redactar, porque dominaban la técnica, a diferencia de otros quienes presentaban dificultades para expresar sus ideas, sin embargo, se logró el objetivo, ya que lograron interpretar lo que se había leído con sus propias palabras.

En esta actividad realizada por los alumnos fue un trabajo arduo con mucha dedicación y atención individualizada por parte de las docentes, para poder desglosar minuciosamente la lectura y ser comprendida.

Partiendo de este conversatorio, a través de este mito leído, nos podemos dar cuenta que el aprendizaje de cada estudiante es diferente, y por ende el docente debe estar dispuesto a observar, escuchar y atender las necesidades, dudas y los obstáculos de cada uno de ellos, en cuanto a su aprendizaje y a los pocos hábitos de lectura que tienen.

Los docentes debemos tener en cuenta que los textos clásicos, específicamente los mitos griegos, presentan secuencias temporales en cuanto a sus acciones y hechos, en cada línea los personajes se enaltecen con cada aventura y hazañas mágica que realizan, por lo tanto es necesario orientar a los estudiantes para que reconozcan los procesos temporales y el papel fundamental de cada uno de sus personajes y la secuencia de los hechos narrados.

Hay que resaltar, que el tiempo estipulado para culminar con la actividad relacionada con el mito no se pudo tomar en cuenta, ya que nos llevó tres semanas, debido a la complejidad del mismo, además de la suspensión de clases por lluvia.

ENCUENTRO N° 7. Lectura del mito “Hércules y La Hidra de Lerna”.

Se da inicio a la lectura el día 11 de enero de 2011 y culmina el 28 de enero de 2011. El mito a leer es muy común y conocido en la actualidad, debido a que se han realizado películas infantiles relacionadas con el héroe. Se han presentado programas por muchos canales dando información sobre la vida del héroe y su trágica vida. No fue difícil interactuar con los estudiantes acerca de este

mito, debido a todos los conocimientos previos que ya tenían, entre los cuales se resaltan algunos comentarios:

“Es un hombre fuerte, con grandes músculos”.

“Era odiado por Hera la esposa de Zeus”.

“Se cuenta que peleó con un león”.

“Tenía un hacha en la mano que lanzaba rayos”.

“Es el dios de la fuerza”.

“Lo he visto en una comiquita”.

“La Hidra de Lerna puede ser un lugar”.

Después de los comentarios los estudiantes recibieron el material a leer, el cual tomaron con mucho interés, porque querían saber más de la vida de este héroe tan renombrado por la literatura universal. Iniciado el proceso de lectura individualizada en voz baja, sin dejar a un lado la explicación del significado de algunas palabras que no comprendían. A medida que avanzaban en el proceso de lectura se hacía énfasis en la técnica de la inferencia para así luego culminar con el desarrollo de la paráfrasis.

Se pudo observar que cada estudiante estuvo motivado en conocer el significativo papel que le había sido impuesto a Hércules y los doce trabajos ejecutados, entre ellos en de acabar con La Hidra de Lerna. Podemos acotar que a los estudiantes les fascinó ese universo de aventuras, y por ello expresaron que el bien triunfa sobre mal, el hecho de que la acción no es real los transportaba a un nivel de hazañas, donde la fuerza y la valentía vistas en Hércules no como un ser malvado o violento, sino como un héroe que expresa supremacía y fuerza para alcanzar las metas, y que el arrepentimiento expresado en el héroe lo vieron como

símbolo de vulnerabilidad, no de cobardía, ante los castigos impuestos por la diosa Hera, esposa de Zeus.

Una vez hechas las acotaciones por los estudiantes se procedió a la realización de la paráfrasis, en la cual expusieron en forma breve y con sus propias palabras los acontecimientos más importantes del mito leído. Aquí se evidenció el gusto por el texto trabajado, ya que se pudo ver la fluidez de la escritura y las pocas correcciones hechas por las docentes.

ENCUENTRO N° 8. Lectura del mito “Pegaso y Belerofonte”.

El día lunes 31 de enero de 2011 se llevó a cabo la lectura del mito anteriormente nombrado. Antes de la lectura se pudo notar que hacían comentarios sobre el título del mito. Casi en su totalidad los estudiantes reconocían el nombre Pegaso, que aludía a un caballo con alas. Muchas fueron las expresiones de las cuales caben nombrar las siguientes:

“La lectura debe relacionarse con un caballo de alas y un hombre bien fuerte que lo lleva por el cielo volando. Ganado grandes batallas”

“Ese es el caballo negro que aparece en la película “Furia de Titanes”.

“Lo he visto en la comiquitas de Hércules”.

“Se parecen a los unicornios”.

“Yo creo trata de cómo Pegaso nació”

“Me imagino que contará la forma de cómo llegó a tener alas el caballo Pegaso”.

“He visto algunas imágenes donde el aparece de colores resplandecientes entre blanco, azul, negro, amarillo”.

Comenzamos la lectura para saber en realidad de qué trataba la lectura. Los estudiantes la realizaron de forma individual, se hicieron precisiones una que otra vez sobre algunos nombres que no comprendían. También, hacíamos énfasis para realizar inferencias. Sucesivamente iban anotando lo más importante del relato para luego realizar la paráfrasis. Al culminar la lectura se pudo observar que a los estudiantes les había gustado el texto, ya que manifestaban su complacencia por “lo bonito de volar”, por las intrigas de los personajes, la valentía de Belerofonte al matar a la Quimera, la ayuda de la diosa Atenea para atrapar a Pegaso, el valor del héroe al llegar hasta el Olimpo en busca de Zeus, el sufrimiento de Belerofonte al caerse de Pegaso por culpa de Zeus y la ida de Pegaso hacia su libertad, de nuevo al universo.

Estas acotaciones impulsaron a los estudiantes a elaborar la paráfrasis con más estimulación e interés. Manifestaron estar motivados a leer este tipo de textos por el trasfondo mítico y de acontecimientos que exaltan las creencias de otros lugares. La actividad de la paráfrasis fue culminada entre los días 8 y 9 del mes de febrero.

ENCUENTRO Nº 9. Lectura del mito “El cíclope” de Eurípides.

El día miércoles 9 y el martes 15 de febrero se llevaron a cabo la lectura y la actividad del último mito proyectado en esta propuesta pedagógica.

La primera predicción que hicieron acerca del título de este mito fue la siguiente:

“Lo único que sé es que este nombre lo vi cuando usted explicó el contenido de la literatura griega, que existían creencias de seres con un solo ojo, y se llamaban cíclopes”

“Prof. ellos se comían a la gente”

“Esos cíclopes eran grandes”.

“Si eran de un solo ojo ¿veían bien?”

“Cíclope suena como a ciclos de vida, no se, digo yo”.

La comprensión y la puesta en práctica de las técnicas de lectura se hicieron tranquilas y amenas con ayuda de las docentes, destacando nuevamente paso a paso lo que debían realizar. Debido a que el Cíclope es una obra de teatro, se debía proponer la lectura de forma grupal para lograr una mayor comprensión. Así se pueden elegir las voces de los personajes presentes, debido a que está escrita en diálogos, por ser –como hemos señalado- una obra de teatro, .alusiva a un capítulo de la *Odisea* de Homero.

Los estudiantes sin ningún contra tiempo iniciaron la lectura, haciendo preguntas intercaladas y elaborando junto con las docentes inferencias acerca de los posibles acontecimientos faltantes de la lectura. Culminado el proceso de lectura manifestaron estar contentos, ya que no podían creer que existieran personas gigantes con un solo ojo. Se les explicó que ese tipo de creencias las había en algunas culturas, sobre todo en la griega.

Luego de terminar con la aclaratoria de dudas se procedió a elaborar la paráfrasis del mito leído. Lo realizaron sin ninguna dificultad, esto manifestado por ellos, puesto que ya habían trabajado con cinco mitos anteriores y no tendrían ninguna dificultad para elaborar la paráfrasis de este último.

Culminada la lectura de todos los mitos seleccionados y entregadas las paráfrasis elaboradas por los estudiantes a las docentes, se puso en marcha la elaboración del otro trabajo propuesto, el cual consistía en la elaboración de los juegos didácticos.

FASE DE EJECUCIÓN

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

B-JUEGOS DIDÁCTICOS

Una vez culminada la fase de comprensión lectora y puesta en práctica las técnicas de lectura, se dio inicio al desarrollo de los juegos didácticos en el aula de clases, tomando en cuenta que los juegos didácticos motivan y provocan un aprendizaje significativo en los estudiantes. Ellos sienten la necesidad de aprender, de innovar, asimilar mejor el contenido, construir y activar los mecanismos de su propia enseñanza, disfrutar su correcta creatividad, de su agilidad mental, su interpretación y sus conocimientos. Por esta razón, desarrollamos una serie de juegos en los cuales los educandos pusieron de manifiesto sus habilidades y sus destrezas creadoras en cuanto a la elaboración de sopa de letras, sopa de imágenes, memorias, dibujos, ludos y retos al conocimiento.

Debemos resaltar que las sopas de letras y las sopas de imágenes se realizaron en el Centro Bolivariano de Información y Telemática (CBIT) de la Institución donde se desarrolla el proyecto educativo, puesto que la escuela cuenta con este laboratorio tecnológico, y para este año escolar se seleccionaron las asignaturas que deberían impartirse en dicho centro, entre las cuales fue

asignada la materia de castellano y literatura. Es por esta la razón que parte de algunas actividades fueron elaboradas en el mismo.

Una vez leídos todos los mitos propuesto para el trabajo pedagógico las docentes propusieron la elaboración de **la sopa de letras**. Esta consistía en la elaboración de un cuadro de quince (15) columnas y quince (15) filas, dentro de las cuales colocarían quince (15) o veinte (20) palabras en forma horizontal, vertical, oblicua y palabras en sentido inverso Cada una en mayúscula y con colores diferentes para poderlas identificar.

Los estudiantes elaboraron las sopa de letras del primer mito leído sin ninguna dificultad, porque anterior a la actividad habían extraído de los mitos todas las palabras importantes del texto. La realización de la actividad fue completamente libre, en cuanto a las palabras agregadas, los colores asignados y los fondos del carácter.

Sucesivamente, se elaboraron una a una las sopas de letras con base en los mitos siguiendo el mismo orden como se habían leído. Tal como se especifica a continuación: **“Prometeo encadenado”**, de Esquilo, **“El minotauro”**, **“El centauro y El escorpión”**, **“Hércules y La Hidra de Lerna”**, **“Pegaso y Belerofonte”** y **“El cíclope”**, de Eurípides.

Fue impresionante observar a los estudiantes elaborando la actividad sin ninguna actitud o respuesta negativa. Estaban muy motivados con el trabajo, se les veía el interés de hacerla, algunos estudiantes no tuvieron la necesidad de fijarse en el cuaderno para corroborar las palabras seleccionadas, manejaban muy bien los nombres de los dioses, los héroes, los lugares mitológicos, los personajes y los hechos y secuencias narradas. Además que, identificaban por símbolo y por nombre cada ser mitológico.

Seguidamente se inicio el trabajo con **la sopa de imágenes**. Se les dio una serie relacionadas con la mitología griega y lo concerniente a los mitos leídos

“Prometeo Encadenado”, de Esquilo, **“El minotauro”**, **“El centauro y El escorpión”**, **“Hércules y La Hidra de Lerna”**, **“Pegaso y Belerofonte”** y **“El cíclope”**, de Eurípides. Los estudiantes seleccionaron diez (10) imágenes libremente, siguiendo la cantidad sugeridas por las docentes, las cuales colocaron fuera del cuadro para luego asignarles el nombre respectivo, y después llenaron el cuadro con las palabras de cada imagen. Como señalamos, los cuadros estaban constituidos por quince (15) columnas y quince (15) filas, dentro de las cuales colocaron diez (10) palabras en forma horizontal, vertical, oblicua y palabras en sentido contrario. Cada una en mayúscula y con colores diferentes para poderlas identificar.

Luego de la culminación de las actividades iniciamos de forma práctica la elaboración de los ludos, dibujos, memorias y retos al conocimiento. Para la elaboración de estos trabajos los estudiantes fueron divididos en grupos. Cada uno de ellos libremente escogió el juego a realizar. Para esto, trabajaron con materiales de apoyo tales como: colores, marcadores, cartulinas, hojas blancas, papel contac, yesca, cartón, madera, reglas y lápices,

Para la elaboración del ludo el grupo sugirió llevar imágenes mitológicas dentro del cuadro, así como también, los nombres relacionados con cada imagen. Se les explicó que ellos tenían la completa libertad de diseñar el juego para que manifestaran su originalidad y creatividad. Siempre y cuando respetaran los parámetros señalados, los cuales consistían en realizarlos con base en el contenido visto.

Para el desarrollo del reto al conocimiento los estudiantes seleccionaron varias preguntas con sus respectivas respuestas para luego agregarlas a unas tarjetas de cartulinas que cortaron con sus respectivas medidas. Además, dentro del cuadro donde iba a realizarse el juego dibujaron imágenes alusivas a la literatura griega y a los mitos leídos,

Para la elaboración de los dibujos el grupo se dividió el trabajo, de tal manera que cada quien dibujara y pintara una imagen alusiva a los mitos de estudio y aquellas que forman parte del mundo griego. Los estudiantes tuvieron de apoyo algunas representaciones que les serviría de guía al iniciar el dibujo.

En la ejecución de las memorias el grupo trabajó, dibujó y pintó las figuras en cartulina para luego recortarlas y plastificarlas. Todas con figuras referentes a la mitología griega.

La realización de los trabajos en equipo fue amena, debido a que los estudiantes estaban motivados para la elaboración de los juegos que les correspondió realizar. Se pudo observar que hubo interés para llevar los materiales y trabajar en equipo. La disciplina, el compañerismo, la originalidad, la creatividad, el compromiso y la comprensión de cada texto se hicieron presentes.

Finalmente, los educandos a medida que aplicaban todas las técnicas de lectura propuestas para la ejecución del trabajo se iban familiarizando con ellas, hasta llegar un momento en donde se hizo la petición por parte de los estudiantes de trabajar de la misma manera en las otras áreas de conocimiento, ya que así sentían que de verdad estudiaban o más bien comprendían mejor lo que leían, además que se les hacía más amena la lectura. Aunque, al momento de realizar la paráfrasis les resultó un tanto difícil, ya que no estaban acostumbrados a trabajar de esa manera. Sin embargo como todo lo hace la práctica, se pudo observar que una vez entendida la manera de elaborar la paráfrasis llegó un momento en que pensamiento y escritura se unieron para expresar sus ideas acerca de las lecturas trabajadas en el aula, efectuándose adecuadamente el progreso de esta técnica.

Es de hacer notar que la técnicas de lectura nos ayudó a incentivar a los estudiantes a leer, pero no a leer por leer, sino para que a través de la lectura percibieran que más allá de un texto hay cosas que descubrimos si la realizamos con detenimiento, reflexión, interés, y que a partir de ella formen el hábito y el

amor por la lectura, puesto que nos enriquece no sólo el vocabulario, sino también nuestros pensamientos por medio de la palabra escrita, mostrando por medio de esta que se comprende lo leído y no quedarse en la mera decodificación de signos.

Además del proceso teórico realizado por los estudiantes la puesta en marcha de los trabajos didácticos mostró una vez más que la juventud actual es constructivista, debido a que desglosan por medio de conocimientos adquiridos la imaginación, la creatividad y sus habilidades.

CONCLUSIÓN

El ser humano todos los días lee lo que desea saber para estar informado o para enterarse de algo que le interesa, sin embargo no hay una práctica constante de la lectura o mejor dicho un hábito sobre todo en los jóvenes estudiantes, quienes por medio de una serie de interrogantes asumieron que a veces leen para entretenerse o porque les llama la atención un tema específico como por ejemplo deporte, moda, farándula o historia, aunque ello dependerá del contenido del texto, es decir si les atrae o no. Además, porque muy poco son motivados por los miembros de su familia. Como era de saber muy pocos conocen lo que verdaderamente es leer, ya que lo ven como un proceso mecánico y no como la manera de comprender el contenido de un texto y enriquecer su vocabulario.

Por tanto, crear el hábito a la lectura es un reto para el docente, ya que el estudiante nada más de ver lo extenso de un texto se alarma y rechaza de forma inmediata la lectura, entonces es aquí donde la tarea de motivación entra en juego para incentivar a la lectura y el estudiante vaya más allá de la simple forma del texto, por lo que a partir de la predicción se comienza a presenciar la curiosidad y la inquietud por saber que cuenta cada mito y así descubrir poco a poco el contenido del texto.

Este proyecto se propuso como meta principal aplicar estrategias que motivaran a los estudiantes a leer textos clásicos griegos, específicamente los mitos, cuyo fin último era la comprensión de los mismos. Además, de que obtuvieran nuevos conocimientos que les permitió ubicarse en las épocas, lugares,

lecturas antiguas con grandes situaciones fantásticas, heroicas y los distintos escenarios que se presentaban.

La aplicación de las técnicas de lectura enseñó a cada estudiante a no memorizar un texto, sino que por medio de su interpretación personal y con sus propias palabras ayudan a contribuir en su desarrollo intelectual y obtener un aprendizaje significativo en todas las áreas de conocimiento.

Una vez más hemos visto que enfrascarse en la lectura como lo hizo nuestro máximo y esplendoroso héroe del siglo de oro español “Don Quijote de La Mancha” es honrarle dedicación, tiempo, interés, motivación, concentración y amor a un texto se cual fuere, siempre y cuando sea para el lector motivo de obtener nuevos conocimientos que le ayudarán en su crecimiento intelectual y personal.

Trabajar con estudiantes actuales es armarse de pasión, dedicación y aún más de paciencia, debido a que en nuestro mundo moderno la enseñanza ha cambiado tanto que el estudiante ha dejado de darle valor a lo que en realidad ha de ser aprendido. Estimular el gusto por la literatura implica ir más allá del significado literario, evocando en cada lector distintas experiencias, vivencias y desarrollando en él posibilidades de proyectar su destino. Entonces entra el rol docente e ingenioso donde éste debe tener a su disposición todas las estrategias prácticas y teóricas posibles para enamorar al educando en las diferentes áreas de estudio, haciendo que él se vea reflejado en ese universo de conocimiento para que viva la enseñanza desde su propia óptica y no que otro lo haga por él. Por esta razón, consideramos que el trabajo aquí realizado funcionó a cabalidad, ya que los estudiantes vivieron ese mundo mágico mitológico griego, aprendieron de las lecturas y más aún pusieron en práctica las estrategias de lectura estudiadas y digeridas.

Consideramos que leer y comprender no es tarea fácil, pero con nuestra experiencia pedagógica podemos afirmar que se puede lograr que el alumno se

interese por la lectura poco a poco porque no todos tienen ese “vicio” de hábito lector. Además no todos aprenden de la misma manera.

Por este motivo nosotros como docentes de castellano y literatura debemos plantearnos estrategias motivacionales teóricas y prácticas para enamorar al estudiante a leer. El docente es garante de que en su área se lea en todos los encuentros para ir creando en ellos pasión por leer. Además aprendimos que para concentrar a los estudiantes en la lectura de textos clásicos debe comenzar por lecturas cortas donde ellos se vayan familiarizando con el léxico, los personajes, las acciones, los héroes, y toda esa su cultura desbordante de fantasía e imaginación. Ayudando a que el joven lector comience de esta manera les aseguramos que irán mas allá de un mito, estarán a la expectativa de qué narra la el poema la *Ilíada* y la *Odisea* de Homero, Amadis de Gaula, el *Mío Cid*, El Quijote de La Mancha de Cervantes, entre otros. Por más extensos y difíciles de comprender algunos libros, eso no detendrá al lector, debido a que con estrategias didácticas se logrará que lean para conocer y aprender, y sean sólo ellos los dueños de su enseñanza aprendizaje.

RECOMENDACIONES

En las instituciones educativas los docentes deben aplicar técnicas que coadyuven a sus educandos a obtener un mayor rendimiento y facilidad de estudio.

Crear métodos de enseñanza para motivar el hábito de la lectura, sea cual fuere el texto a leer.

Que los docentes busquemos la forma de que los padres y representantes contribuyan al amor por la lectura en sus hijos o representados.

Crear constantes talleres de lectura en las instituciones en donde participen las diferentes secciones y años, para que compartan conocimientos y aptitudes.

Ayudarse con las nuevas tecnologías educativas, ya que estas permiten que el estudiante por medio de la visualización de programas educativos tenga una mayor facilidad para captar determinada información.

Incentivar a los alumnos a que diariamente leen por lo menos una hora diversidad de textos.

REFERENCIAS

Arias, F. (2006). *El Proyecto de Investigación. Introducción a la metodología científica* (5ª ed.), Caracas. Editorial Espíteme.

Álvarez, M. y Díaz, R. (Comp.) (2001). *Investigación Educativa. Serie de lecturas. II parte.* (3ª ed.). *Orientaciones para la elaboración de un trabajo de grado de maestría en la modalidad de proyecto factible según la UPEL (1990)*, Unidad Pedagógica Experimental de Mejoramiento Profesional del Magisterio. Los Dos Caminos, Miranda-Venezuela.

Avilán, A. (2007). *Estrategias de lectura.* Barinas. Ediciones de la Universidad Ezequiel Zamora.

Balestrini, M. (2002). *Cómo se elabora el proyecto de Investigación* (6ª ed.), Caracas. Consultores Asociados.

Blaxter, L., Hughes, C. y Tigh, M. (2005). *¿Cómo se hace una Investigación? "Reflexionar sobre los Métodos"*. Barcelona-España. Gedisa.

Calvino, I. (1992). *Por qué leer los clásicos.* Barcelona-España. Tusquets.

Carrero, M. (2001). *La invención de cuentos como estrategia para el desarrollo de la lectura y la escritura en niños de 3er grado*. San Cristóbal. Universidad de Los Andes.

Graves, D. (1992). *Estructurar un aula donde se lea y se escriba*. Argentina: Aique Grupo Editor S.A.

Goodman, K. (1996). *Textos en contextos. Los procesos de lectura y escritura*. Lectura y Vida. Buenos Aires, Argentina.

Hall, W. (1991). *La comprensión de la lectura*. En: Puente, A. (Comp.). "Comprensión de la lectura y acción docente" (pp. 25-107). Madrid-España. Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Ediciones Pirámide.

Hernández de la F, D. (2005). *La mitología contada con sencillez*. Madrid- España. MAEVA.

Kerényi, K. (1991). *Los dioses de los griegos*. Monte Ávila Editores. Caracas.

Martínez, M. (1989). *Comportamiento humano. Nuevos métodos de investigación*. Trillas. México.

Prieto Figueroa, L. B. (1986). *El maestro como líder*. Caracas. Ediciones de la Presidencia de la República. Volumen II.

Ramos, F. (2000). *Pedagogía de la lectura en el aula*. Trillas. México.

Serrano, S. (1971). *La literatura occidental*. "La Grecia Clásica". Universidad Central de Venezuela. Ediciones de la Biblioteca. Colección arte y literatura. Caracas.

Silva, Jesús A. (2007). *Metodología de la Investigación*. Caracas. Ediciones CO-BO.

Serrano de Moreno, Stella, Josefina Peña y otras (2002). *Formación de lectores autónomos*. Transitando en el aula caminos para leer, hablar y escuchar. Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela. Exlibris.

Solé, I. (2006). *Estrategias de lectura*. Editorial Graó. 16ª edición.

Zambrano, L. (1999). *La predicción y la inferencia*. Tesis de grado. Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela.

REVISIÓN HEMEROGRÁFICA

Alfonso, N. (2009). *Literatura, pedagogía y formación* En A. Antúnez y P. Rivas (Comp.). *Educación: Formación docente y postmodernidad* (pp. 119- 129). Mérida: Universidad de Los Andes.

Peña, J. (2000). "El aprendizaje de la lectocritura y su problemática". *Revista del Postgrado de Lectura y Escritura*, III (4,5), 7-8.

Pérez, T. y Mota de Cabrera, C. (2000). "Desarrollo de estrategia cognoscitivas para la lectura". *Revista de Lectura y Escritura*, III (4,5), 88-89

REVISIÓN ELECTRÓNICA

Argüelles, J. (2003). ¿Qué leen los que no leen? México: Paidós,

Consultado el 28 de julio de 2009 en:

<http://es.wikipedia.org/wiki/Lectura>.

“EL minotauro”. Consultado el 17 de septiembre de 2010 en:

<http://apalabrados.blogia.com/2009/082601-el-mito-del-minotauro.php>.

Barboza, L y Sanz Carmen. “Estrategias de lectura” [*Revista Digital de Educación y nuevas tecnologías*], 22 (IV). Consultado el 28 de noviembre de 2009 en:

http://contexto_educativo.com.ar/2002/2/nota_06.htm.

Febronio Maestro, R. (2009). “El centauro y el escorpión”. Consultado el 11 de septiembre 2010 en:

<http://compartiendo culturas.blogspot.com/2009/06/el-centauro-y-el-escorpion.html>.

Faeverger, S. (2006). “Las estrategias lúdicas en la formación y practica docentes”. Consultado el 14 de mayo de 2010 en:

http://www.educared.org.ar/inferenciaenred/elgloborojo/piedra/2006_01/04.asp.

Héroe Griego Belerofonte, mata bestia Quimera con Pegaso. Mitología Griega.

Consultado el 17 de septiembre de 2010 en:

http://vidasdefuego.com/mit_belerofonte.htm.

López C. y Cortés, O. (2005). “Prometeo encadenado” de Esquilo. Primera edición cibernética. Consultado el 15 de septiembre de 2010

en:http://www.antorcha.net/biblioteca_virtual/literatura/prometeo/prometeo.html.

Libros Tauro. Consultado el 9 de junio de 2010 en:

<http://www.scribd.com/doc/8704831/Calvino-Italo-Por-Que-Leer-Los-Clasicos>.

Machado, A. (1998). "Lectura, escuela y creación literaria". Consultado el 9 de junio de 2010 en:

http://sole.com/plec/documentos.php?id_seccion=7&id_documen... - 45k.

Mata J., "Leer cómo, enseñar qué" (Los formadores en lectura). Consultado el 10 de septiembre de 2009 en: <http://www.lalectura.es/2008/mata.pdf>.

Obras literarias de Eurípides. "El cíclope". Consultado el 11 de septiembre de 2010 en: http://es.wikisource.org/wiki/Eur%C3%ADpides_-_EI_C%C3%ADclope

Rojas Samperio, E. (1998). "Técnicas para la lectura lúdica en la escuela secundaria". Consultado el 10 de septiembre de 2009

en: <http://www.correodelmaestro.com/anteriores/1998/noviembre/1nosotros30.htm>.

ANEXOS

CUESTIONARIO

LEE CUIDADOSAMENTE CADA UNA DE LAS INTERROGANTES PLANTEADAS A CONTINUACIÓN, Y RESPONDE CON LETRA CLARA Y LEGIBLE CADA UNA DE LAS MISMAS:

1) Nombres y

Apellidos: _____

Grado: _____ Sección: _____ Edad: _____ Sexo: _____

Dirección: _____

Fecha de Nacimiento: _____

2) ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo

libre? _____

3) ¿Qué deporte

practicas? _____

4) ¿Qué cosa te disgusta o desagrada en la

vida? _____

5) ¿Te gusta leer? ¿Por

qué? _____

6) ¿Sobre qué temas lees?
Especifica _____

7) ¿Cómo te sientes si te regalan un libro? ¿Por
qué? _____

8) ¿Cómo te sientes si tienes que leer en vez de
divertirte? _____

9) ¿Qué es para ti
leer? _____

10) ¿Compartes momentos de lectura con tu familia?
Especifica _____

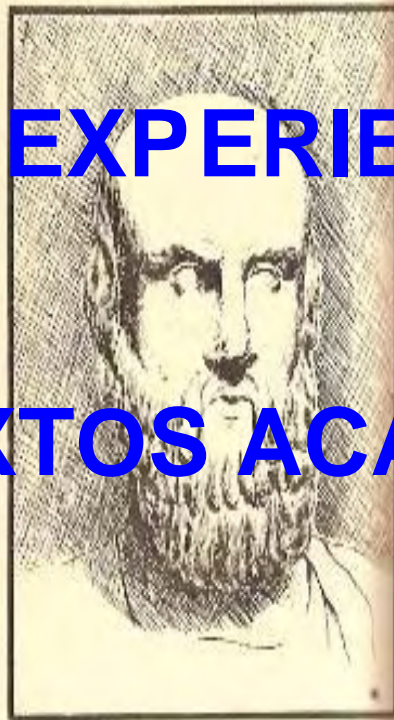
11) ¿Por qué será importante leer?
Especifica _____

12) ¿Has escuchado hablar de Grecia y sus obras
literarias? _____

13) ¿Has leído textos mitológicos? En caso de responder en forma positiva, ¿te gustó leerlos? _____

EXPERIENCIAS

TEXTOS ACADÉMICOS



ESQUILO

ESQUILO

PROMETEO ENCADENADO

TRAGEDIA - TEXTO ORIGINAL - TRADUCCIÓN EN VERSO

ESQUILO, S. L.



MONTANER Y SIMÓN, S. A.

EDICIÓN 1955 - BARCELONA



www.todocoleccion.net

PROMETEO ENCADENADO

ESQUILO

Personajes

Fuerza

Violencia

Hefestos

Prometeo

Océano

Io

Hermes

Coro de Oceánidas

En una región montañosa, cercana al mar, Fuerza y Violencia llevan prisionero a Prometeo. Junto a ellos va Hefestos, el dios del fuego hijo de Zeus, que con sus herramientas dispónese a sujetar a Prometeo a una roca.

FUERZA. Hemos alcanzado la región más extrema de la Tierra, el último rincón de Escitia, en un desierto nunca encontrado. A tí te corresponde, Hefestos, cumplir las órdenes de tu padre. Debes fijar a este malhechor en estas abruptas rocas, utilizando irrompibles grilletes de bronce, porque robó

el resplandor del fuego, origen de todas las artes, entregádoselo a los hombres. ¡Debe pagar a los dioses por esa falta! Y así aprenderá a sufrir la tiranía de Zeus y renunciar a sus humanitarios sentimientos.

HEFESTOS: Fuerza y Violencia, ya habéis cumplido el mandato de Zeus y nada os retiene. Pero yo no me atrevo a encadenar a un dios hermano en esta tormentosa cima. Pero... es necesario tener coraje para eso, ya que es muy grave no cumplir con las órdenes de un padre.

(Dirigiéndose a Prometeo): Magnánimo hijo de la consejera Temis, contra tu voluntad y la mía voy a clavarte con fuertes lazos de bronce en esta inhóspita roca, donde no volverás a escuchar la voz ni podrás ver la figura de un mortal, ya que, quemado por la resplandeciente llama del Sol, tu piel se estremecerá. Con alegría, darás la bienvenida a la noche que con su manto estrellado atenuará los sufrientes efectos de la potentísima llama del Sol; pero el amanecer se convertirá de nuevo en el inicio de tu angustia y sufrimiento y siempre te alumbrará la carga del mal presente, pues todavía no ha nacido tu libertador.

¡Esto es lo que has ganado con tus humanitarios sentimientos! ¡Tú, un dios que no temes la cólera de los dioses, has otorgado incomprensibles honores a los mortales! ¡He aquí, pues, la causa por la que habrás de permanecer atado a esta roca, montando ingrata guardia, eternamente de pie, sin poder hincarte, ni sentarte, sin dormir. Mucho habrás de lamentarte, mucho habrás de gemir, pero todo será inútil, porque el corazón de mi padre Zeus es inflexible.

FUERZA: ¡Basta! ¡Basta de vana palabrería! ¡Hefestos, no te demores más! ¿Acaso no eres capaz de aborrecer a este dios que ha entregado el fuego a los mortales?

HEFESTOS: Mucho me confunde el parentesco que tengo y la amistad que tuve con este insolente.

FUERZA: Eso es entendible pero... ¿es posible que no obedezcas las órdenes de tu padre? ¿No crees que eso es muy peligroso?

HEFESTOS: ¡Siempre resplandece tu crueldad y tu audacia!

FUERZA: ¡Basta! ¡Basta de lloriqueos y de pretextos! ¡Nada ganarás compadeciéndote por ése miserable!

HEFESTOS: ¡Oh, qué miseria tan grande he de arrastrar con mi repugnante oficio!

FUERZA: Pero... ¿a qué vienen esos lamentos? Tu oficio no tiene culpa de nada.

HEFESTOS: Pues hubiera preferido que esta tarea le hubiese tocado a otro desempeñarla.

FUERZA: Todo oficio y toda tarea tienen su grado de molestia, pero lo que es imposible es mandar sobre los dioses, porque nadie, salvo Zeus, es libre.

HEFESTOS: ¡Lo sé, lo sé! ¡Eso es indiscutible!

FUERZA: ¿Entonces? ¡Qué esperas para encadenarlo! No vaya a ser que tu padre se percate de tus dudas...

HEFESTOS: ¿Que no ves que ya le he sujetado las muñecas?

FUERZA: Sí, si... pero eso no es suficiente. Amárralo bien, sujétalo a la roca, que quede inmovilizado...

HEFESTOS: Ya, ya, ya. No me apures que casi termino.

FUERZA: Pero sujétalo bien. ¡Clava con fuerza los grilletes a la roca! Este es capaz hasta de lo imposible por fugarse...

HEFESTOS: No, que va. Esta muy bien sujeto. No se puede escapar.

FUERZA: ¡No te confíes! ¡Has bien tu trabajo! ¡Demuéstrale a este infeliz para que aprenda a comportarse!

HEFESTOS: Pues pienso que salvo él, no habrá nadie que pueda quejarse del resultado de mi trabajo.

FUERZA: ¿Qué dices? ¿Es broma, verdad? ¡Que no ves que puede mover libremente el torso! ¡Nada, nada! ¡Sujétale con fuerza! ¡Inmovilízalo totalmente!

HEFESTOS: (Dirigiéndose a Prometeo) ¡Oh, Prometeo, no sabes cuanto lo siento!

FUERZA: Pero... ¿qué es lo que mis ojos ven? ¡Estás llorando por tu enemigo! No es posible. ¿Qué aún no te has percatado de la gravedad del delito de este infeliz? Oye, ándate con cuidado, no sea que algún día habrás de compadecerte de ti mismo.

HEFESTOS: Pero, ¡no te conmueves, Fuerza, ante este tétrico espectáculo!

FUERZA: ¿Habría de hacerlo? ¿Por qué? Anda, dime ¿por qué he de compadecerme? Tan sólo estoy presenciando el merecido y justo castigo de un delincuente. ¿O no?

HEFESTOS: Bien, que sea mi trabajo, aunque desagradable, estoy obligado a hacerlo, así que mejor guárdate tus comentarios.

FUERZA: Ya deja de quejarte, porque no dejaré de observarte y de hacerte tantas indicaciones sean necesarias para que este ladronzuelo quede sólidamente atado.

HEFESTOS: Ya, por fin, he terminado.

FUERZA: ¿Cómo que has terminado? Pero... si lo has apretado con una dulzura incomprensible. ¡No! Sujétale fuerte. ¡Que sienta el rigor de los grilletes en su carne!

HEFESTOS: ¡Eres verdaderamente malvada, Fuerza!

FUERZA: Anda, calla y haz bien lo que debes de hacer. Ah... y no te atrevas a reprenderme por mi obstinación. Tan sólo deseo que las órdenes de tu padre se cumplan estrictamente.

HEFESTOS: Ya vámonos. ¿Que no ves que esta inmobilizado? o ¿acaso esa manta de cadenas crees que le permita moverse?

FUERZA: (Dirigiéndose a Prometeo) ¡Insolente! ¡Cómo fue que te atreviste a despojar a los dioses de sus privilegios para trasmitirlos a los degradados y efímeros humanos! Anda, piensa en la clase de alivio que los mortales podrán proporcionarte. ¡Paga, paga con tus penas y sufrimientos eternos el mal que has hecho!

(Hefestos, Fuerza y Violencia se retiran)

PROMETEO: ¡Oh, divino éter y viento de alas rápidas; oh, fuentes de los ríos, y perpetua risa de las marinas olas; oh, tierra madre universal y círculo omnividente del sol: ¡yo os invoco! ¿Soy un dios pero me hallo aquí sufriendo por obra de los mismos dioses!

¡Mirad los ultrajes a que he sido sometido para la eternidad! Tal es la infame cadena que ha urdido contra mí el joven caudillo de los felices. ¡Oh! ¡Oh! Gimo por mi sufrimiento presente y futuro sin saber hasta cuánto habré de padecer.

Pero... ¿qué digo? Sé muy bien todo lo que habrá de suceder y ninguna imprevista desgracia hará presa de mí. Debo, sin embargo, conformarme con mi suerte que ya ha sido decretada por el *invencible*.

¡Pero no puedo hablar de mis desdichas y tampoco puedo dejar de hacerlo! ¡Oh, oh, oh! ¡Qué suerte la mía! Por haber proporcionado una dádiva a los mortales, heme aquí uncido al yugo de este suplicio. Cuando en el tallo hueco de una caña lleve el manantial del fuego robado, que es para los mortales maestro de todas las artes y un poderoso recurso, jamás pensé que terminaría como estoy. ¡Por ese acto pago ahora la pena sujeto por innumerables cadenas bajo el éter!

¡Ay! ¡Ay de mí! Pero... ¿qué ruido, qué aroma invisible ha volado hasta mí? ¿Viene de un dios, de un semidiós o de un mortal? ¿Acaso ha llegado hasta aquí, en los límites del mundo sólo para contemplar mis penas y ver a este sufriente y encadenado dios lamentarse de su suerte?

Por mi amor a los mortales he terminado enemistándome con Zeus y con todos los dioses que su corte frecuentan. ¡Ay, ay de mí! Pero... ¿qué es eso que escucho? El aire me parece que susurra con un ligero batir de alas. ¡oh! Todo lo que se aproxima me aterroriza.

(Arriba el Coro de Oceánidas en un carro alado que se posa sobre una roca cercana a la que está sujeto Prometeo)

Coro: No temas. Amiga tuya es esta bandada que en rápida carrera de alas se ha acercado a esta roca consiguiendo persuadir a duras penas el corazón paterno. Veloces las brisas nos han traído.

Y es que el eco de los golpes sobre el bronce penetró hasta el fondo de las cavernas despojándonos de nuestro tímido pudor; y descalzas lanzámonos en el carro alado.

PROMETEO: ¡Ay, qué sufrimiento! Hijas de la fecunda Tetis, hijas del padre Océano, que con su curso insomne gira en torno a toda la Tierra, ¡miradme!, ¡contempladme!: ¡Aquí encadenado, aprisionado en esta cima rocosa, custodiado de este precipicio, monto una nada envidiable guardia.

CORO: Te vemos, Prometeo, y una leve y tímida niebla llena de lágrimas nuestros ojos al contemplarte sobre esa roca consumiéndote bajo la ignominia de estos grilletes de bronce. Y todo ello porque nuevos mandos gobiernan el Olimpo, y Zeus, con nuevas leyes, reina de manera arbitraria aniquilando a los colosos de antaño.

PROMETEO: ¡Si por lo menos hubiésemos precipitado bajo tierra, hasta el infranqueable Tártaro, más allá del Hades hospitalario a los muertos, aherrojándome ferozmente con insolubles cadenas, de tal suerte que ni un dios ni nadie se regocijara de ello! Pero, heme aquí, como un vil juguete de los vientos, sufriendo de manera miserable para escarnio de mis enemigos.

CORO: ¿Quién de los dioses tendrá un corazón tan duro para recrearse y regocijarse con tus padecimientos? ¿Quién, además de Zeus, no es susceptible de compartir tus pesares? Porque Zeus, en su eterna ira somete la estirpe celestial, y bien sabemos que no habrá de cejar hasta haber saciado su pasión. (Mirando a Prometeo) Y pensar que tu única oportunidad

sería que otro dios tomase el lugar de Zeus... pero... eso es, y lo sabes, imposible.

PROMETEO: Es verdad, mas sin embargo y no obstante estar aquí cargado de cadenas, aún tendrá necesidad de mí el príncipe de los Felices, pues habré de advertirle el nuevo designio que terminará despojándole de su cetro y de sus honores. Y no será capaz de ablandarme con los dulces sortilegios de la persuasión, ni tampoco yo, incluso bajo duras amenazas, revelaré este secreto, antes de que me libre de estas cadenas y consienta en pagar la pena de este ultraje.

CORO: ¡Eres osado y en vez de ceder por tus amargos sufrimientos, hablas con excesiva libertad. Pero abrigamos temor y nos estremecemos por la suerte que te espera. ¿A qué límite habrán de llegar tus desdichas para que tengan fin? Pues el hijo de Cronos tiene un carácter inaccesible y un corazón inflexible.

PROMETEO: Sé que es severo y que tiene en su poder la justicia; sin embargo, creo que llegara el día en que su corazón se ablande cuando sea sacudido por la desdicha. Entonces, aplacando esa rígida e inflexible cólera, se acercará a mí para concertar una alianza y una amistad.

CORO: Explícanos qué culpa cargas para que Zeus haya ordenado ultrajarte de una manera tan infame y cruel.

PROMETEO: Duéleme hablar de ello, pero también duéleme más no hacerlo. Los dioses empezaron a enfadarse y produciéndose entre ellos la discordia; unos querían arrojar a Cronos de su trono, para que Zeus desde entonces reinara; otros, por el contrario, esforzándose en que Zeus no mandara jamás sobre los dioses; y yo fui incapaz de persuadir con mis mejores consejos a los titanes, hijos de la Tierra y del Cielo. Despreciando las arteras trazas,

creyeron, en su brutal presunción, que sin fatiga se harían dueños sólo por la violencia. Mi madre, Temis y Tierra, quienes son, como lo sabéis, un sólo ser bajo nombres diversos, habíanme profetizado -y no una sola vez- cómo se cumpliría el futuro: que no por la fuerza o por la violencia, sino con engaño debería vencerse a los poderosos. Mientras yo les explicaba estas cosas con mis palabras, nunca se dignaron a dirigirme la mirada. Lo mejor en aquellas circunstancias me pareció que era, haciendo caso a mi madre, ponerme del lado de Zeus que recibió, agradecido, a un voluntario. Por mis consejos, el antro negro y profundo del Tártaro encierra hoy al antiguo Cronos y a sus aliados. Tales fueron los beneficios que recibió de mí el tirano de los dioses y que me ha pagado con esta cruel recompensa. Sin duda, es un vicio inherente a la tiranía, no confiar en los amigos.

Ahora, me preguntáis por qué causa me ha aprisionado y os lo aclararé. En cuanto se sentó en el trono paterno, enseguida distribuyó entre los dioses sus privilegios, a cada uno diferentes, y organizó su imperio; pero no se preocupó en lo absoluto de los míseros mortales sino que, aniquilando toda raza, deseaba crear otra nueva. A este proyecto sólo yo me opuse. Yo me atreví; libré a los mortales de ser precipitados al Hades. Por ello ahora estoy padeciendo este agónico penar, sufrimiento doloroso muy difícil de soportar y bastante lamentable de presenciar. Por haber tenido ante todo piedad de los mortales, no fui juzgado digno de conseguir la comprensión sino que implacablemente soy tratado. ¡Espectáculo infamante para Zeus!

CORO: De corazón de roca y tallado en piedra es el que no se indigna, Prometeo, por tus penurias. Por nuestra parte hubiésemos deseado no verlas, y ahora que las vemos sentimos el corazón dolido.

PROMETEO: Sí, no hay duda de que para los amigos es muy doloroso verme.

CORO: Pero ¿no habrá sido, Prometeo, que tu acción fue, tal vez, más grave que lo que nos relatas?

PROMETEO: Sí, es probable, ya que logré que los mortales dejaran de pensar en la muerte antes de tiempo.

CORO: ¿Será? Pero, dínos, qué hiciste para ello.

PROMETEO: Sencillo: hice habitar entre ellos la ciega esperanza.

CORO: ¡Gran favor otorgaste con eso a los mortales!

PROMETEO: Pero, además de esto, yo les regalé el fuego.

CORO: ¿Y ahora los seres efímeros tienen el fuego resplandeciente?

PROMETEO: ¡Sí! Y por él aprenderán muchas artes.

CORO: Entendemos. Es, pues, por tales culpas, que Zeus te ...

PROMETEO: ... me ultraja negándose a disminuir mis males.

CORO: ¿Pero... acaso no ha fijado un término para tu pena?

PROMETEO: No, ninguno, solo cuando le plazca a él.

CORO: -¿Y cuándo será eso? ¿Hay alguna esperanza de que pronto ponga término a tus sufrimientos? Pero, bueno, ya te has convencido de tus errores, así que tu aceptación de haber delinquido conlleva implícita una pena de profundo sufrimiento en ti. Mas... dejemos esto y busquemos la manera de que pronto te libres de estas cadenas.

PROMETEO: Fácil resulta al que tiene el pie fuera de las desgracias aconsejar y amonestar al infortunado. Pero todo esto yo ya lo sabía. A conciencia cometí la falta, ¡no lo niego!; por ayudar a los mortales he encontrado este castigo. Sin embargo nunca supuse que mi falta me conduciría a consumirme en unas rocas abruptas, en una cima desierta alejada de todo y de todos. Pero ahora, sin que os lamentéis por estos sufrimientos, bajad a tierra firme, escuchad mi suerte futura, para que lo sepáis todo hasta el fin. ¡Creedme, creedme! Compadeced al que sufre; la aflicción vuela sin cesar, y se posa en uno, y a veces, en otro.

CORO: Tú urges a una tropa dispuesta a obedecerte, Prometeo. Ahora, dejando con pie ligero este raudo asiento y el éter, ruta sagrada de las aves, nos acercaremos a este suelo escabroso, porque deseamos escuchar hasta el final tus padecimientos.

(A la vez que las Oceánidas descienden, aparece, ascendiendo, Océano en un carro tirado por un caballo alado)

OCÉANO: Por fin he llegado al final de un largo viaje en mi recorrido hacia ti, Prometeo. Sólo con mi mente y sin bridas, conduje este alado monstruo. De tus desgracias me conduelo. El parentesco, creo, me obliga y, además de la sangre, no hay a quien dé mayor amistad que a ti. Verás que digo la verdad y que no se halla en mí adular en vano. Venga, pues, dime en qué he de ayudarte, porque nunca dirás que tienes un amigo más seguro que Océano.

PROMETEO: ¿Qué es esto? ¿Tú también quieres ser testigo de mis males? ¿Cómo te atreviste a venir a la Tierra, madre del hierro, abandonando la corriente que lleva tu nombre y las grutas naturales? ¿O acaso has venido para contemplar mi suerte e indignarte con mis males? Mira este espectáculo: yo, el amigo de Zeus, que lo ayudé a establecer su tiranía, ahora bajo que sufrimientos me abato.

OCÉANO: Lo veo, Prometeo, y me gustaría aconsejarte lo mejor, y aunque sé que eres sagaz, sería bueno que reconsideraras y adoptaras nuevas actitudes, ya que también hay un nuevo tirano entre los dioses. Pero si continuas lanzando palabras tan duras y aceradas, quizá tus insultos lleguen a los oídos de Zeus, que está, nunca lo olvides, sentado mucho más alto que tú, y puede ser que el enojo de tus presentes males termine pareciéndote un juego frente a lo que Zeus, en su furia, pudiera desatar. Así, desgraciado, deja a un lado tu arrogancia y busca la liberación de estos males. Tal vez te parecerá que digo cosas viejas; sin embargo, tal es, Prometeo, el premio que obtiene una lengua demasiado altiva. No tienes la virtud de la humildad ni cedés a los males, y a los presentes, quieres añadir otros. Tómame, pues, por maestro y no la emprendas contra el aguijón; ahora reina un monarca duro que a nadie debe rendir cuentas. Ya me marcho e intentaré, si puedo, librarte de estas penas. Tú tranquilízate y trata de dominar tu lengua. ¿O, acaso tu sabiduría no te alcanza para comprender lo peligroso de tener una lengua tan suelta?

PROMETEO: Te envidio porque te encuentras fuera de culpa aunque participaste en todo y te asociaste a mi osadía. Ahora deja a Zeus y no te preocupes. De todos modos no le convencerás; no es fácil de convencer. Pero ten cuidado de que tu actitud no termine perjudicándote.

OCÉANO: Eres mucho mejor para inspirar prudencia al prójimo que a ti mismo; juzga por hechos, no por palabras. Pero en mi afán, no me retengas. Porque me ufano, sí, me ufano de que Zeus me concederá la gracia de librarte de estos males.

PROMETEO: Te alabo por tu generosidad y no cesaré de hacerlo; en buena voluntad nadie se asemeja. Pero no te esfuerces en vano, sin provecho para mí; si es que quieres hacerlo. Permanece tranquilo y mantente apartado.

Porque ya que soy desdichado, no por ello quisiera que a los otros alcanzaran las desgracias. No, en verdad, pues ya me consume la suerte de mi hermano Atlas, que en las regiones de Occidente, de pie, sostiene sobre sus espaldas la columna del Cielo y de la Tierra, peso nada ligero para el brazo. También he compadecido, al verlo, al hijo de la Tierra, habitante de las cuevas de Cilicia, gran gigante de cien cabezas domado por la fuerza, el impetuoso Tifón. Se enfrentó a todos los dioses, silbando miedo por sus atroces fauces; en sus ojos brillaba horrible esplendor, como si fuera a aniquilar violentamente la tiranía de Zeus. Pero le alcanzó el dardo que no duerme, el rayo de Zeus que desciende respirando fuego, y lo derrotó en sus altivas fanfarronadas. Pues herido en el mismo corazón, quedó reducido a cenizas, y su fuerza disipada por el rayo. Y ahora, su cuerpo inútil y arrinconado, yace cerca del estrecho marino, oprimido bajo las raíces del Etna, mientras Hefestos, instalado en las altas cimas, forja el hierro ardiente. De allí un día irrumpirán torrentes de fuego que, con feroces fauces, devorarán las vastas llanuras de la fecunda Sicilia. Tal ira exhalará Tifón con los ardientes dardos de una insaciable tormenta de fuego, aunque carbonizado por el rayo de Zeus. Pero tú no eres un inexperto y no necesitas mi guía; sálvate, como sabes. Yo apuraré éste, mi destino, hasta que Zeus aplaque su ira.

OCÉANO: ¿No sabes, Prometeo, que las palabras son médicos de la cólera, cruel enfermedad?

PROMETEO: Sí, si uno ablanda el corazón en el momento preciso, y no reduce por la fuerza una pasión virulenta.

OCÉANO: Pero, si uno muestra solícito esfuerzo y valor para la acción, ¿qué daño ves tú que haya en ello?

PROMETEO: Trabajo inútil y simplicidad irreflexiva.

OCÉANO: Déjame que sufra esta enfermedad. Es provechoso parecer insensato cuando uno es cuerdo.

PROMETEO: Esta falta más bien parecerá la mía.

OCÉANO: Sin duda, tus palabras me envían de nuevo a casa.

PROMETEO: Temo que tus lamentos por mí te originen una enemistad.

OCÉANO: ¿Con el que acaba de sentarse en un todopoderoso asiento?

PROMETEO: Vigila que no se agrié tu corazón.

OCÉANO: Tu infortunio, Prometeo, es maestro.

PROMETEO: Vete, aléjate, salva tu actual buen sentido.

OCÉANO: Dices esas palabras a quien las anhela. Mi cuadrúpeda ave acaricia ya con sus alas el dilatado camino del éter y gozoso doblará la rodilla en su establo.

(Océano y su monstruo alado se retiran, y tras un breve silencio aparecen las Oceánidas sobre una roca y cantan)

CORO: Lloramos por un fatal destino, Prometeo, y vertiendo de nuestros delicados ojos una corriente de lágrimas, mojamos nuestras mejillas con húmedas fuentes.

Hostil, gobernando con leyes propias, Zeus manifiesta a los dioses de antaño su lanza soberbia.

Ya todo el país ha lanzado un grito lastimero; los pueblos lloran por tu grandeza y tu antiguo prestigio y el de tus hermanos. Y todos los mortales

que habitan la tierra vecina de la sagrada Asia sufren ante el gran gemido de tus penas.

Y las vírgenes que habitan en Cólquide, valientes luchadoras, y la turba de Escitia, que ocupa el lugar más remoto de la tierra alrededor del lago de Meotis.

Y la flor guerrera de Arabia, los que viven en una ciudadela escarpada cerca del Cáucaso, hostil ejército que brama entre lanzas de acerada proa.

Antes, sólo a otro dios titán hemos visto sufrir, vencido en la ignominia de unos lazos de acero: Atlas, que gime cargando siempre en la espalda, con fuerza inflexible, la Tierra y la bóveda celeste. Brama la ola marina cayendo ola sobre ola, llora el abismo, ruge el tenebroso Hades en las profundidades de la tierra y las fuentes de los sagrados ríos exhalan su dolor quejumbroso.

PROMETEO: (TRAS UN SILENCIO) No creáis que calló por arrogancia o altanería; un pensamiento me devora el corazón al verme así tan vilipendiado. En verdad, a estos dioses nuevos, ¿qué otro sino yo les repartió exactamente sus privilegios? Pero sobre esto callo, pues ya sabéis vosotras cuanto podría deciros. Escuchad, en cambio, los males de los hombres. De niños que eran antes, he hecho unos seres inteligentes, dotados de razón. Os lo diré, no para censurar a los hombres sino para mostraros con qué buena voluntad regalé mis dones. Ellos, al principio, miraban sin ver. Y escuchaban sin oír, y semejantes a los fantasmas de los sueños, al cabo de siglos aún no había cosa que por ventura no confundiesen. No conocían las casas de ladrillos secados al sol, ni el trabajo de la madera; sumergidos vivían como ágiles hormigas en el fondo de cuevas a donde jamás llega la luz. No tenían signo alguno seguro ni del invierno ni de la floreciente primavera ni del fructífero estío, sino que todo lo

hacían sin razón, hasta que yo les mostré las salidas y los ocasos de los astros, difíciles de conocer.

Después descubrí también para ellos la ciencia del número, la más excelsa de todas, y las uniones de las letras, memoria de todo, laboriosa madre de las Musas. Y uní al yugo las bestias esclavizadas, que ahora doblan la cerviz, a fin de que tomaran el lugar de los mortales en las fatigas mayores; y llevé hasta el carro a los caballos, dóciles a las riendas, orgullo del fasto opulento. Luego inventé el vehículo de los marinos, que surca el mar con sus alas de lino. ¡Y, mísero de mí, yo, que he encontrado estos artificios para los mortales, no tengo artimaña que pueda librarme de la actual desgracia!

CORO: Padeces un castigo indigno; privado de razón divagas, y como un mal médico que a su vez ha enfermado, te desanimas y no puedes encontrar para ti mismo los remedios curativos.

PROMETEO: Escuchen el resto y se sorprenderán más: las artes y recursos que ideé. Lo más importante: si uno caía enfermo, no había ninguna defensa, ni alimento, ni pócima ni bálsamo sino que, faltos de medicina, morían, antes de haberles enseñado las mezclas de los remedios con los que ahuyentan todas las enfermedades. Clasifiqué muchos procedimientos de adivinación y fui el primero en distinguir los sueños verdaderos y les di a conocer los sonidos de oscuro presagio y las señales que a veces salen al encuentro en el camino. Determiné exactamente el vuelo de las aves rapaces, los que son naturalmente favorables y los siniestros, los hábitos de cada especie, los odios y amores mutuos, sus compañías, y qué color y lisura necesitan las entrañas para agradar a los dioses, y los matices favorables de la bilis y del lóbulo del hígado. Haciendo quemar los miembros cubiertos de grasa y el ancho lomo, encaminé a los mortales a un arte difícil de entender y les revelé los signos de la llama, que antes eran oscuros. Tal fue mi obra y las

preciosidades ocultas a los hombres: bronce, hierro, plata, oro, ¿quién podría preciarse de haberlas descubierto antes que yo? Nadie, lo sé bien, a menos que quiera hablar en vano. En pocas palabras: los mortales tienen todas las artes gracias a Prometeo.

CORO: No ayudes a los mortales más allá de lo necesario descuidando, de esa manera, tu propia desgracia. Tenemos buenas esperanzas de que un día, cuando estés librado de estas cadenas, no serás menos poderoso que Zeus.

PROMETEO: No tiene decretado todavía la Moira, que todo lo lleva a término, que esto se cumpla; cuando esté abrumado por mil dolores y desgracias, escaparé de estas cadenas. El arte es, por cierto, más débil que el Hado.

CORO: ¿Y quién es el timonel del Hado?

PROMETEO: La triforme Parca y las memoriosas Erinias.

CORO: ¿Zeus, pues, es más débil que ellas?

PROMETEO: No puede escapar a su destino.

CORO: ¿Y cuál es el destino de Zeus sino reinar por siempre?

PROMETEO: Sobre esto no pregunten más, no insistan.

CORO: Es, sin duda, un augusto secreto lo que ocultas.

PROMETEO: Hablad de otra cosa; no es ahora el momento de revelar este secreto sino más bien de esconderlo lo más posible, pues guardándolo oculto, escaparé de estas humillantes cadenas y de estos sufrimientos.

CORO: Que nunca Zeus, el que todo gobierna, coloque frente a nuestra voluntad su fuerza. Que jamás nos acerque a los dioses con sagrados

festines de hecatombes junto al inagotable curso del Padre Océano, ni los ofenda con nuestras palabras. Antes permanezca firme en nosotras este propósito y no se borre jamás.

Es dulce pasar una larga vida en confiadas esperanzas alimentando el corazón. Pero nos estremecemos cuando te vemos desgarrado por tantos sufrimientos. Pues sin temer a Zeus, por propio impulso, Prometeo, piadoso fuiste en exceso para con los mortales.

Vamos, amigo, dinos, ¿qué recompensa te aporta tu favor? ¿Quién de entre los seres efímeros te dará su ayuda? ¿No sabías de la flaqueza que se apodera como el sueño, de la ciega raza humana? Nunca la voluntad de los mortales quebrantará el orden establecido por Zeus.

Esto he aprendido observando tu funesto destino, Prometeo. ¡Cuán diferente nos suena este canto a aquel de himeneo que un día, en torno a tu baño y a tu lecho de bodas entonamos, cuando llevaste a nuestra hermana Hesíone, persuadida por tus presentes, a compartir contigo el tálamo como esposa.

(ENTRA IO, QUIEN TIENE EN SU FRENTE DOS CUERNOS DE VACA. DESPUÉS DE SUS PRIMERAS PALABRAS, SIENTESE SACUDIDA POR EL AGUIJÓN DEL TÁBANO)

IO: ¿Qué tierra es ésta? ¿Qué raza? ¿A quién diré que miro atormentado con pétrea brida? ¿Qué falta expiras en esta agonía? Dime a qué parte de la Tierra he llegado, mísera, en mi extravío.

¡Ay, ay! ¡Ah, ah! ¡Desdichada de mí! Vuelve nuevamente a picarme un tábano, fantasma de Argos, hijo de la Tierra. Apártalo, Tierra, porque tiemblo al ver al boyero de mil ojos. Se acerca con su pérfida mirada. Ni muerto la Tierra lo oculta sino que, saliendo de las sombras, me da caza a mí,

infortunada, y me hace errar, entre errante y hambrienta, por la arenosa playa.

Detrás de mí, la sonora caña encerada deja oír la canción de cuna. ¡Ay, ay, dioses! ¿A qué lejanas tierras me llevan estas carreras sin término? Hijo de Cronos, ¿en qué falta me has sorprendido para haberme uncido a estos tormentos. ¡Ay, ay!, extenuar así a una desgraciada alocada por el temor del tábano que la persigue. Abrásame en el fuego, escóndeme bajo tierra, dame por aliento a los monstruos marinos. No rechaces mis ruegos, señor. Mis carreras infinitas me han ejercitado sobradamente. No puedo saber cómo escapar de los padecimientos.

CORO: ¿Oyes el clamor de la bicorne doncella?

PROMETEO: ¿Cómo no oír a la hija de Inaco, la muchacha hostigada por el tábano? Ella abrasa de amor el corazón de Zeus y ahora, odiada de Hera, se ejercita por fuerza en esas infinitas carreras.

IO: ¿Cómo es que has pronunciado el nombre de mi padre? Responde: ¿quién eres tú, miserable, que a esta desdichada recibes con palabras tan ciertas y nombraste el mal de divina procedencia que me consume al morderme con certeros agujones?

Empujada con violencia por el hambriento ultraje de mis saltos, he llegado víctima de la ira de Hera. ¿Quién entre los desdichados, sufre, ¡ay, ay!, como yo? Dime con claridad lo que voy a padecer. ¿Qué remedio hay para mi mal? Dímelo, si lo sabes. Habla, da a conocer esto a la pobre virgen errante.

PROMETEO: Te diré claramente todo lo que quieras saber, no entretejiendo enigmas sino en lenguaje simple, como es justo abrir la boca a amigos. Estás viendo a Prometeo, quien le dio el fuego a los mortales.

IO: Oh, si te mostraste tan beneficioso a la comunidad de los mortales, paciente Prometeo, ¿por qué razón sufres esto?

PROMETEO: Acabo justamente de quejarme por mis desventuras.

IO: Entonces, ¿no vas a otorgarme ese favor?

PROMETEO: Di qué pides; de mí puedes saberlo todo.

IO: Indica quién te ató en esa escarpada roca.

PROMETEO: La decisión fue de Zeus, pero de Hefestos fue la mano.

IO: ¿Y cuál es la falta que te condena?

PROMETEO: Basta que te haya manifestado sólo esto.

IO: Muéstrame, además, el fin de mi viaje y cuál será este día para mí, la desdichada.

PROMETEO: A veces, no conocer es mejor que conocer.

IO: No me escondas lo que he de padecer.

PROMETEO: No te rehúso ese favor.

IO: Entonces, ¿por qué tardas en decir lo que sabes?

PROMETEO: No es mala voluntad, pero dudo en turbar tu alma.

IO: No te preocupes más por mí que yo misma.

PROMETEO: Ya que lo deseas, debo hablar; escucha, pues.

CORO: No, todavía no; danos también a nosotras una parte de satisfacción. Sepamos primero la historia de sus dolores, que nos diga ella misma sus funestos infortunios. Sabrá después, por tu boca, los restantes trabajos.

PROMETEO: A ti te toca, IO, complacerles con esta dádiva, máxime cuando son hermanas de tu padre, pues llorar y lamentar las desgracias cuando se ha de obtener una lágrima de los que escuchan, merece el esfuerzo realizado.

IO: No sé cómo podría negarme a vosotras; en términos claros sabréis todo lo que pedís; sin embargo, me avergüenzo al contar cómo la tempestad suscitada por un dios, y causa de mis metamorfosis, se ha abatido sobre mí, mísera.

Sin cesar visitaban mi alcoba virginal visiones nocturnas; me exhortaban con dulces palabras: *Oh, muy feliz muchacha, ¿por qué permanecer tan largo tiempo virgen, cuando puedes alcanzar la boda más excelsa? Zeus está inflamado con el dardo del deseo y anhela compartir contigo los placeres de Cipris. Tú, niña, no rechaces el lecho de Zeus; marcha hacia la fértil pradera de Lerna, a los rediles y corrales de su padre, para que el ojo de Zeus cese en tu deseo.* Tales eran los sueños que todas las noches me sobresaltaban, mísera, hasta que osé revelar los sueños nocturnos a mi padre. Inmediatamente despachó frecuentes mensajeros a Delfos y a Dodona para saber qué debía aprender a decir para que fuese agradable a los dioses. Pero ellos regresaban con respuestas equívocas, oscuras, difíciles de interpretar. Finalmente, una respuesta nítida llegó a Inaco, que claramente le recomendaba y anunciaba que me arrojara de la casa y de la patria, para errar en libertad hasta los últimos confines de la Tierra, si no quería que viniera el rayo inflamado de Zeus que destruiría todo su linaje. Obediente a estos oráculos de Loxias, mi padre me desterró y cerró su casa,

a pesar suyo y mío: pero Zeus lo obligaba a obrar con violencia y a tascar el freno. Al punto, mi forma y mi espíritu se alteraron y, así, cornuda y mordida por el tábano de acerado aguijón, me precipité de un salto hacia la saludable corriente de Cernea y a la fuente de Lerna. Un boyero, hijo de la Tierra, el implacable Argos, seguía mis pasos con sus innumerables ojos fijos. Un destino imprevisto le privó de repente de vivir, y yo, desgarrada por el tábano, corro de país en país bajo el látigo divino. Ya sabes lo sucedido, y si puedes decirme qué penas me faltan, dímelo, pues digo que no hay enfermedad más vergonzosa que las frases adornadas.

CORO: Deja, deja, calla. ¡Ay! Nunca, nunca pensamos que unas palabras tan extrañas llegaran a nuestros oídos, que unos sufrimientos, unas miserias, unos espantos tan penosos de ver, tan penosos de sufrir, helaran nuestra alma con aguijón de doble filo. ¡Ay, destino, destino, nos estremecemos al contemplar la suerte de lo!

PROMETEO: Demasiado pronto gimes y llena estás de temor. Aguarda hasta que sepas el resto.

CORO: Habla, explícate; es un alivio para los enfermos conocer exactamente de antemano el dolor que les falta.

PROMETEO: La anterior petición la lograsteis fácilmente gracias a mí; deseabais primero saber por ella misma el relato de sus desgracias; ahora oíd lo que queda, qué sufrimientos ha de padecer esta joven, por orden de Hera. Y tú, semilla de Inaco, guarda mis palabras en tu corazón, si quieres conocer el final de tu camino.

Primero, partiendo de aquí, vuélvete hacia el sol naciente y ve hacia los campos sin arar. Llegarás ante los escitas, los nómadas que habitan chozas de mimbre trenzado sobre carros de hermosas ruedas y que llevan consigo

flechas de largo alcance. No te aproximes a ellos sino que, poniendo el pie en los acantilados donde resuena el mar, atraviesa el país. A mano izquierda viven los que trabajan el hierro, los cálibes: guárdate de ellos, pues son feroces, inaccesibles a los extranjeros. Llegarás al río Hibristes, que no se desdice de su nombre; no lo atraveses, no es fácil de cruzar antes de que alcances el mismo Cáucaso, el más alto de los montes, donde este río impetuoso brota de sus sienas. Debes pasar por encima de sus cumbres amigas de los astros, para tomar el camino que lleva al mediodía, en donde hallarás la hueste de las amazonas enemigas de los hombres, que un día se asentarán en Temiscira, a orillas del Thedemonte, donde avanza la mandíbula áspera del Ponto, huésped cruel para los marinos, madrastra de las naves. Ellas te guiarán muy gustosamente. Entonces llegarás al istmo de Cimería, junto a las mismas puertas estrechas del lago Meotis. Con corazón intrépido debes dejarlo y atravesar el peligroso estrecho.

Entre los mortales siempre vivirá el glorioso relato de tus pasos y Bósforo recibirá de sobrenombre. Dejando el suelo de Europa, llegarás al continente asiático. ¿No os parece que el tirano de los dioses es en todo igualmente violento? Dios como es, deseando unirse a esta mortal, lanzó contra ella este destino errante. ¡Amargo pretendiente de tu boda has encontrado, doncella! El relato que acabas de oír, piensa, no es siquiera el preludio de tus desventuras.

IO: ¡Ay, ay de mí! ¡Ah, ah!

PROMETEO: De nuevo gritas y suspiras; ¿qué harás, pues, cuando sepas los sufrimientos que te restan?

CORO: ¿Tienes otros sufrimientos para contar?

PROMETEO: Si, un mar de fatales calamidades.

IO: ¿Qué gano entonces con vivir? ¿Por qué no me arrojo al instante desde esta roca escarpada, para que, aplastándome en el suelo, me libere de todos estos males? Mejor es morir de una vez que sufrir miserablemente todos los días.

PROMETEO: Difícilmente, entonces, podrías soportar mis pruebas. Yo no tengo destinado morir, pues la muerte sería una liberación de mis dolores. Pero no hay un final para mis males hasta que Zeus caiga de su trono.

IO: ¿Es posible que un día Zeus decline su poder?

PROMETEO: Sin duda tú te alegrarías de ver este suceso.

IO: Desde ya; si es por Zeus que sufro tan desgraciadamente.

PROMETEO: Que esto será así, debes estar segura.

IO: ¿Quién lo despojará de su cetro tiránico?

PROMETEO: Será víctima de sus insensatos planes.

IO: ¿De qué manera? Dímelo, si no hay daño en ello.

PROMETEO: Contraerá una boda de la que un día se arrepentirá.

IO: ¿Con una diosa o con una mortal? Dímelo, si se puede.

PROMETEO: No está permitido decir con quién.

IO: ¿Acaso su esposa lo derribará de su trono?

PROMETEO: Ella le dará un hijo más fuerte que su padre.

IO: ¡Y no hay manera de apartar este designio!

PROMETEO: Ciertamente no, salvo que yo sea desatado de estas cadenas.

IO: ¡Y quién te desatará sin el permiso de Zeus!

PROMETEO: Seguramente debe de ser uno de tus descendientes.

IO: ¿Cómo dijiste? ¿Un hijo mío te liberará de estos males?

PROMETEO: Sí, el tercer linaje después de diez generaciones.

IO: No es fácil de comprender esta profecía.

PROMETEO: No debes intentar comprender el fondo de tus padecimientos.

IO: No me ofrezcas un bien para después quitármelo.

PROMETEO: De dos, te concederé uno.

IO: ¿Cuáles? Muéstramelos y dame a elegir.

PROMETEO: Te lo concedo, elige: o te diré claramente el resto de tus males o el nombre de quien me liberará.

CORO: De estas dádivas, concede una a ésta y otra a nosotras, y no desprecies nuestras palabras. A ella cuéntale el término de esta errática carrera, y a nosotras, quién será tu libertador. Pues esto es lo que deseamos saber.

PROMETEO: Puesto que éste es vuestro deseo, no me negaré a narrar todo. A ti, lo, te revelaré el curso de tu agitada carrera; grábala en las fieles tablillas de tu memoria.

Cuando hayas atravesado la corriente, frontera de los dos continentes, sigue adelante hacia los encendidos amaneceres por donde asoma el Sol, cruzando el rugiente mar, hasta que alcances la llanura de Cístenes, donde viven las Fórcides, tres viejas doncellas de figura de cisne, que tienen un ojo común, un solo diente, y a las que nunca alcanza el Sol con sus rayos ni la nocturna Luna. Cerca de ellas se hallan tres hermanas aladas, con cabellera de serpiente: las Gorgonas, aborrecidas de los hombres, a las que ningún mortal puede ver sin expirar. Tal es la advertencia que te hago. Pero escucha otro peligroso espectáculo: guárdate de los grifos de pico corvo, los mudos perros de Zeus, de dientes afilados. Huye también del ejército Arimaspo, gente de un solo ojo, montada a caballo, que vive junto a las aguas del aurífero río Plutón; tú no te acerques a ellos. Llegarás a una tierra lejana, de un pueblo de tez oscura, establecido junto a las fuentes del Sol, donde está el río Etíope. Baja por las riberas de éste hasta la catarata, por donde el Nilo precipita sus aguas augustas y saludables. Éste te conducirá hasta el país triangular, donde el destino os reserva, lo, a ti y a tus hijos, fundar una gran colonia. Si algo de esto es confuso y difícil de comprender, pregunta de nuevo y entérate con precisión. Dispongo de más tiempo del que quiero.

CORO: Si tienes algo nuevo u olvidado que contar acerca de tu triste historia, dilo; pero si lo has dicho todo, concédenos ahora el favor que pedimos. Lo recuerdas, sin duda.

PROMETEO: Es todo cuanto tengo para decir sobre su viaje. Pero, a fin de que sepa que no me escucha vanamente, le diré qué trabajos ha sufrido antes de venir aquí, dándole con ello la prueba de mi relato. Con todo, omitiré la mayor parte de las fatigas e iré al término mismo de sus viajes.

En cuanto llegaste al escarpado dorso de Dodona, donde está la profética sede de Zeus, Thesprocio, ¡oh prodigio increíble!, las encinas que hablan te

saludaron claramente y sin enigmas como a la que había de ser la ilustre esposa de Zeus. Luego, punzada por el tábano, te lanzaste por el camino de la costa hasta el gran golfo de Rea, donde la tormenta te hizo retroceder. Este golfo marino, con el tiempo, será llamado jonio, recuerdo de tu paso para todos los mortales. Ésta es la prueba de que mi mente ve más de lo que es manifiesto.

Hay una ciudad, Cánobo, en el extremo del país, junto a la misma boca del Nilo y las arenas que acarrearán sus aguas. En ella, Zeus, imponiéndote su mano serena, al simple contacto, te devolverá el juicio. Allí darás a luz un hijo, Éphalo, que recogerá el fruto de todo el país que riega el Nilo de ancha corriente. La quinta generación después de él, formada por cincuenta doncellas, volverá de nuevo a Argos no de buen grado, huyendo de unas bodas consanguíneas con sus primos; éstos, en el frenesí de su deseo - halcones que van a la caza de palomas- las acosarán, codiciosos de unas bodas prohibidas. Mas un dios les negará lo que desean, y el país pelasgo los recibirá, vencidos por los golpes de un Ares femenino. Audaz matanza nocturna se arrojará sobre ellos, pues cada esposa quitará la vida a su esposo, tiñendo en el degüello una espada de doble filo. ¡De este modo venga Cepria a mis enemigos! El encanto del amor no le deja, a una sola de las desposadas, dar muerte al compañero de lecho sino que titubeará en su resolución; de dos cosas preferirá una, ser llamada cobarde antes que asesina. Y de ella verá la luz, en Argos, real linaje. Exponerlo claramente requeriría un largo relato; sabed, al menos, que de esta siembra nacerá el hombre valiente, famoso por su arco, que me libraré de estos tormentos. Éste es el oráculo que me contó mi madre. Mas cómo y de qué manera lo hará, requiere mucho tiempo para contarlo, y tú no ganarías nada con saberlo.

IO: ¡Ah, ah! Una convulsión, un delirio que turba mi mente vuelve a abrasarme; el dardo sin forjar del tábano me hiere. Mi corazón horrorizado palpita en mi pecho y mis ojos giran en sus órbitas. Un viento me arrastra fuera del camino y no gobierna mi lengua; los confusos pensamientos chocan al azar contra las olas de la odiosa Ate.

(IO se retira)

CORO: Sabio, sí, sabio era el primero que concibió en su espíritu y formuló con la lengua que casarse según su rango es con mucho lo mejor, y cuando se es artesano no ambicionar unas bodas con gente mimada por las riquezas o envanecida por el linaje.

¡Ojalá que nunca, oh, Moiras inmortales, nos veáis aproximarnos como esposas al lecho de Zeus ni conseguir por marido a alguien de los dioses! Pues ver a la doncella lo, hostil al varón, nos estremece. Vemos cómo se consume en la fatigosa carrera de sufrimientos.

A nosotras, una boda con un igual, no nos asusta. La que tememos es que el amor de los dioses nos mire con sus inevitables ojos. Pues es una lucha inevitable, sin más esperanza que la desesperanza, y no sabemos qué sería de nosotras. Porque no vemos cómo se podría escapar a la voluntad de Zeus.

PROMETEO: En verdad, todavía Zeus, por altivo que sea de corazón, será humilde según la boda que se dispone a contraer, que lo arrojará, aniquilado, de su tiranía y de su trono. Entonces se cumplirá del todo la maldición que su padre Cronos pronunció al caer de su trono. De estos trabajos, ningún dios, salvo yo, podría mostrarle claramente la solución. Yo lo sé y de qué forma. Después de esto, que esté sentado, animoso y confiado en los ruidos con que llena los aires, blandiendo en sus manos un

dardo flamígero. Nada de esto le bastará para no ser desplazado ignominiosamente; tal es el adversario que se está preparando contra sí mismo, prodigio invencible, que encontrará una llama más poderosa que el rayo y un ruido más ensordecedor que el trueno; y dispersará el azote marino que sacude la Tierra, el tridente, lanza de Poseidón. Cuando choque con este mal, aprenderá qué diferencia hay entre mandar y obedecer.

CORO: Conviertes tus deseos en predicciones para con Zeus.

PROMETEO: Digo lo que se cumplirá y además lo que deseo.

CORO: ¿Hay que esperar que alguien venza a Zeus?

PROMETEO: Y tendrá que soportar fatigas más pesadas que las mías.

CORO: ¿Cómo no tienes miedo de pronunciar palabras como éstas?

PROMETEO: ¿Y qué puede temer aquel que está decretado que no muera?

CORO: Puede enviarte pruebas más dolorosas aun.

PROMETEO: Que lo haga; todo lo espero.

CORO: Sabios son los que se inclinan ante Adrastrea.

PROMETEO: Implora y adula al poderoso; a mí me importa Zeus menos que nada. Que haga, que mande como quiera durante este corto período, pues no reinará mucho tiempo sobre los dioses.

Ahí llega el correo de Zeus, el servidor del nuevo tirano.

(Irrumpe HERMES conducido por sus aladas sandalias)

HERMES: A ti, el diestro y mordaz, que ofendiste a los dioses, pasando a los seres efímeros sus privilegios, ladrón del fuego, a ti te lo digo: el padre te manda preguntar qué bodas son éstas de que tanto alardeas por las cuales él será destronado. Y esta vez explícate sin enigmas y cada cosa por separado. Evítame, Prometeo, un doble viaje, porque ya ves que Zeus no se ablanda con tus procedimientos.

PROMETEO: Éste es un discurso solemne y lleno de arrogancia, como de un criado de los dioses. Sois jóvenes y ejercéis un poder joven, y creéis que habitáis una fortaleza inaccesible a los dolores. Pero ¿no he visto ya dos soberanos caídos de estas alturas? Y al tercero, al que ahora señorea, lo veré con más ignominia y rapidez. ¿Acaso aparento tener miedo y agazaparme delante de los dioses jóvenes? Mucho, o mejor dicho, más bien me falta todo para ello. Regresa por el camino que seguiste, pues no sabrás nada de lo que intentas averiguar de mí.

HERMES: Sin embargo, con estas arrogancias de antaño has venido a anclar en estos males.

PROMETEO: No cambiaría mi desgracia por tu condición servil. Es mejor estar esclavizado a esta roca que ser fiel mensajero del padre Zeus. Porque a los ultrajes hay que corresponder con ultrajes.

HERMES: Te envanece de tu actual situación.

PROMETEO: ¿Yo, envanecerme? Así viera yo envanecidos a mis enemigos. Y a ti te cuento entre ellos.

HERMES: ¿Me acusas, también a mí, de tus desgracias?

PROMETEO: En una palabra, odio a todos los dioses que, habiendo recibido beneficios de mí, me tratan inicualemente.

HERMES: Comprendo que deliras, poseído por un gran padecimiento.

PROMETEO: Sí, estoy enfermo, si enfermedad es odiar a los enemigos.

HERMES: Serías insoportable si estuvieras bien.

PROMETEO: ¡Ay de mí!

HERMES: Zeus no conoce qué significa esta palabra.

PROMETEO: El tiempo, al envejecer, todo lo enseña.

HERMES: Tú, sin embargo, todavía no sabes ser sensato.

PROMETEO: Ciertamente, no habría hablado a un criado como tú.

HERMES: Parece que no quieres decir nada de lo que desea el padre.

PROMETEO: Estando en deuda con él, debería devolverle el favor.

HERMES: Te burlas de mí como si fuera un niño.

PROMETEO: ¿No eres un niño y algo más simple todavía, si esperas saber alguna noticia de mí? No hay ultraje ni artificio con los cuales Zeus me obligue a declarar esto antes de que desate estas cadenas infamantes. Que lance la llama devoradora, que con la nieve de blanca ala y con truenos subterráneos confunda y agite todo el universo; nada de ello me doblegará como para revelar por quién ha de caer de su tiranía.

HERMES: Esta actitud no te ayudará en nada.

PROMETEO: Hace tiempo que todo está visto y decidido.

HERMES: Decídete, insensato. Ante estos sufrimientos, decídete a razonar bien.

PROMETEO: En vano me importunas, como si exhortaras a una ola. No imagines que un día, asustado por el decreto de Zeus, llegue a ser de alma mujeril y suplique al gran odiado, levantando hacia él mis palmas a guisa de mujer, para que me libere de estas trabas.

HERMES: Me parece que, si hablo, voy a hablar mucho y en vano, pues en nada te conmueves ni ablandas con ruegos. Mordiéndolo como un potro recién domado, te rebelas y luchas contra las riendas. Tu violencia, sin embargo, se funda en un débil razonamiento, pues la obstinación, para el que razona mal, nada puede por sí misma. Considera, si no te convencen mis palabras, qué tempestad, qué triple ola de desgracias te caerá inexorablemente encima. Primero, ese escarpado pico, con el trueno y la llama del relámpago, el padre lo hará pedazos y esconderá tu cuerpo que quedará aprisionado en los brazos encorvados de la piedra. Cuando haya transcurrido mucho tiempo, regresará nuevamente a la luz; pero entonces el perro alado de Zeus, el águila sangrienta, desgarrará vorazmente un gran jirón de tu cuerpo; un comensal que, sin ser invitado, vendrá todos los días a regalarse con el negro manjar de tu hígado. No esperes un término de este suplicio hasta que aparezca un dios dispuesto a sucederte en los trabajos y se ofrezca a descender al tenebroso Hades y a las oscuras profundidades del Tártaro. Ante esto, reflexiona, pues no se trata de una jactancia fingida sino de una palabra muy bien pronunciada. Porque la boca de Zeus no sabe mentir sino que cumple todo lo que dice. Tú mira bien y medita, y no creas jamás que la insolencia sea mejor que el prudente consejo.

CORO: Hermes no parece hablar desatinadamente: te invita a dejar la arrogancia y a buscar la sabia discreción. Escúchalo, pues para un sabio es vergonzoso persistir en el error.

PROMETEO: Que un enemigo sea maltratado por enemigos, no es deshonoroso. Así pues, que lance contra mí el rizo de fuego de doble filo, que el éter sea agitado por el trueno y que la furia de los salvajes vientos sacuda la tierra y la arranque de sus fundamentos con sus raíces, que la ola del mar con su ardiente rugido confunda las rutas de los astros celestes, que caiga mi cuerpo al negro Tártaro en los implacables torbellinos de la Necesidad. Sin embargo, ¡él nunca me hará morir!

HERMES: Tales son los pensamientos y las palabras que es posible oír de seres sin juicio. ¿Qué falta a tu suplicio para ser un delirio? Si te trataran mejor ¿se calmarían tus furores? Pero en todo caso, vosotras que compartís sus sufrimientos, retiraos aceleradamente de estos lugares, no sea que el rugido implacable del trueno aturda vuestros sentidos.

CORO: Háblanos de otras maneras y exhórtanos en términos que nos convenzan, pues no se puede tolerar la palabra que acabas de soltar. ¿Cómo puedes obligarnos a practicar villanías? Con éste queremos sufrir lo que sea preciso, pues hemos aprendido a odiar a los traidores, y no hay ruindad que aborrezcamos más que ésta.

HERMES: Bien, pues, no olvidéis lo que ahora os prevengo. Cuando seáis botín de la calamidad no reprochéis a la fortuna y nunca digáis que Zeus os lanzó a un padecimiento imprevisible sino, en verdad, vosotras a vosotras mismas. Porque sabiéndolo y sin sorpresas ni engaño os encontraréis por vuestra locura, prendidas en la red inextricable de Ate.

(Se retira HERMES, los vientos se huracanar y la tierra se estremece)

PROMETEO: No se trata ya de palabras sino de hechos: la tierra tiembla. En sus zigzagueantes profundidades ruge el eco del trueno y los relámpagos fulguran encendidos. Los torbellinos agitan tolvaneras y los vientos saltan unos contra otros, anunciando una lucha de hostil aliento. El cielo con el mar se mezclan confundidos. Tal es el ímpetu de Zeus que, intentando asustarme, avanza claramente contra mí. ¡Oh majestad de mi madre!, ¡oh éter que haces girar la luz común a todos! ¡Ya veis de qué manera tan injusta padezco!

(PROMETEO y LAS OCEÁNIDAS QUEDAN A LA MERCED DE TÉTRICOS RAYOS Y TRUENOS).

PEGASO Y BELEROFONTE

AUTOR: ANÓNIMO

Belerofonte era un joven fuerte y valiente, hijo de Glauco rey de Corinto, que había caído en desgracia a causa de haber matado a su hermano accidentalmente mientras cazaban en el bosque. Su nombre original era Iponoo pero después del fatídico accidente se lo cambio por Belerofonte (Asesino de Belero).

Para enmendar su crimen decidió marchar a Tirinto con el rey Preto para que éste le purificara por el asesinato. Había sido nuestro héroe bien recibido en Tirinto cuando la esposa de Preto, Antea, lo encontró *favorable* y se le insinuó, puesto que se había enamorado de él, y lo intentó seducir. Ante las negativas del joven príncipe, la reina hizo uso del resentimiento y buscó venganza por haber sido repudiada. La venganza, consistió en acusar a Belerofonte con Preto de que éste había intentado violarla. En respuesta a la ofensa, Preto decidió matarlo, sin embargo no se atrevía a violar las leyes de hospitalidad que podrían traer el disgusto de los dioses así que decidió encargar el problema a alguien más: Yóbates, rey de Licia y suegro. Le entregó una nota a Belerofonte para que se la entregara a Yobates, la nota decía: "El portador de esta carta debe morir, pues ha intentado violar a tu hija Antea".

Belerofonte emprendió el viaje, y cuando finalmente la carta fue entregada, Yóbates quedó impactado, y aunque tenía intenciones de cumplir lo dictado por la carta tenía el mismo problema de Preto, las leyes de hospitalidad, sin embargo, para disfrazar el asesinato Yóbates le encargó a Belerofonte que matara a la Quimera, un terrible monstruo con una cabeza de león, otra de cabra(así como el cuerpo), y cola con cabeza de dragón, que despedía llamas ardientes por sus fauces, y era la mascota de su enemigo, el rey de Caria. Yóbates tenía la esperanza de que la Quimera matara a Belerofonte, puesto que ya muchos valientes y nobles guerreros habían intentado exterminarla logrando solamente perecer en el intento. Belerofonte sabía que la Quimera había devorado a otros tantos valientes pero decidió llevar a cabo la dura tarea sin dudas pues se había enamorado de Filonoe, hija de Yóbates y deseaba desposarla.

En su camino a su encuentro con Quimera, hacia las regiones del sur, encontró a la diosa Atenea, quien había resuelto ayudarle en la difícil tarea. Con objeto de esto le entregó unas bridas de oro con las cuáles podría controlar a Pegaso y este le ayudaría a pelear contra Quimera. Se decía que Pegaso bajaba del Olimpo de vez en cuando a beber de las frescas aguas del río Hipocrene, río que según el mito, nació de cuando Pegaso tocó la tierra por primera vez. Esperó varios días en el lugar hasta que Pegaso bajó a beber agua, justo en el momento oportuno, Belerofonte saltó sobre el blanco corcel, reaccionando éste violentamente tratando de desmontarlo, en ese momento, consiguió ponerle las bridas doradas y Pegaso se volvió inmediatamente dócil y apacible. La velocidad de Pegaso era impresionante y Belerofonte se sintió fuerte y poderoso montado en el, fue entonces que partió a enfrentarse a la horrible Quimera.

La Quimera trató de convertir en cenizas a nuestro héroe, sin embargo, el veloz vuelo de Pegaso lo mantuvo libre de los furibundos y potentes ataques

de la terrible bestia, fue así que con gran agilidad consiguió asestarle varias flechas, para finalmente lanzarle una lanza de plomo directo a sus fauces. La lanza se derritió y el plomo derretido resbaló por la garganta de la bestia, quemando sus órganos y ocasionándole la muerte.

Una vez armado se dirigió a confrontar al terrible monstruo. Protegido por la diosa Atenea, montó a Pegaso y volando sobre la Quimera, empieza a lanzarle dardos. Luego, introduce la punta de su lanza en las fauces de la Quimera, cuyo aliento de fuego funde la punta de plomo. Éste escurre por la garganta de la Quimera, quemando los órganos vitales y de esta manera Belerofonte logra vencerla.

Bañado en victoria y gloria, Belerofonte regresó a la corte de Yóbates, quien no contento con esto, le pidió otra disparatada y arriesgada misión, combatir al pueblo salvaje de los Sólimos, aliados de las Amazonas. Belerofonte cumplió nuevamente con la tarea con la ayuda de Pegaso, dejando caer grandes rocas sobre sus cabezas, fuera del alcance de sus flechas. Yóbates, sumamente contrariado por no poder hacer que muriera, decidió hacerlo asesinar. Sorpresivamente Belerofonte regresó a la corte sin un rasguño: había logrado deshacerse de sus asaltantes fácilmente. Es entonces cuando Yópates al notar que ninguna de sus conspiraciones rendían resultados, se dio cuenta de que aquel joven debía estar favorecido por los dioses y que su yerno debió haberse confundido o su hija mentir y decide contarle la verdad, que había sido una mentira de Antea. Belerofonte decide hacerla pagar por ello y finge estar enamorado de ella convenciéndola de huir con él hacia Tirinto. Volando sobre el lomo de Pegaso, Belerofonte se encaminó hacia el mar y empujó a Antea a las aguas, quien cayó sobre las rocas de la costa, muriendo. Belerofonte logró desposar a la hija de Yóbates Filonoe.

Con el tiempo Belerofonte adquirió más fama y gloria hasta el punto en que se volvió orgulloso y soberbio, y decidió ir al mismo Olimpo montado en Pegaso y fraternizar con los dioses. Zeus, ante semejante osadía decidió castigarlo, para lo cual envió a un simple mosquito a que lo confrontara, el mosquito picó en los riñones a Pegaso y este se enfureció, haciendo que Belerofonte perdiera el equilibrio y cayera. Belerofonte no murió en la caída pero quedó lisiado de por vida y estuvo condenado a vagar por el mundo añorando las viejas glorias pasadas, mientras Pegaso regresó al cielo donde se convirtió en una constelación.

EL MITO DEL MINOTAURO

AUTOR: ANÓNIMO

Se cuenta que Pasifae, esposa del rey de Creta – Minos- incurrió en la ira de Poseidón y éste, como castigo, la condenó a dar a luz a un hijo deforme: el Minotauro, el cual tenía un enorme cuerpo de hombre y cabeza de toro. Para esconder al “monstruo”, Minos ordenó al famoso arquitecto Dédalo que construyera un laberinto, una construcción tremendamente complicada de la que muy pocos conseguían salir. Escondió allí al Minotauro.

Cada luna nueva era imprescindible sacrificar un hombre para que el Minotauro pudiera alimentarse, pues subsistía gracias a la carne humana. Cuando este deseo no le era concedido, sembraba el terror y la muerte entre los habitantes de la región.

El rey Minos tenía otro hijo, Andrógeo. Mientras éste se encontraba en Atenas para participar en diversos juegos deportivos de los que había resultado vencedor, fue asesinado por atenienses. Minos, al enterarse de la trágica noticia, juró vengarse; reunió a su ejército y se dirigió luego a Atenas que, al no estar preparada para semejante ataque, tuvo pronto que capitular y negociar la paz.

El rey cretense recibió a los embajadores atenienses, les señaló que habían matado a su hijo e indicó que las condiciones para la paz. Atenas enviaría cada nueve años siete jóvenes y siete doncellas a Creta, para que - con su

vida- pagaran la de su hijo fallecido. Los embajadores se sintieron presos del terror cuando el rey añadió que los jóvenes serían ofrecidos al Minotauro. Pero no les quedaba otra alternativa más que la de aceptar tal difícil condición. Tan sólo tuvieron una única concesión: si uno de los jóvenes conseguía el triunfo sobre el Minotauro, la ciudad se libraría del atroz tributo.

Dos veces Atenas había pagado ya el terrible precio; pues dos veces una nave de origen ateniense e impulsada por velas negras había conducido, como se indicaba, a siete doncellas y siete jóvenes para que se dirigieran así al fatal destino que les esperaba.

Sin embargo, cuando llegó el día en que se sortearía los nombres de las próximas víctimas, Teseo, único hijo del rey de Atenas – Egeo- propuso embarcarse como parte del tributo, arriesgando su propia vida con tal de librar a la ciudad de aquella horrible carga.

Por tanto, al día siguiente, él y sus compañeros embarcaron y Teseo prometió a su padre que cambiaría por velas blancas las negras velas de la embarcación, una vez que hubiera derrotado al monstruo.

El contingente llegó a Creta y los enviados debían permanecer custodiados en un sitio situado en las afueras de la ciudad hasta el momento de ser llevados al laberinto. Esta prisión reservada a las víctimas de los sacrificios estaba rodeada por un parque que colindaba con el jardín en que las dos hijas de Minos - Fedra y Ariadna- solían pasearse. La fama del valor y de la belleza de Teseo había llegado a oídos de las dos doncellas, la mayor de las cuales –Ariadna- deseaba fervientemente conocer y ayudar al joven ateniense.

Cuando consiguió verlo, le ofreció un ovillo de hilo y le indicó que éste representaba su salvación y la de sus compañeros ya que deberían atar un cabo a la entrada del laberinto y, a medida que penetraban en él, debían

devanarlo regularmente. Una vez muerto el Minotauro, podrían enrollarlo y encontrar así el camino a la salida.

Además, sacó de entre los pliegues de su vestido un puñal y se lo entregó a Teseo. Le manifestó que estaba arriesgando su vida por él, pues si su padre se llegaba a enterar de su ayuda, se enfurecería con ella. Así que le pidió que, en caso de vencer a la bestia, la llevara con él

Al día siguiente, el joven ateniense fue conducido junto a sus compañeros al laberinto y, sin ser visto, ató el ovillo al muro y dejó que el hilo se fuera devanando poco a poco. Adentro, el monstruo esperaba hambriento.

Teseo avanzaba decidido. Cuando se encontró frente al terrible Minotauro, aprovechó el momento en que éste se abalanzó sobre él y hundió su puñal en el cuerpo de la bestia.

Una vez concretada su misión, sólo restaba desandar el camino, siguiendo el hilo que le había entregado Ariadna y salir del laberinto. ¡Había salvado a su ciudad!

En el momento de partir, Teseo - a escondidas- condujo a bordo de la embarcación a Ariadna y también a su bella hermana. Durante el viaje, la nave ancló en la isla de Nassos para refugiarse de una furiosa tempestad y, cuando los vientos se calmaron, no pudieron encontrar a Ariadna, a pesar de haberla buscado por todas partes.

Teseo continuó viaje hacia Atenas y pero olvidó cambiar las velas del barco como había prometido a su padre. Éste creyó que su hijo había muerto en su encuentro con el Minotauro, no pudo soportar su dolor y se arrojó, desde una torre alta, al mar que hoy lleva su nombre: Egeo.

EL CENTAURO Y EL ESCORPIÓN

Autor: René Febronio Maestro

Cuenta la leyenda que existió un centauro, que vivía en lo más alto de una montaña, cada atardecer disparaba una flecha hacía su padre Sol para acompañarlo en su peregrinar celestial. Pero sucedió que un día, después de haber lanzado una flecha, una voz femenina lo sorprendió.

-¡Que el sol te proteja, hijo del fuego!

-Igual para vos, seas quien seas, dulce dama.- Al tiempo que trataba de saber el origen de aquella voz tan hermosa y misteriosa.

-Gracias, más yo soy hija del agua.

-Está bien hija del agua, sal para que pueda verte.

-¡no!, Querido centauro, no quiero que huyas al verme, muchos solo ven la apariencia externa, no lo inmortal y verdadero que se halla escondido en lo más profundo de cada ser.

-No soy como los otros, pues el ser mitad caballo, mitad hombre me hace diferente. Imagínate... ¿qué sería del universo sin la diversidad? Es en la diversidad donde se encuentra la belleza y armonía de este mundo.

-Lo sé, amigo centauro, por eso decidí hablar contigo; al ser diferente se puede estar solo, a pesar de estar rodeados de seres y objetos.

-Entonces, ¿por qué te ocultas? Manifiéstate sin temor, ya que si te veo, te mirare con los ojos Del espíritu con los cuales se ve la verdadera esencia.

-No, todavía no, no quiero romper con este mágico momento.

-Esta bien, pero al menos dime tu nombre para llamarte por el.

-Mi nombre lo sabrás al verme.

-Si así lo deseas, pero me has intrigado, ¿por qué temes que huya al verte?-

-Porque el Creador al darme vida, creyó conveniente poner en mí un veneno mortal, más no es un veneno cualquiera, sino uno que transmuta en algo mejor aquello que toca, siempre y cuando se hallan preparado para ello. Pero los seres comunes huyen al verme; también por hablar con la verdad creen algunos que es mi más poderoso veneno, ya que la verdad no es siempre bella, pero así es la verdad.

Para ese momento la oscuridad reinaba en lo alto de aquella montaña y la luna iluminaba con sus rayos plateados a la tierra.

El centauro se había sentado sobre sus cuatro extremidades equinas, a la vez que descansaba su carcaj, sus flechas y su arco, el clima comenzaba a ser frío, pues el invierno y la naturaleza empezaban a dormitar. Por lo que el centauro reflexionó.

-Sobre la verdad... te he de ser sincero, mi padre sol pronto se alejará y la oscuridad será mayor que la luz; en estos días oscuros y gélidos me invade también la soledad, es cuando más quisiera estar con mi padre permanentemente en el cielo, es por eso que cada atardecer vengo a esta montaña, tomo una flecha, tenso mi arco, en la flecha concentro mi cuerpo, alma y espíritu para que se una al sol y yo sea uno con él. Sin embargo también entristezco, pues algún día envejeceré y no podré tensar más mi arco, pues las fuerzas me abandonarán y temo ya no estar con mi padre. Pero sobre todo, me pesa dejar este plano sin haber Encontrado a alguien que hiciera menos dura la soledad, alguien que motivara una sonrisa y una lagrima. He buscado incluso en las hijas de los hombres, algunas son muy bellas, pero solo eso son. No quiero llegar con mi padre y mostrarle un corazón estéril quiero llegar con un corazón radiante como si el propio sol habitara en el.

En ese momento, debajo de una piedra salió un escorpión, que a la luz de la luna se veía como el escorpión más bello que hubiera existido en la tierra. Bajo la luz de la luna su color negro brillaba intensamente; se acerco al centauro, su dulce voz se quebró por la emoción.

-Querido centauro, en verdad que tus palabras han penetrado la coraza que rodeaba a mi corazón, con un rayo de luz lo has iluminado; el calor de tus palabras lo ha descongelado. Gracias por no haber huido al verme.

-No tenía por qué, bello escorpión; he visto tu alma y no la envoltura. En cuanto a tu veneno no le temo, por el contrario.

-Yo también he visto en ti, no al centauro, sino aquello que se halla oculto en tu interior.

El silencio reinó y en lo más alto de una montaña un centauro y un escorpión se vieron a los ojos; en ellos contemplaron al universo.

El centauro tomó de su carcaj una flecha de oro que guardaba para su último tiro, se levantó del suelo, tensó su arco, apuntó al cielo al tiempo que miraba al escorpión.

-Por favor, amado escorpión, sube a mi espalda.-

-¿Qué te propones? ¿Qué piensas hacer?-

-No quiero que este momento se olvide ya que has hecho que experimente como si un millón de escorpiones me hubieran picado e iluminaran con su veneno a mi corazón; como si el sol estuviera dentro de mí y sin temor a equivocarme diría que conocí el Amor pero como nunca hubiera podido concebirlo mortal alguno, más allá de mis expectativas, más allá del tiempo, del espacio. Quiero que subas a mi espalda y cuando lo hagas introduce tu veneno, así estaremos unidos para siempre y nuestros cuerpos ya no serán barrera para nosotros, pues nos liberaremos de ellos. ¡escorpión, hazlo... Ya nada me detiene en la tierra.

El escorpión se subió al centauro y en su lomo introdujo su veneno, guardando un poco para sí misma.

-Está bien, amado centauro. Yo iré a donde tú vayas, tampoco tengo nada que hacer en este mundo.-

El centauro decidido tensó más su arco hasta que empezó a sentir un calor que lo inundaba; en ese momento soltó el arco y la flecha salió disparada al cielo, mientras en la cima de la montaña el centauro y el escorpión se desplomaban sin vida; sin embargo en el rostro del centauro se dibujaba una sonrisa y rodaba una lágrima. Sus vidas se habían ido en la flecha y a

medida que subía dejaba una estela de fuego a su paso. Cuando llegó más allá de las estrellas explotó y de las partículas se formó en el cielo la constelación del centauro y el escorpión.

Desde entonces aparecen en las noches dos seres que traspasaron el plano mortal al inmortal, acompañando al sol en su peregrinar celestial hasta el final de los tiempos.

HERCULES Y LA HIDRA DE LERNA

AUTOR: ANÓNIMO

Hércules fue hijo de Zeus y de la mujer del general tebano Anfitrión, Alcmena. La diosa Hera, quien era la celosa esposa de Zeus, decidió matar al hijo de su marido infiel. Poco después de su nacimiento, le envió dos grandes serpientes. Él era aún muy pequeño, pero las estranguló. Siendo joven, mató a un león con sus propias manos y, como trofeo de esta aventura, utilizó como capa la piel de su víctima y su cabeza como un yelmo.

Tiempo después, el héroe conquistó una tribu que exigía tributo a Tebas, y, como recompensa, se le concedió la mano de la princesa tebana Megara en matrimonio, la cual le dio tres hijos.

Hera, aún con su odio implacable en contra de Hércules, le hizo pasar un acceso de locura, en el cual mató a su mujer e hijos. Horrorizado y con remordimientos por este acto, Hércules buscaba la muerte, pero el oráculo de Delfos le comunicó que podría redimirse al convertirse en sirviente de su

primo Euristeo, rey de Micenas. Euristeo, compelido por Hera, le impuso el desafío de afrontar doce difíciles pruebas, los doce trabajos de Hércules, de los cuales, el segundo era vencer a la temible Hidra de Lerna.

Cien bocas humanas en un cuerpo de serpiente. Cien bocas de hálito pestilente, exhalando un veneno capaz de secar las plantas y matar a todas las criaturas vivas. Con figura horrenda, fue una maldición de la naturaleza y de los dioses.

La lucha de Hércules contra la Hidra —monstruo de muchas cabezas—, simboliza las dificultades que los habitantes de Lerna tuvieron que enfrentar, cuando drenaron un pantano cuyos peligros amenazaban la región. La Hidra de Lerna vivió en la región que más tarde llevaría su nombre, próxima a Argos. Poco a poco extenuó a la población con la ponzoña que destilaban sus cien gargantas malditas.

Su aliento envenenaba las aguas y secaba los campos. Hasta cuando dormía, el aire ponzoñoso que la rodeaba podía ser la muerte de un hombre. La Hidra nació de la unión de la Equidna —una ninfa mitad humana, mitad serpiente— con el monstruo Tifón —hijo disforme de la Tierra y el Tártaro—.

Había sido criada por la vengativa Juno bajo un roble, sólo para servir de provocación a Hércules. Esta serpiente parecía destinada a la eternidad. Cada una de las cien cabezas, una vez cortada, renacía con igual ímpetu. Y la cabeza central ni siquiera podía ser destruida; era inmortal.

Compete a Hércules eliminar a la Hidra. Para ayudarlo en la lucha desigual, el héroe llama a Lolao, su sobrino. El joven, orgulloso, se prepara prontamente para seguirlo. Ahora son dos cabezas humanas contra cien bocas inmortales.

Tan pronto como avista a sus adversarios, el monstruo exhala su hálito mortífero. Lolao vacila: se detiene. Hércules está atontado; casi desmaya. Pero continúa avanzando, en dirección de la cabeza central. Al fin de un arduo combate consigue cortarla, y para evitar que se desarrolle otra vez, convirtiéndose en otra Hidra, Hércules la entierra en un valle profundo y le coloca encima una enorme roca.

Después, Hércules arrancó las cabezas restantes del monstruo y pide a Lolao que incendie el bosque vecino. Con los árboles hechos brasas, quema la herida de las cabezas cortadas, para que los tejidos no se reconstituyan jamás. La Hidra está muerta. Y Lerna está libre de la calamidad. Las plantaciones vuelven a su lozanía y los hombres a trabajar en paz.

Antes de regresar a Micenas, llevando a Euristeo su victoria, Hércules empapa sus flechas en el veneno de la Hidra, haciéndolas duraderamente mortíferas. A la cabeza inmortal, Hércules la enterró bajo una gran piedra, y donde la enterraron estará ahora, odiando y soñando.

EL CÍCLOPE

EURÍPIDES

Personajes

Sileno, dios y padre de los Sátiros

Coro de sátiros

Ulises u Odiseo

El Cíclope llamado Polifemo

**La escena representa las rocas de la ladera del Etna ya junto al mar.
Se ve la cueva donde el Cíclope vive y guarda sus rebaños**

SILENO

**Oh Bromio, por ti paso infinitos trabajos
ahora y también cuando en la juventud mi cuerpo era fuerte.
Primero cuando enloquecido por Hera
dejaste a tus nodrizas las ninfas de la montaña,
después cuando en la batalla contra los hijos de la Tierra,
con la lanza a tu diestra, mi escudo junto al tuyo,
atravesé el escudo de mimbre por el medio y maté**

a Encélado. Pero ¿fue esto un sueño?
No, pardiez, que le he mostrado a Baco los despojos.
Ahora aguanto un trabajo mayor que aquéllos,
porque Hera ha suscitado contra ti la raza
de piratas etruscos para que fueses vendido muy lejos,
y yo, que lo he sabido, navego con mis hijos
a ti a buscar. Y en la misma popa
yo timoneaba agarrado al redondo madero,
y mis hijos sentados al remo el mar verdiazul
hacían blanquear en remolinos, y te buscaban, ¡oh rey!
Y cuando ya habíamos navegado hasta Malea,
el viento del Este sopló sobre el mástil,
y nos echó contra esta roca del Etna,
donde habitan los hijos del dios marino que no tienen más que un ojo,
los Cíclopes matadores de hombres, que habitan cuevas desiertas.
Presos de uno de éstos, somos sus esclavos
domésticos. Al que servimos le llaman
Polifemo. En lugar de danzas báquicas
apacentamos los rebaños de un impío Cíclope.
Mis hijos en las faldas de las colinas
apacientan recentales, ellos que son jóvenes;
yo de llenar los abrevaderos y barrer la casa
tengo orden, y al impío Cíclope
le sirvo en sus criminales comidas.
Pero ahora por necesidad tengo que obedecer
y barrer la casa con este rastrillo de hierro
para que a mi señor el Cíclope, que está fuera
y a sus rebaños los reciba yo con la cueva limpia.
Ya veo a mis hijos empujando hacia acá

sus rebaños. ¿Qué pasa? Pero ¿hacéis el mismo ruido
de danzas ahora que cuando a Baco
en sus fiestas en las casas de Altea
le hacíais procesión moviéndolos al son de las canciones de las liras?

CORO

¿Adonde de nobles padres
y de nobles madres,
adonde te me irás, a qué rocas?
¿No será aquí, donde el suave viento
y la yerba verde,
y el agua arremolinada de los ríos
descansa en los bebederos junto a las
cuevas, donde por ti balan las crías?
¡Aho! ¿Pacerás esto no, no esto,
la ladera mojada de rocío?
¡Eh! Te voy a tirar una piedra;
vete, vete, cornudo,
al establo de las ovejas,
del Cíclope campestre.
Las ubres henchidas suelta,
da acceso a las crías, a las hembras
que dejas en las alcobas de los carneros.
Te echan de menos los suaves
balidos de las crías pequeñas.
¿Entrarás a la cueva
de las rocas del Etna, después de dejar
los florecientes pastos de yerba?
Esto no son, Bromio, ni danzas
ni bacantes con tirsos,

ni gritos con panderos,
ni de vino ardientes gotas
en las fuentes que dan agua,
ni remolinos de las ninfas.
Báquica canción
canto a Afrodita,
y por seguirla danzaba
con las bacantes de blancos pies.
Querido, querido Baco, ¿dónde solitario
sacudes tu rubia cabellera?
Yo tu servidor
sirvo al Cíclope
de un solo ojo, siervo errante
con este inútil capote de piel de macho cabrío,
separado de tu amistad.

SILENO

Callad, hijos míos, y en las cuevas rocosas
mandad a los servidores que reúnan los rebaños.

CORIFEO

Andad, ¿pero qué prisa, padre, tienes?

SILENO

Veo junto a la orilla el casco de una nave griega
y a los dueños del remo con un jefe
caminando hacia esta cueva, y junto al cuello
llevan cacharros vacíos, les falta comida,
y cántaros para agua. ¡Desgraciados forasteros!
¿Quiénes serán? No saben el señor
Polifemo cómo es, cuando en esta cueva cruel
se meten y a la mandíbula del Cíclope

devoradora de hombres tienen la mala suerte de llegar,
pero estamos callados para que sepamos
de dónde llegan a la roca del Etna siciliano.

ULISES

Extranjero, ¿podrías decirnos dónde en la corriente de un río
hallaríamos remedio a nuestra sed? ¿Quiere alguien
vender comida a unos marineros necesitados?
¿Qué es esto? Parece que nos hemos metido en la ciudad de Bromio,
pues veo este grupo de sátiros junto a la cueva.
Salve, digo primero al más respetable.

SILENO

Salve, forastero: dínos quién eres y tu patria.

ULISES

Ulises de Itaca, rey del país de los cefalónios.

SILENO

Ya sé de este hombre, fuerte charlatán, raza de Sísifo.

ULISES

Ése soy yo, pero no insultes.

SILENO

¿Y de dónde has venido navegando a Sicilia?

ULISES

Desde Ilios y los trabajos troyanos.

SILENO

¿Cómo? ¿Has perdido la derrota de tu tierra patria?

ULISES

Las tormentas de vientos me han traído aquí a la fuerza.

SILENO

¡Hola! Aguantas el mismo destino que yo.

ULISES

¿Qué también tú has sido traído aquí a la fuerza?

SILENO

Persiguiendo a los piratas que habían raptado a Bromio.

ULISES

¿Qué país es éste y quiénes lo habitan?

SILENO

En la orilla del Etna, el más alto monte de Sicilia.

ULISES

¿Dónde están las murallas y las torres de la ciudad?

SILENO

No las hay: las montañas están desiertas de hombres, forastero.

ULISES

¿Y quiénes ocupan la tierra? ¿Alguna especie de alimañas?

SILENO

Cíclopes que habitan cuevas y no casas.

ULISES

¿Y a quién obedecen? ¿Acaso hay democracia?

SILENO

Son nómadas, y nadie obedece á nadie.

ULISES

¿Siembran la espiga de Ceres o de qué viven?

SILENO

De leche y de quesos y de comer ovejas.

ULISES

¿Y tienen la bebida de Bromio, el jugo de viña?

SILENO

Nada de eso, pues habitan tierra triste.

ULISES

¿Sois hospitalarios y píos con los forasteros?

SILENO

Dicen que los forasteros traen carne sabrosísima.

ULISES

¿Qué dices? ¿Les gusta la carne humana?

SILENO

Nadie vino aquí que no le hayan degollado.

ULISES

¿Y el Cíclope dónde está? ¿Dentro de su casa?

SILENO

Se ha ido hacia el Etna, cazando fieras con sus perros.

ULISES

¿Sabes lo que hay que hacer para que nos vayamos de esta tierra?

SILENO

No sé, Ulises; por ti haríamos todo.

ULISES

Véndenos pan, que andamos escasos.

SILENO

No hay, como he dicho, sino carne.

ULISES

Buena es y contiene el hambre.

SILENO

También hay queso con jugo de higos y leche de vaca.

ULISES

Sacadlo, porque las compras se deben hacer con luz.

SILENO

Y di, ¿cuánto oro nos pagarás?

ULISES

No traigo oro, sino la bebida de Dioniso.

SILENO

¡Dices cosas amabilísimas, que nos faltan hace mucho!

ULISES

Pues Marón me ha dado esta bebida, hijo del dios.

SILENO

¿El que yo crié antaño en estos brazos?

ULISES

El hijo de Baco, para que te enteres bien.

SILENO

¿Está en las tablas del barco o lo traes tú?

ULISES

¿Este pellejo que lo guarda, lo ves, viejo?

SILENO

Con eso no tengo yo ni para llenar el gazzate.

ULISES

Dos veces el líquido que salga, este pellejo guarda.

SILENO

Buena fuente has dicho, y agradable para mí.

ULISES

¿Quieres que te dé a probar primero vino puro?

SILENO

Justa cosa, pues la prueba hace la venta.

ULISES

Traigo un vaso con el pellejo.

SILENO

Trae y escáncialo con gluglú, para que recuerde yo esto de beber.

ULISES

Toma.

SILENO

¡Huy! ¡Qué buen olor tiene!

ULISES

¿Lo has visto?

SILENO

No, que lo estoy oliendo.

ULISES

Prueba ahora, para que no lo ensalces sólo de palabra.

SILENO

¡Ay! A bailar me exhorta Baco.

¡Ah, ah, ah!

ULISES

¿Qué, ha hecho bien gluglú en tu garganta?

SILENO

Me ha llegado hasta el extremo de las uñas.

ULISES

Además de esto te daremos moneda.

SILENO

Suelta sólo el pellejo, déjate de dinero.

ULISES

Sacad ahora quesos o crías de ovejas.

SILENO

Lo haré así, dándoseme poco de mi señor.

Por beber una sola copa me volvería loco

y daría en cambio los rebaños de todos los Cíclopes,

y me tiraría al mar desde una roca resbaladiza,

una vez borracho, desarrugado el entrecejo.

¡Cómo el que bebe y no goza está loco,

cuando se puede levantar esto

y agarrar un pecho y el dispuesto

prado tocar con las dos manos, y danzar

olvidando desgracias! ¿No compraré, pues,
esta bebida, mandando a llorar
la insensatez del Cíclope y su ojo único?

CORIFEO

Oye, Ulises, te queremos decir algo.

ULISES

Venís como amigos a un amigo.

CORIFEO

¿Tomasteis Troya y la sumisa Helena?

ULISES

Y hemos destruido toda la casa de los priámidas.

CORIFEO

Pues cuando habéis conquistado a la muchacha,

¿no la habéis disfrutado todos

puesto que le gusta casarse con muchos?

La traidora, que los pantalones de colores
vio en las piernas y el collar

de oro que llevaba al cuello,

salió de mí y al mamarracho de Menelao,

que era mejor, dejó. ¡Nunca la raza

de las mujeres debió nacer... sino para mí solo!

SILENO

Aquí tenéis vosotros estos corderos,

rey Ulises, crías de bajadores carneros,

y no escasos quesos de leche cuajada.

Lleváoslo y marchaos cuanto antes de estas cuevas,

en cuanto me deis la bebida del racimo de Baco.

¡Ay de mí! Aquí viene el Cíclope. ¿Qué haremos?

ULISES

Estamos perdidos, viejo: ¿por dónde hay que huir?

SILENO

Dentro de esa roca, donde os podéis esconder.

ULISES

Cosa horrible has dicho, meternos en las redes.

SILENO

No es horrible, hay muchas salidas de la roca.

ULISES

**No, no. Mucho que gemiría Troya
si yo huyese de este hombre solo, cuando gente infinita
de frigios aguanté muchas veces con mi escudo.**

**Mas si hay que morir, muramos noblemente,
y si vivo salvaré mi fama de antes.**

CÍCLOPE

Vamos, ¡paso! ¿Qué es esto? ¿Qué libertad es ésta?

¿Qué bailáis? Esto no es Dioniso

ni panderetas de bronce ni golpes de tambor.

¿Cómo están en la cueva mis crías recién nacidas?

¿Están en la teta debajo del costado

de sus madres?, ¿en los cestillos de junco

está la cantidad de quesos ordeñados?

**¿Qué decís? ¿Qué habláis? ¡Me parece que alguno de vosotros con el palo
va a soltar lágrimas! Mirad arriba y no hacia abajo.**

CORIFEO

Ea, ya estamos mirando al mismo Zeus,

y estoy viendo las estrellas y Orion.

CÍCLOPE

¿Y la comida está bien preparada?

CORIFEO

Ahí está. No falta más que preparar la garganta.

CÍCLOPE

¿Y también están las colodras llenas de leche?

CORIFEO

Tanto que puedes beberte, si quieres, una tinaja entera.

CÍCLOPE

¿De oveja, de vaca o mezclada?

CORIFEO

La que quieras tú, con tal que no te me tragues a mí.

CÍCLOPE

**De ninguna manera: en mi barriga
saltando, me matarías con esas danzas.**

**¡Hola! ¿Qué gente veo en el corral?,
¿qué piratas o ladrones han llegado a esta tierra?**

**Veo aquí estos corderos de mis cuevas
atados con juncos retorcidos
y revueltos los quesos, y al viejo
con la cara y la calva hinchada de golpes.**

SILENO

¡Ay de mí! Ardo de fiebre de los palos.

CÍCLOPE

¿De quién? ¿Quién te ha dado puñetazos en la cabeza, viejo?

SILENO

Éstos, Cíclope, porque no permitía se llevaran lo tuyo.

CÍCLOPE

¿No sabían que yo era un dios descendiente de dioses?

SILENO

**Ya les decía yo esto. Pero ellos se llevaban los rebaños
y se comían el queso, que no les permitía yo,**

y se llevaban los corderos. A ti, que te atarían
con una cincha de tres codos por medio del ombligo
decían, y que te sacarían a la fuerza las tripas
y que te pelarían bien la espalda con un azote
y después que te atarían y en los bancos
de la nave te echarían y te venderían a alguien
para que arrancases piedra o te pusieran a una rueda de molino.

CÍCLOPE

¿De veras? ¿No vas corriendo a afilar
cuchillos y espadas, y a encender
un gran haz de leña? Para degollarlos en seguida
y que llenen mi vientre; de la brasa
comeré comida caliente, distinta de lo que se suele,
y de calderas, cocidas y blanda.

¡Qué harto estoy de comida de monte!

Basta de comer leones

y ciervos; se me ha olvidado el gusto de la carne humana.

SILENO

Señor, la novedad es más agradable
que la costumbre. Últimamente, en verdad, no
han llegado forasteros a tu cueva.

CORIFEO

Cíclope, escucha también a los forasteros.

Nosotros en necesidad, por comprar comida
nos hemos acercado a tu cueva desde nuestra nave.

Y éste los corderos por un pellejo de vino nos
vendió y cedió, recibiendo bebida,

por su voluntad y la nuestra, y ninguna fuerza ha habido en ello.

Éste nada de lo que dice es verdad,

pues hazle sorprendido vendiendo a escondidas lo tuyo.

SILENO

¿Yo? Así te mueras.

ULISES

Si miento.

SILENO

Por Poseidón el que te ha engendrado, Cíclope,
por el gran Tritón y Nereo,
por Calipso y las hijas de Nereo,
por las sagradas olas y toda la raza de los peces,
te juro, hermosísimo ciclopito,
señorín mío, que yo no vendía tus
cosas a los extranjeros. O que estos miserables
hijos míos perezcan miserablemente, los que yo más quiero.

CORIFEO

Detente. Yo mismo a los extranjeros las cosas
vendiendo te he visto. Y si digo mentira
que se muera mi padre; no ofendas a los extranjeros.

CÍCLOPE

Mentís: yo de éste más que de Radamanto
me fío, y digo que más justo es.

Quiero preguntar: ¿de dónde venís, extranjeros?,
¿de dónde sois, qué ciudad os ha creado?

ULISES

Somos de raza de Itaca, de Ilios venimos
después de destruir la ciudad, y los vientos marinos
nos han empujado y traído a tu tierra, Cíclope.

CÍCLOPE

¿Los que perseguisteis el rapto de la pésima

Helena, hasta la ciudad de Ilios vecina del Escamandro?

ULISES

Ésos, después de soportar un terrible trabajo.

CÍCLOPE

**Mala campaña, los que por una sola
mujer habéis navegado hasta la tierra de los frigios.**

ULISES

**Cosa de un dios. No acuso a mortal ninguno.
Nosotros, ¡oh noble hijo del dios marino!,
te suplicamos y te decimos abiertamente
que no sufras a los huéspedes que han llegado a tu cueva
matar y servir de impío alimento a tus quijadas,
nosotros que, ¡oh rey!, a tu padre sedes de templos
hemos respetado en los repliegues de la tierra de Grecia.**

**El sagrado puerto de Ténaro sigue intacto
y los extremos refugios de Malea y la de Sunion
de la divina Atenea argentífera roca segura está;
y los refugios de Geresto; de Grecia
los insultos duros no volcamos en frigios
con los que tú estuvieses, pues senos de Grecia
habitas al pie del Etna, la ígnea roca.**

**Ley es para los mortales, si razones rechazas,
recibir a los suplicantes castigados por el mar
y darles los dones de hospitalidad y suministrarles vestidos,
y no atravesar sus miembros en barras de asar terneros
y llenarte con ellos vientre y boca.**

**Bastantes viudas en Grecia ha hecho la tierra de Príamo,
que se ha bebido la muerte llegada en una lanzada a muchos cadáveres
y ha llevado la desgracia a tantas mujeres enviudadas, a tantas ancianas**

[ya sin hijos

y a tantos canosos padres. Si a los sobrevivientes
tú asas y devoras en cruel banquete,
¿adónde se habrá de ir? Hazme caso, Cíclope;
deja lo cruel de tu mandíbula, y lo piadoso
toma en vez de lo impío, pues a muchos
el provecho malo castigo se les volvió.

SILENO

Quiero darte un consejo: de las carnes
de éste nada dejes. Si te comes su lengua,
diserto te harás y oradorcísimo, Cíclope.

CÍCLOPE

Hombrecillo, para los sabios el provecho es dios.
Lo demás, vanidades y adornos de palabras.
Los promontorios del mar fundados por mi padre
deseo lo pasen bien. ¿Por qué los voy a tomar en cuenta?
Yo, extranjero, no temo el rayo de Zeus,
ni sé por qué Zeus es un dios mejor que yo.
Lo demás no me importa, y escucha por qué no me importa:
cuando cae la lluvia de lo alto
en esta roca tengo refugios cubiertos,
y un ternero cocido o cualquier animal
como, remojo bien la panza hasta el fondo
bebiéndome un ánfora de leche, y mi trompa
hago resonar tronando, en competencia con los truenos de Zeus.
Y cuando el viento de las montañas de Tracia vierte nieve,
envuelvo mi cuerpo en pieles de animales,
enciendo fuego, y de la nieve nada se me da.
La tierra, por fuerza, si quiere como si no quiere,

da a luz la yerba que engorda a mis ovejas.
Y yo no las sacrifico sino para mí, que no a ningún dios,
y para este vientre, que es el mayor de los dioses.
Comer y beber todos los días,
ése es el dios supremo de los hombres sabios,
y no darse pena ninguna. Los que las leyes
han hecho que compliquen la vida humana,
que lloren. Yo no dejaré
de hacer bien a mi alma y devorarte a ti.
Dones de hospitalidad tendrás, para que yo esté sin remordimiento:
este fuego de mi padre y la caldera que hervida
contendrá bien tu carne.
Mas pasad adentro, junto al dios del corral,
para que estéis alrededor del altar y me sirváis para pasarlo bien.

ULISES

¡Ay, ay! De los trabajos de Troya me libré
y de los del mar, pero ahora de un hombre impío
he encontrado la mente y el equivocado corazón.
¡Oh Palas! ¡Diosa, señora, hija de Zeus!
Ahora, ahora, acórreme, que a mayores fatigas
que las de Dios he llegado, y al borde del peligro.
Y tú, que habitas la sede de los astros lucientes,
Zeus, protector del forastero, mira esto ; si esto no lo ves,
un Zeus divino rige que no es nada.

CORIFEO

De tu ancha garganta, ¡oh Cíclope!,
abre la puerta de tu labio: listos para ti,
cocidos y asados, golosinas de la brasa
para roer, puedes trinchar los miembros de los extranjeros,

en una peluda piel de cabra recostado.

No, no me delates:

trae sólo tú para mí solo la barca de navegar.

Y adiós este corral,

y adiós de víctimas

sin altar los sacrificios

del Cíclope del Etna, que las carnes

de sus huéspedes disfruta devorando.

Cruel es, ¡ay de mí!, el que

los huéspedes de su casa,

suplicantes de su hogar, sacrifica,

trincha y roe,

y cocidos desmenuza con criminales dientes

carnes de hombres calientes a la brasa.

ULISES

Zeus, ¿qué diré cuando he visto en la cueva cosas horrendas

e increíbles, que a cuentos se parecen, no a obras de hombre?

CORIFEO

¿Qué sucede, Ulises? ¿Se está merendando a tus

queridos compañeros el muy impío Cíclope?

ULISES

Dos; los examinó y se los llevó en sus manos, los que estaban en mejores

[carnes.

CORIFEO

¿Cómo, desgraciado, os ha sucedido esto?

ULISES

Después que entramos en la roca,

lo primero encendió fuego, de alta encina

tronchos echando en el amplio hogar,

como para cargar tres carros.

Después, de hojas de abeto en la tierra
extendió una cama cerca de la llama del fuego.

Llenó una colodra como de diez ánforas,
después de ordeñar a las vacas, de blanca leche.

Al lado puso una capa de yedra de ancho de tres
codos y cuatro de hondo, según parecía.

Puso a cocer al fuego una caldera de bronce
y a enrojecerse al fuego los extremos de los asadores
de ramas de espino aguzados con una hoz
y cuchillos del Etna con filo de hacha.

Cuando todo estaba dispuesto para el odioso
cocinero del infierno, agarró dos hombres,
y degolló a uno de mis compañeros en orden
y echole al hueco de la caldera de bronce forjado,
mas al otro, le cogió del pie

y le dio un golpe contra un agudo filo de la roca,
y los sesos se derramaron, y arrancó
con un cuchillo afilado las carnes y las asó al fuego,
y los miembros los echó a cocer a la caldera.

Y yo, infeliz de mí, de mis ojos derramando lágrimas,
acerquéme al Cíclope y le servía.

Los demás, como pájaros, en los repliegues de la roca
estaban asustados, y no tenían gota de sangre en el cuerpo.

Y después que saciado de carne de mis compañeros
se dejó caer, y soltó un profundo regüeldo,
se me ocurrió una cosa divina: llené la copa de vino
de Marón y se la alargué a él a beber
diciendo: —«Hijo del dios marino, Cíclope,

mira esta de las viñas divina bebida,
orgullo de Dioniso, que Grecia te envía»—.
Y él, que estaba lleno de su comida desvergonzada,
la tomó, levantó la gran copa
y extendió el brazo y brindó: —«El más querido de los huéspedes,
la buena bebida para la buena comida dame»-.
Cuando yo vi que le había gustado, le di otra copa, sabiendo que
el vino le heriría y pronto nos pagaría el castigo.
Y se puso a cantar, y yo le serví
una tras otra, y le calenté con la bebida las entrañas.
Cantaba entre mis llorosos compañeros de navegación
sin ningún arte, y la cueva retumbaba. Salí yo
en silencio, y quiero que nos salvemos yo y tú, si quieres,
mas decidme si necesitáis o no necesitáis
huir de este hombre imposible y habitar
los palacios de Baco con las ninfas náyades.
A tu padre, que está allá dentro, le parece así.
Pero está débil y disfrutando de la bebida,
pegado a la copa como si fuera liga, pájaro
moviendo las alas. Tú, puesto que eres joven,
escápate conmigo, y a tu antiguo amigo
Dioniso recupera, que en nada se parece al Cíclope.

CORIFEO

Querido amigo, ¡ojalá viéramos el día
en que huyéramos el impío rostro del Cíclope!
Mucho tiempo hace ya que estamos
viudos, y no podemos huir.

ULISES

Escucha, pues, ahora el castigo que tengo

para este dañino animal y la escapatoria de tu esclavitud.

CORIFEO

Dinos, que no podríamos ruido de asiática
cítara más agradable oír sino que el Cíclope se había muerto.

ULISES

De fiesta quiere ir con sus hermanos
los Cíclopes, alegre con esta bebida de Baco.

CORIFEO

Comprendo: ¿cogerle a solas en la espesura
y degollarle piensas, o tirarle rocas abajo?

ULISES

Nada de esto, mi plan es de astucia.

CORIFEO

¿Cómo entonces? Ya hace mucho que hemos oído que eres listo.

ULISES

Le quitaré de ir a la fiesta, diciendo
que no debe darle esta bebida a los Cíclopes,
y que debe pasarlo bien a solas.

Y cuando se duerma vencido por Baco,
un tronco de olivo hay en la casa
cuya punta aguzaré con esta espada,
y lo meteré en el fuego: y en cuanto quemado
lo vea, lo levantaré ardiendo y en medio
del ojo del Cíclope lo meteré y se lo derretiré.

Como un hombre que construye un barco
y hace girar el trépano con dos riendas,
así daré vueltas al tizón en el ardiente
ojo del Cíclope y quemaré su iris.

CORIFEO

¡Ay, ay!

¡Qué alegría! ¡Estamos locos con esta invención!

ULISES

**Y después contigo y los compañeros y el viejo
me meteré en el hueco casco de la nave
y os llevaré con los remos dobles lejos de esta tierra.**

CORIFEO

**¿Hay modo de que yo, como en la fiesta de un dios,
agarre del madero que le ciegue
los ojos? Quiero tomar parte en esta empresa.**

ULISES

Es preciso. Grande es el madero que hay que levantar.

CORIFEO

**La carga de cien carros levantaría
si del Cíclope, que mala muerte tenga,
al ojo damos humazo como a un avispero.**

ULISES

**Callad ahora, ya sabéis el engaño:
y cuando mande, la voz de mando
habéis de obedecer. Yo, dejando a mis amigos
los que están dentro, no voy a salvarme solo.
Ya podría yo huir, pues estoy fuera de la cueva,
mas no es justo que deje a mis amigos,
con los que aquí llegué, para salvarme solo.**

CORO

**Vamos, ¿quién el primero, quién el siguiente
puesto tendrá para sujetar el mango del tizón
que metido dentro de los párpados del Cíclope
su luciente ojo achicharrará?**

Silencio, callad. Que borracho
un ingrato ruido canta,
mal cantor y lamentándose
sale fuera de su casa rocosa.
Ea, pues, eduquemos para las fiestas
a este ignorante.
Está ya a punto de quedarse ciego.
Feliz el que canta
en las caras fuentes de racimos
bien dispuesto para la fiesta,
abrazado a un amigo
y teniendo en los vellocinos
la flor de una hermosa amiga,
brillante racimo
perfumado, y grita: “¿Quién me abrirá la puerta?”

CÍCLOPE

¡Oh, oh, oh! Lleno estoy de vino,
y con la comida florezco de juventud,
como un barco mercante lleno
hasta el puente de la barriga.
Y alegre comida me lleva
a la fiesta en la primavera
donde mis hermanos los Cíclopes.
Venga, forastero, venga, dame el pellejo.

CORO

Buena mirada la de su ojo,
y hermoso sale de la casa.
Algún dios que bien nos quiere.
Una lámpara ardiente te

espera como una tierna novia
dentro de la húmeda cueva.
De coronas varios colores
alrededor de tu cabeza mezcláronse acaso.

ULISES

Cíclope, oye, que yo de este
Baco soy el experto, del que te di a beber.

CÍCLOPE

¿Y Baco qué clase de dios es?

ULISES

El mayor para alegrar la vida de los hombres.

CÍCLOPE

Yo le estoy eructando con buen sabor.

ULISES

Tal es el dios: a ningún mortal hace daño.

CÍCLOPE

¿Y un dios cómo es que se contenta con un pellejo para casa?

ULISES

Donde uno le vierta, allí acomódase él en seguida.

CÍCLOPE

Los dioses no debían guardar su cuerpo en un pellejo.

ULISES

¿Por qué no, si te agrada? ¿Te ha sabido mal el pellejo?

CÍCLOPE

Asco tengo del pellejo, me gusta esta bebida.

ULISES

Pues quédate aquí, bebe y disfruta, Cíclope.

CÍCLOPE

¿No puedo dar a mis hermanos de esta bebida?

ULISES

Si la guardas para ti, parecerás más honrado.

CÍCLOPE

Y si se la doy a los míos más amable.

ULISES

Las fiestas terminan en puñadas y en disputas e insultos.

CÍCLOPE

Bebamos, nadie puede ni tocarme.

ULISES

Amigo, el que está bebido tiene que quedarse en casa.

CÍCLOPE

Tonto es el que cuando bebe no gusta de la fiesta.

ULISES

El que se queda en casa cuando está borracho, prudente es.

CÍCLOPE

¿Qué haré, Sileno? ¿Te parece a ti que me quede?

SILENO

Parece que sí. ¿Para qué necesitas de otros convivas, Cíclope?

CÍCLOPE

Lanosa está aquí la tierra con yerba florida.

SILENO

Y al calor del sol bueno es beber.

Recuéstate ahora y pon tu costado en el suelo.

CÍCLOPE

¿Por qué pones el cántaro detrás de mí?

SILENO

Para que no lo vuelque alguien que pase.

CÍCLOPE

Beber, pues,

a hurtadillas es lo que quieres: déjalo aquí en medio.

Tú, extranjero, dime el nombre con que hay que llamarte

ULISES

Nadie: ¿por qué favor tengo que alabarte?

CÍCLOPE

De todos tus compañeros el último te devoraré.

SILENO

Buen favor haces al extranjero, Cíclope.

CÍCLOPE

Tú, ¿qué haces? ¿Te bebes el vino a escondidas?

SILENO

No, ha sido que el cántaro me ha dado un beso porque estoy guapo.

CÍCLOPE

Vas a llorar por besar al vino que no te quiere besar.

SILENO

Por Zeus, que dice que me quiere porque soy guapo.

CÍCLOPE

¡Echa! Lléname la copa. Dámelo ya.

SILENO

¿Cómo está de temperado? Ea, ¿me dejas que lo vea?

CÍCLOPE

¡Me matas! Dámelo así.

SILENO

No, por Zeus, mientras no te vea
coger una corona, y probaré un poco

CÍCLOPE

Malo es el copero.

SILENO

No, por Zeus, sino bueno el vino.